



Экономический
и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/1998/30
E/CN.15/1998/11
21 May 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПРЕСТУПНОСТИ
И УГОЛОВНОМУ ПРАВОСУДИЮ

Доклад о работе седьмой сессии
(21-30 апреля 1998 года)

Экономический и Социальный Совет
Официальные отчеты, 1998 год
Дополнение № 10

РЕЗЮМЕ

На своей седьмой сессии Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию рекомендовала Генеральной Ассамблее принять три проекта резолюций, а Экономическому и Социальному Совету - десять проектов резолюций и два проекта решения. Кроме того, она приняла одну резолюцию, на которую обращается внимание Совета.

ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОДОБРЕНЫ ЭКОНОМИЧЕСКИМ И СОЦИАЛЬНЫМ СОВЕТОМ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ ИХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

Согласно проекту резолюции I о десятом Конгрессе Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями Генеральная Ассамблея с благодарностью примет приглашение правительства Австрии провести десятый Конгресс и постановит провести десятый Конгресс с 10 по 17 апреля 2000 года. Ассамблея утвердит предварительную повестку дня десятого Конгресса и одобрит его программу работы. Кроме того, Ассамблея постановит, что темой десятого Конгресса будет "Преступность и правосудие: ответ на вызовы XXI века".

Согласно проекту резолюции II о транснациональной организованной преступности Генеральная Ассамблея с признательностью примет к сведению доклад совещания группы экспертов для разработки предварительного проекта возможной всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности, проведенного в Варшаве 2-6 февраля 1998 года. Ассамблея примет решение об учреждении специального межправительственного комитета открытого состава для цели выработки такой конвенции и, если это уместно, для обсуждения вопроса о разработке международных документов, посвященных торговле женщинами и детьми, борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, а также незаконному провозу и транспортировке мигрантов, в том числе морем. Ассамблея также постановит принять рекомендацию Комиссии об избрании Луиджи Лауриола (Италия) Председателем этого комитета.

Согласно проекту резолюции III о взаимной помощи и международном сотрудничестве в вопросах уголовного права Ассамблея постановит дополнить Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия (резолюция 45/117 Генеральной Ассамблеи, приложение) положениями, изложенными в приложении I к этому проекту резолюции. Ассамблея призвет государства-члены принять в рамках своих национальных правовых систем эффективное законодательство по вопросам взаимной помощи и предложит им учитывать, в соответствующих случаях, Типовой договор при ведении переговоров о заключении договоров на двустороннем, региональном или многостороннем уровнях.

ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ И ПРОЕКТЫ РЕШЕНИЙ, КОТОРЫЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРИНЯТЬ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ И СОЦИАЛЬНОМУ СОВЕТУ

Согласно проекту резолюции I о борьбе с коррупцией Экономический и Социальный Совет будет просить Генерального секретаря в рамках его усилий по обновлению подготовленного Секретариатом руководства по практическим мерам борьбы с коррупцией включить в этот документ раздел для отражения последних изменений в области борьбы с коррупцией. Совет примет решение создать совещание правительственных экспертов открытого состава для изучения путей разработки в консультации с другими межправительственными организациями, проводящими работу в этой области, соответствующей международной стратегии борьбы с коррупцией, включая доходы от нее.

Согласно проекту резолюции II о регулировании оборота взрывчатых веществ для целей предупреждения преступности, охраны здоровья населения и обеспечения общественной безопасности Совет постановит провести исследование вопроса о незаконном изготовлении и обороте взрывчатых

веществ, осуществляемых преступными элементами, и вопроса о злоупотреблении взрывчатыми веществами и их неправомерном использовании в преступных целях. Он будет просить Генерального секретаря подготовить план действий по сбору и обзору статистических данных, другой информации и программных предложений, а также по обмену ими в связи с такими вопросами, как преступные действия с использованием взрывчатых веществ, утечка взрывчатых веществ в целях преступного использования, действующее в отдельных странах национальное законодательство и нормативные положения, регулирующие оборот взрывчатых веществ, и инициативы в области регулирования оборота взрывчатых веществ на региональном и международном уровнях.

Согласно проекту резолюции III о мерах по регулированию оборота огнестрельного оружия в целях борьбы с незаконным оборотом огнестрельного оружия Совет выразит приветствие результатам Международного исследования Организации Объединенных Наций по вопросу регулирования оборота огнестрельного оружия и будет рекомендовать государствам прилагать усилия для выработки международного документа по борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему в контексте разработки конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

Согласно проекту резолюции IV о борьбе с незаконным провозом мигрантов, в том числе морем, Совет признает важность разработки эффективного правового документа по борьбе со всеми аспектами транснациональной организованной преступности, в частности с незаконным провозом и транспортировкой мигрантов, в том числе морем, с должным учетом универсально признанных прав человека.

Согласно проекту резолюции V о мерах по борьбе с международной торговлей женщинами и детьми Совет подчеркнет необходимость того, чтобы государства приняли эффективные и оперативные меры, с тем чтобы предусмотреть меры наказания для борьбы со всеми аспектами организованной преступной деятельности, связанной с торговлей на международном уровне женщинами и детьми, а также подчеркнет важность обмена информацией в целях установления местонахождения и ареста лиц, занимающихся организацией торговли женщинами и детьми, а также тех лиц, которые эксплуатируют тех, кто оказывается предметом такой торговли. Совет также подчеркнет необходимость для государств обеспечить подготовку сотрудников правоохранительных, иммиграционных и других органов и начать проведение информационных кампаний среди населения. Совет далее подчеркнет необходимость для стран происхождения, транзита и назначения в полном объеме соблюдать международные обязательства и национальные законы, включая нормы, касающиеся гуманного обращения и строгого соблюдения всех прав человека женщин и детей, независимо от того, стали ли они предметом торговли добровольно или недобровольно. Совет далее подчеркнет необходимость укрепления международного сотрудничества и технической помощи.

Согласно проекту резолюции VI о стандартах и нормах Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия Совет будет просить Генерального секретаря продолжить сбор информации об использовании и применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия. Совет будет приветствовать увеличение количества проектов технической помощи в области правосудия в отношении несовершеннолетних, а также создание координационной группы по техническому консультированию и помощи в области правосудия в отношении несовершеннолетних для координации деятельности в области правосудия в отношении несовершеннолетних в рамках Организации Объединенных Наций. Совет подтвердит, что правосудие в отношении несовершеннолетних остается одной из наиболее приоритетных задач в деятельности Центра по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата, и будет просить Центр продолжать оказывать техническую помощь в области правосудия в отношении несовершеннолетних. Кроме того, Совет с удовлетворением отметит руководство для лиц, ответственных за выработку политики, по осуществлению Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, а также справочное пособие по вопросам правосудия для жертв, касающееся использования и применения Декларации. Совет будет просить Генерального секретаря: а) выяснить мнения государств-

членов относительно целесообразности и возможности создания международного фонда для жертв преступлений и злоупотребления властью в целях поддержки, в частности, технической помощи в целях развития или укрепления служб и организаций по оказанию поддержки жертвам; б) учредить рабочую группу по этому вопросу; и с) выяснить мнения государств-членов о плане действий по осуществлению Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, содержащиеся в приложении к этому проекту резолюции.

Согласно проекту резолюции VII о статусе иностранных граждан в уголовном судопроизводстве Совет настоятельно призовет государства-члены, которые еще не сделали этого: внимательно изучить вопрос о том, гарантируются ли иностранным гражданам, подвергающимся уголовному преследованию, универсально признанные права в связи с уголовным преследованием на всех стадиях производства; обеспечить, чтобы отдельные лица не подвергались более строгим наказаниям, предусматривающим тюремное заключение, или не находились в худших условиях содержания в тюрьмах соответствующего государства только потому, что они не являются гражданами этого государства; принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы любой иностранный гражданин, который подвергается уголовному преследованию и родной язык которого не является языком государства, в котором в его отношении ведется производство и который по этой причине не способен понять характер такого производства, на всех этапах слушания своего дела имел доступ к услугам квалифицированного переводчика на свой родной язык; предусмотреть возможность вынесения иностранным, а также своим собственным гражданам альтернативных уголовных наказаний или административных наказаний; и активизировать усилия по осуществлению применимых международных документов, таких, как Венская конвенция о консульских отношениях, применительно к вопросам уведомления соответствующих консульских властей о задержании граждан их стран.

Согласно проекту резолюции VIII о международном сотрудничестве, направленном на сокращение переполненности тюрем и содействие применению альтернативных мер наказания, Совет настоятельно призовет государства-члены, если они еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о введении соответствующих альтернативных тюремному заключению мер наказания в свои системы уголовного правосудия. Совет будет также рекомендовать государствам-членам, если они еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о принятии эффективных мер для сокращения сроков досудебного содержания под стражей. Совет будет также рекомендовать государствам-членам рассмотреть вопрос о том, чтобы применять в случае мелких правонарушений средства примирения сторон, например, посредничество, согласие на принцип возмещения гражданского ущерба или соглашение о компенсации, и рассмотреть вопрос об использовании мер, не связанных с тюремным заключением, например, отдавать предпочтение направлению на общественно-полезные работы, а не тюремному заключению. Совет предложит международным и региональным финансовым учреждениям, таким, как Всемирный банк и Международный валютный фонд, включить в свои программы технической помощи меры, направленные на сокращение переполненности тюрем.

Согласно проекту резолюции IX о техническом сотрудничестве и консультативных услугах в области предупреждения преступности и уголовного правосудия Совет примет к сведению успехи Центра по международному предупреждению преступности в концентрации его деятельности в области технического сотрудничества на тех предметных областях, которые были конкретно определены Комиссией. Совет выразит признательность Центру за оказание помощи государствам-членам в достижении позитивных результатов в деле совершенствования их систем уголовного правосудия. Совет с удовлетворением отметит расширение сотрудничества между Центром, Программой развития Организации Объединенных Наций и Управлением по обслуживанию проектов Организации Объединенных Наций и будет приветствовать тесное сотрудничество между Центром и Программой Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками. Совет выразит беспокойство в связи с тем фактом, что отсутствие надлежащих ресурсов может воспрепятствовать прогрессу в деле дальнейшего расширения оперативной деятельности Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия и призовет потенциальных доноров и соответствующие финансирующие учреждения вносить значительные и регулярные финансовые взносы на разработку, координацию и осуществление проектов технической помощи в разработанных в рамках Программы.

Совет будет просить Директора-исполнителя Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности : провести обсуждения с Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций в целях признания Центра учреждением-исполнителем.

Согласно проекту решения I о докладе Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию о работе ее седьмой сессии и предварительной повестке дня и документации восьмой сессии Комиссии Совет утвердит предварительную повестку дня и документацию восьмой сессии Комиссии.

Согласно решению II о назначении членов Совета попечителей Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия Совет примет постановление о том, чтобы утвердить назначение Комиссией Сецуо Мийазава и Алехандро Рейеса Посада членами Совета попечителей Института.

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ КОМИССИЕЙ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОМУ ПРАВОСУДИЮ

В своей резолюции 7/1 о стратегическом управлении Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия со стороны Комиссии Комиссия приветствовала преобразование Отдела по предупреждению преступности и уголовному правосудию Секретариата в Центр по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата. Она также приветствовала учреждение Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности в качестве координационного центра для осуществления комплексной деятельности Организации Объединенных Наций в области контроля над наркотиками, предупреждения преступности и борьбы с международным терроризмом. Комиссия выразила признательность Секретариату за его усилия, направленные на реализацию изложенных Генеральным секретарем мер в области реформы с учетом предыдущих рекомендаций Комиссии в отношении упорядочения повестки дня и требований, касающихся отчетности, а также рекомендаций неофициальной рабочей группы, которая проанализировала программные мандаты и ресурсы, и рекомендаций Управления служб внутреннего надзора в связи с обзором управления программами в Отделе по предупреждению преступности и уголовному правосудию. Комиссия подтвердила необходимость сохранения сбалансированности между нынешним основным первоочередным вопросом борьбы с транснациональной организованной преступностью и другими первоочередными вопросами Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия. Она просила Центр укреплять свою функцию надзора в отношении институтов, входящих в сеть Программы Организации Объединенных Наций. Она постановила учитывать гендерную проблематику во всех своих мероприятиях и просила Секретариат включить гендерную проблематику во все мероприятия Центра. Она призвала Генерального секретаря обеспечить дальнейшее укрепление ресурсов Центра в соответствии с приоритетами Организации Объединенных Наций, изложенными в среднесрочном плане на 1998-2001 годы, и продолжить свои усилия по перераспределению средств, сэкономленных за счет административных и конференционных служб, на самые первоочередные программы, включая Программу Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, с целью оказания поддержки оперативной деятельности. Комиссия также подчеркнула, что все виды деятельности, предусмотренные в принятых ею резолюциях, должны быть осуществлены либо в пределах утвержденных бюджетных ассигнований по разделам 14 и 21 бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, либо, если это невозможно, за счет внебюджетных средств, включая добровольные взносы.

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Страница</u>
I. ВОПРОСЫ, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ РЕШЕНИЯ СО СТОРОНЫ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА ИЛИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДОВЕДЕНЫ ДО ЕГО СВЕДЕНИЯ	1
A. Проекты резолюций, которые будут рекомендованы Экономическим и Социальным Советом для принятия Генеральной Ассамблеей	1
I. Подготовка к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями	1
II. Транснациональная организованная преступность	4
III. Взаимная помощь и международное сотрудничество в вопросах уголовного права	6
B. Проекты резолюций для принятия Экономическим и Социальным Советом	13
I. Борьба с коррупцией	13
II. Регулирование оборота взрывчатых веществ для целей предупреждения преступности, охраны здоровья населения и обеспечения общественной безопасности	15
III. Меры по регулированию оборота огнестрельного оружия в целях борьбы с незаконным оборотом огнестрельного оружия ..	17
IV. Борьба с незаконным провозом мигрантов, в том числе морем ...	19
V. Меры по борьбе с международной торговлей женщинами и детьми	20
VI. Стандарты и нормы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия	23
VII. Статус иностранных граждан в уголовном судопроизводстве	30
VIII. Международное сотрудничество, направленное на сокращение перепополненности тюрем и содействие применению альтернативных мер наказания	32
IX. Техническое сотрудничество и консультативные услуги в области предупреждения преступности и уголовного правосудия	38

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Страница</u>
C. Проекты решений для принятия Экономическим и Социальным Советом	40
I. Доклад Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию о работе ее седьмой сессии и предварительная повестка дня и документация восьмой сессии Комиссии	40
II. Назначение членов Совета попечителей Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия	43
D. Вопросы, на которые обращено внимание Экономического и Социального Совета	43
Резолюция 7/1. Стратегическое управление Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия со стороны Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию	43
II. ДЕСЯТЫЙ КОНГРЕСС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПРЕСТУПНОСТИ И ОБРАЩЕНИЮ С ПРАВОНАРУШИТЕЛЯМИ	47
III. ПООЩРЕНИЕ И ПОДДЕРЖАНИЕ ПРАВОПОРЯДКА: БОРЬБА С КОРРУПЦИЕЙ И ВЗЯТОЧНИЧЕСТВОМ	51
IV. РЕФОРМА СИСТЕМЫ УГОЛОВНОГО ПРАВОСУДИЯ И УКРЕПЛЕНИЕ ПРАВОВЫХ ИНСТИТУТОВ: МЕРЫ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ ОБОРОТА ОГНЕСТРЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ	53
V. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В БОРЬБЕ С ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ПРЕСТУПНОСТЬЮ	56
VI. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СТАНДАРТОВ И НОРМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОГО ПРАВОСУДИЯ ...	60
VII. ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО, ВКЛЮЧАЯ МОБИЛИЗАЦИЮ РЕСУРСОВ, И КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	63
VIII. СТРАТЕГИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ И ПРОГРАММНЫЕ ВОПРОСЫ	66
IX. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ВОСЬМОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ..	69
X. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИССИИ О РАБОТЕ ЕЕ СЕДЬМОЙ СЕССИИ	70

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>		<u>Страница</u>
XI.	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	71
A.	Открытие и продолжительность сессии	71
B.	Участники	71
C.	Выборы должностных лиц	71
D.	Повестка дня и организация работы	72
E.	Документация	73
 Приложения		
I.	Участники	74
II.	Последствия проектов резолюций для бюджета по программам	79
III.	Доклад рабочей группы по осуществлению Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности	83
IV.	Доклад рабочей группы по стандартам и нормам Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия	108
V.	Проект международной конвенции о борьбе с контрабандным провозом незаконных мигрантов и проект протокола о борьбе с провозом и транспортировкой мигрантов морем	110
VI.	Перечень документов, представленных Комиссии на ее седьмой сессии	118

Глава I

ВОПРОСЫ, КОТОРЫЕ ТРЕБУЮТ РЕШЕНИЯ СО СТОРОНЫ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА ИЛИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ДОВЕДЕНЫ ДО ЕГО СВЕДЕНИЯ

А. Проекты резолюций, которые будут рекомендованы Экономическим и Социальным Советом для принятия Генеральной Ассамблеей

1. Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию рекомендует Экономическому и Социальному Совету одобрить следующие проекты резолюций для принятия их Генеральной Ассамблеей:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ I

Подготовка к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями*

Экономический и Социальный Совет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 52/91 от 21 декабря 1997 года, касающуюся подготовки к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями,

учитывая, что в соответствии со своими резолюциями 415 (V) от 1 декабря 1950 года и 46/152 от 18 декабря 1991 года десятый Конгресс должен быть созван в 2000 году,

ссылаясь на резолюцию 1993/32 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1993 года и на содержащиеся в приложении к этой резолюции правила процедуры конгрессов Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями,

обращая особое внимание на роль десятого Конгресса в качестве консультативного органа Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия в соответствии с пунктом 29 декларации принципов и программы действий Программы, содержащихся в приложении к резолюции 46/152 Генеральной Ассамблеи,

осознавая важность работы, которую предстоит выполнить региональным подготовительным совещаниям к десятому Конгрессу,

подчеркивая важность проведения подготовительных мероприятий к десятому Конгрессу на своевременной и скоординированной основе,

*Ход обсуждения см. главу II. Что касается финансовых последствий, то все виды деятельности, предусмотренные в принятых Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию резолюциях, должны быть осуществлены либо в пределах утвержденных бюджетных ассигнований по разделам 14 и 21 бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, либо, если это невозможно, за счет внебюджетных средств, включая добровольные взносы (резолюция 7/1 Комиссии, раздел I, пункт 16).

рассмотрев доклад Генерального секретаря о ходе подготовки к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями¹,

1. принимает с благодарностью приглашение правительства Австрии провести десятый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями в Вене;

2. постановляет провести десятый Конгресс с 10 по 17 апреля 2000 года, а предшествующие Конгрессу консультации - 9 апреля 2000 года;

3. утверждает следующую предварительную повестку дня десятого Конгресса в ее окончательном варианте, подготовленном Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее седьмой сессии:

1. Открытие Конгресса
2. Организационные вопросы
3. Укрепление законности и упрочение системы уголовного правосудия
4. Международное сотрудничество в борьбе с транснациональной преступностью: новые вызовы в XXI веке
5. Эффективное предупреждение преступности: в ногу с новейшими достижениями
6. Правонарушители и жертвы: ответственность и справедливость в процессе отправления правосудия
7. Утверждение доклада Конгресса;

4. принимает к сведению тот факт, что Комиссия на ее седьмой сессии рассмотрела руководство для дискуссий на региональных подготовительных совещаниях к десятому Конгрессу;

5. одобряет программу работы десятого Конгресса, в том числе проведение четырех ориентированных на практические действия технических семинаров-практикумов по следующим темам:

- a) борьба с коррупцией;
- b) преступления, связанные с использованием компьютерных сетей;
- c) участие общин в предупреждении преступности;
- d) женщины в системе уголовного правосудия;

6. постановляет, что темой десятого Конгресса будет "Преступность и правосудие: ответ на вызовы XXI века";

7. подчеркивает важное значение семинаров-практикумов и предлагает государствам-членам, неправительственным организациям и другим соответствующим органам оказать финансовую, организационную и техническую поддержку мероприятиям по подготовке семинаров-практикумов, включая подготовку и распространение соответствующих информационно-справочных материалов;

¹E/CN.15/1998/2.

8. приветствует предложение институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия оказать содействие в подготовке семинаров-практикумов;

9. предлагает странам-донорам сотрудничать с развивающимися странами для обеспечения их участия в работе семинаров-практикумов в полном объеме;

10. призывает правительства как можно скорее приступить к подготовке десятого Конгресса с привлечением всех соответствующих средств, в том числе, если это целесообразно, путем учреждения национальных подготовительных комитетов, в целях содействия целенаправленному и продуктивному обсуждению соответствующих тем и активного участия в организации семинаров-практикумов и осуществлении их рекомендаций;

11. постановляет, без ущерба для текущих мероприятий по подготовке к десятому Конгрессу, обеспечить рационализацию и сведение к минимуму расходов на подготовку и обслуживание региональных подготовительных совещаний за счет сокращения их продолжительности и ограничения объема их документации, за счет их проведения в сочетании с другими региональными совещаниями или же, если они не являются абсолютно необходимыми, за счет отказа от их проведения;

12. постановляет также, что сэкономленные средства следует использовать для обслуживания заседаний и поддержки приоритетных мероприятий по программам Центра по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата;

13. просит Генерального секретаря:

а) предпринять необходимые организационные шаги во взаимодействии с государствами-членами и институтами сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия в целях мобилизации усилий заинтересованных сторон для участия в подготовке четырех семинаров-практикумов;

б) обеспечить во взаимодействии с государствами-членами осуществление широкой и эффективной программы общественной информации в связи с подготовкой к десятому Конгрессу, проведением самого Конгресса и выполнением его решений;

14. просит Комиссию, выступающую в качестве подготовительного органа конгрессов Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, на ее восьмой сессии уделить первоочередное внимание своевременной окончательной доработке всех необходимых мероприятий по организационным вопросам и вопросам существа;

15. просит также Комиссию на ее восьмой сессии подготовить проект декларации для представления десятому Конгрессу с учетом результатов, достигнутых на региональных подготовительных совещаниях;

16. настоятельно призывает региональные подготовительные совещания обсудить основные пункты повестки дня и темы семинаров-практикумов десятого Конгресса и представить ориентированные на принятие конкретных мер рекомендации, которые послужат основой для проекта декларации, который будет рассмотрен Комиссией на ее восьмой сессии;

17. просит десятый Конгресс разработать единую декларацию, содержащую его рекомендации по различным основным пунктам его повестки дня, в целях ее представления Комиссии для рассмотрения на ее девятой сессии;

18. постановляет, что Комиссии на ее десятой сессии следует провести обзор вопроса о роли, функциях, периодичности и продолжительности конгрессов Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, в том числе вопроса о региональных подготовительных совещаниях;

19. просит Генерального секретаря обеспечить принятие соответствующих мер для выполнения настоящей резолюции и представить Генеральной Ассамблее через Комиссию на ее восьмой сессии доклад по этому вопросу.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ II

Транснациональная организованная преступность*

Экономический и Социальный Совет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 49/159 от 23 декабря 1994 года и 52/85 от 12 декабря 1997 года,

принимая к сведению Буэнос-Айресскую декларацию о предупреждении организованной транснациональной преступности и борьбе с ней, принятую Региональным семинаром на уровне министров по последующим мероприятиям в связи с Неапольской политической декларацией и Глобальным планом действий против организованной транснациональной преступности, который был проведен в Буэнос-Айресе 27-30 ноября 1995 года², Дакарскую декларацию о предупреждении организованной транснациональной преступности и коррупции и борьбе с ними, принятую Региональным семинаром на уровне министров стран Африки по организованной транснациональной преступности и коррупции, который был проведен в Дакаре 21-23 июля 1997 года³, и Манильскую декларацию о предупреждении транснациональной преступности и борьбе с ней, принятую Региональным семинаром на уровне министров стран Азии по организованной транснациональной преступности и коррупции, который был проведен в Маниле 23-25 марта 1998 года⁴,

будучи убеждена в важности продолжения государствами-членами деятельности, направленной на осуществление в полном объеме Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности⁵,

будучи убеждена также в необходимости незамедлительно приступить к разработке конвенции против транснациональной организованной преступности,

учитывая тот факт, что в соответствии с решением 232 Экономического и Социального Совета от 21 июля 1997 года седьмая сессия Комиссии была посвящена теме "Организованная транснациональная преступность",

*Ход обсуждения см. главу V.

²E/CN.15/1996/2/Add.1, приложение.

³E/CN.15/1998/6/Add.1, глава I.

⁴E/CN.15/1998/6/Add.2, глава I.

⁵A/49/748, приложение, глава I, раздел A.

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря об осуществлении Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности⁶;
2. выражает признательность правительству Польши, выступившему принимающей стороной совещания межсессионной межправительственной группы экспертов открытого состава для разработки предварительного проекта возможной всеобъемлющей международной конвенции против организованной транснациональной преступности, проведенного в Варшаве 2-6 февраля 1998 года;
3. приветствует с признательностью доклад совещания группы экспертов⁷;
4. настоятельно призывает государства-члены продолжать предпринимать все возможные усилия для осуществления в полном объеме Неапольской политической декларации и Глобального плана действий путем принятия самых целесообразных законодательных, нормативных и административных мер, в том числе направленных на предупреждение;
5. просит Генерального секретаря продолжать работу по расширению и поддержанию функционирования центрального хранилища, созданного в соответствии с резолюцией 1996/27 Экономического и Социального Совета от 24 июля 1996 года;
6. настоятельно призывает государства-члены оперативно отвечать на запросы Генерального секретаря о данных, другой информации и материалах, включая законодательные и соответствующие нормативные тексты, и представлять такую информацию и материалы в соответствии с приложением II к резолюции 1997/22 Экономического и Социального Совета от 21 июля 1997 года, с тем чтобы содействовать работе Центра по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата;
7. просит Генерального секретаря продолжить его работу по подготовке учебных руководств по борьбе с транснациональной организованной преступностью для сотрудников правоохранительных и судебных органов;
8. просит также Генерального секретаря активизировать свои усилия по выявлению и выделению в рамках общего бюджета Организации Объединенных Наций надлежащих ресурсов для укрепления потенциала Центра по международному предупреждению преступности в целях оказания помощи государствам-членам в осуществлении в полном объеме Неапольской политической декларации и Глобального плана действий;
9. просит далее Генерального секретаря продолжать предоставлять государствам по их просьбе техническое содействие, консультативные услуги и другие виды помощи в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в том числе в области предупреждения транснациональной организованной преступности и борьбы с ней;
10. постановляет учредить межправительственный специальный комитет открытого состава для разработки всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности и, если это уместно, для обсуждения вопроса о разработке международных документов, посвященных торговле женщинами и детьми, борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, а также незаконному провозу и транспортировке мигрантов, в том числе морем;

⁶E/CN.15/1998/6.

⁷E/CN.15/1998/5.

11. приветствует с признательностью предложение правительства Аргентины принять неофициальное подготовительное совещание специального комитета в Буэнос-Айресе с 31 августа по 4 сентября 1998 года с тем, чтобы можно было без перерыва продолжить работу по разработке конвенции;
12. просит Генерального секретаря созвать совещание специального комитета в Вене с 18 по 29 января 1999 года и рассмотреть возможность созыва второго совещания до начала восьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, если это окажется необходимым для продолжения процесса;
13. постановляет принять рекомендацию Комиссии об избрании Луиджи Лауриола (Италия) Председателем специального комитета;
14. просит специальный комитет, при осуществлении его работы в соответствии с пунктом 10 выше, принимать во внимание доклад межсессионной межправительственной группы экспертов открытого состава, учрежденной в соответствии с резолюцией 52/85 Генеральной Ассамблеи⁸, доклад Председателя Рабочей группы по осуществлению Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности, включая приложения к этому докладу⁹, а также резолюции Экономического и Социального Совета [E/CN.15/1998/L.3/Rev.1], [E/CN.15/1998/L.6/Rev.1] и [E/CN.15/1998/L.7/Rev.2];
15. просит Генерального секретаря выделить необходимые ресурсы для организации и поддержки совещаний специального комитета и проведения последующей деятельности;
16. предлагает странам-донорам осуществлять сотрудничество с развивающимися странами для обеспечения их полного участия в работе специального комитета в полном объеме;
17. просит специальный комитет представить доклад о ходе работы Комиссии на ее восьмой сессии и провести в ходе этой сессии совещание продолжительностью по меньшей мере в три рабочих дня.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ III

Взаимная помощь и международное сотрудничество в вопросах уголовного права*

Экономический и Социальный Совет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Генеральная Ассамблея,

*Ход обсуждения см. главу V. Что касается финансовых последствий, то все виды деятельности, предусмотренные в принятых Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию резолюциях, должны быть осуществлены либо в пределах утвержденных бюджетных ассигнований по разделам 14 и 21 бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, либо, если это невозможно, за счет внебюджетных средств, включая добровольные взносы (резолюция 7/1 Комиссии, раздел I, пункт 16).

⁸E/CN.15/1998/5.

⁹Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 10 (E/1998/28), приложение III.

принимая во внимание, что типовые договоры Организации Объединенных Наций по международному сотрудничеству в вопросах уголовного права имеют важное значение для развития международного сотрудничества,

будучи убеждена в том, что существующие механизмы, регулирующие международное сотрудничество в области уголовного правосудия, должны регулярно изучаться и пересматриваться в целях обеспечения принятия эффективных мер, направленных на решение конкретных насущных проблем в области борьбы с преступностью,

принимая во внимание, что в развивающихся странах и странах с переходной экономикой могут отсутствовать достаточные ресурсы для разработки и выполнения договоров о взаимной помощи в области уголовного правосудия,

будучи убеждена в том, что восполнение и дополнение типовых договоров Организации Объединенных Наций будет способствовать повышению эффективности борьбы с преступностью,

ссылаясь на свою резолюцию 45/117 от 14 декабря 1990 года, в которой она приняла Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия, содержащийся в приложении к этой резолюции,

ссылаясь также на свою резолюцию 52/88 от 12 декабря 1997 года,

высоко оценивая работу совещания Межправительственной группы экспертов по вопросам взаимной помощи в области уголовного правосудия, состоявшегося в Арлингтоне, штат Виргиния, Соединенные Штаты Америки, 23—26 февраля 1998 года, в целях частичного осуществления резолюции 52/88 Генеральной Ассамблеи путем выработки предложений о включении дополнительных положений в Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия, о принятии элементов типового законодательства по вопросам взаимной помощи в области уголовного правосудия, а также о подготовке кадров и технической помощи для национальных должностных лиц, которые занимаются этими вопросами в своих государствах,

выражая также благодарность правительству Соединенных Штатов Америки за то, что оно приняло на своей территории совещание Межправительственной группы экспертов по вопросам взаимной помощи в области уголовного правосудия, а также за тот существенный вклад, который оно внесло в организацию этого Совещания, и за поддержку, оказанную Национальным институтом юстиции Министерства юстиции Соединенных Штатов Америки в рамках программы Электронного координационного центра Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия,

1. с одобрением отмечает доклад совещания Межправительственной группы экспертов по вопросам взаимной помощи в области уголовного правосудия, состоявшегося в Арлингтоне, штат Виргиния, Соединенные Штаты Америки, 23—26 февраля 1998 года¹⁰;

2. постановляет дополнить Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия положениями, изложенными в приложении I к настоящей резолюции;

3. призывает государства-члены принять в рамках своих национальных правовых систем эффективное законодательство по вопросам взаимной помощи и призывает международное сообщество оказывать любую возможную помощь для достижения этой цели;

4. просит Генерального секретаря разработать в консультации с государствами-членами для представления Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию типовое

¹⁰E/CN.15/1998/7, приложение.

законодательство по вопросам взаимной помощи в области уголовного правосудия в целях повышения эффективности сотрудничества между государствами с учетом содержащихся в приложении II к настоящей резолюции элементов, рекомендованных для включения в такое типовое законодательство Группой экспертов по вопросам взаимной помощи в области уголовного правосудия;

5. предлагает государствам-членам учитывать, в соответствующих случаях, Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия при ведении переговоров о заключении договоров на двустороннем, региональном или многостороннем уровнях;

6. предлагает государствам-членам в надлежащих случаях и в рамках национальных правовых систем рассмотреть в контексте применения договоров о взаимной помощи в области уголовного правосудия или других механизмов оказания такой взаимной помощи следующие меры:

a) учредить или назначить национальные центральные органы или органы для рассмотрения просьб об оказании помощи;

b) проводить регулярные обзоры своих договоров о взаимной помощи в области уголовного правосудия или иных механизмов и соответствующего законодательства по их применению, а также принимать другие необходимые меры в целях повышения действенности и эффективности таких механизмов и законодательства в борьбе с традиционными и новыми возникающими формами преступности;

c) заключать соглашения о распределении между договаривающимися государствами конфискованного имущества в качестве средства, позволяющего направить изъятые доходы от преступлений на цели укрепления потенциала национальных систем уголовного правосудия, и вкладывать часть таких доходов в программы, направленные, например, на укрепление национальных потенциалов для борьбы с преступностью в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, при должном уважении прав добросовестных третьих сторон;

d) использовать видеоконференции и другие современные средства связи, в том числе и для направления просьб, организации консультаций между центральными органами, получения свидетельских показаний и заявлений, а также в целях подготовки кадров;

7. призывает государства-члены содействовать на двусторонней, региональной или всемирной основе принятию мер по повышению квалификации сотрудников с целью укрепления механизмов взаимной помощи, например, организации специальной подготовки кадров, и, если это возможно, откомандированию сотрудников и обмену кадрами, а также рассмотреть возможность использования в учебных целях видеоконференций и других современных средств связи;

8. вновь предлагает государствам-членам представить Генеральному секретарю экземпляры соответствующих законодательных актов и информацию о практике, связанной с международным сотрудничеством в вопросах уголовного права и, в частности, в вопросах взаимной помощи в области уголовного правосудия, а также обновленную информацию о центральных органах, назначенных для рассмотрения просьб;

9. просит Генерального секретаря:

a) регулярно обновлять и распространять информацию, упомянутую в пункте 8 выше, и, в частности, подготовить на основе информации, уже собранной в ходе совещания Межправительственной группы экспертов по вопросам взаимной помощи в области уголовного правосудия, справочник по центральным органам, ответственным за вопросы взаимной правовой помощи, для использования государствами-членами;

b) продолжать оказывать, основываясь, если это уместно, на опыте государств-членов, консультативные услуги и услуги в области технического сотрудничества государствам-членам, обращающимся с просьбами о помощи в разработке и применении соответствующего национального законодательства, а также в разработке и применении двусторонних, субрегиональных, региональных и международных договоров о взаимной помощи в области уголовного правосудия;

c) обеспечить в сотрудничестве с заинтересованными государствами-членами и соответствующими межправительственными организациями подготовку кадров соответствующих государственных учреждений и центральных органов государств-членов, обращающихся с такими просьбами, по юридическим и практическим вопросам оказания взаимной помощи с целью приобретения необходимых навыков и улучшения связи и сотрудничества для повышения эффективности механизмов взаимной помощи;

10. просит Генерального секретаря в сотрудничестве с заинтересованными государствами-членами, соответствующими межправительственными организациями и институтами, входящими в сеть Программы Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, подготовить надлежащие учебные материалы для использования в ходе предоставления обращающимся с соответствующими просьбами государствам-членам вышеупомянутой технической помощи;

11. выражает благодарность Международному научно-исследовательскому институту криминологии в Сиракузах, Италия, за его предложение организовать и принять два учебно-практических семинара для сотрудников, ответственных за вопросы взаимной помощи, и предлагает заинтересованным государствам-членам внести добровольные взносы на цели возмещения транспортных расходов сотрудников из развивающихся стран и стран с переходной экономикой, а также внести существенный вклад в работу семинаров;

12. настоятельно призывает государства-члены и финансирующие учреждения оказать Генеральному секретарю помощь в выполнении настоящей резолюции путем внесения добровольных взносов в Фонд Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию;

13. просит Генерального секретаря обеспечить полное осуществление положений настоящей резолюции.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Дополнительные положения к Типовому договору о взаимной помощи в области уголовного правосудия

Статья 1

1. В пункте 3 (b) заменить слова "Факультативным протоколом к настоящему Договору" словами "статьей 18 настоящего Договора".

Статья 3

2. В названии статьи 3 заменить слово "компетентных" словом "центральных".

3. Вставить слово "центральные" перед словом "органы".

4. Добавить следующую сноску к окончанию статьи 3:

"Страны, возможно, пожелают рассмотреть вопрос об установлении прямых связей между центральными органами, а также о том, чтобы центральные органы играли активную роль в обеспечении быстрого выполнения просьб, в осуществлении контроля за качеством исполнения и в установлении соответствующих приоритетов. Страны, возможно, также пожелают договориться о том, что в качестве каналов оказания Сторонами взаимной помощи могут выступать не только центральные органы и что в той мере, в какой это допускается внутренним законодательством или действующими договоренностями, следует поощрять прямой обмен информацией".

Статья 4

5. В примечании к пункту 1 заменить последнее предложение следующим текстом:

"В тех случаях, когда это представляется целесообразным, страны, возможно, пожелают осуществлять оказание помощи даже в тех случаях, когда деяние, на котором основывается просьба, не является правонарушением в запрашиваемом государстве (отсутствие двойной уголовной ответственности). Страны, возможно, пожелают также рассмотреть вопрос об ограничении действия требования, касающегося двойной уголовной ответственности, лишь определенными видами помощи, например, производством обыска и конфискации".

6. В пункте 1 (d) исключить слова "которое является предметом расследования или судебного разбирательства в запрашиваемом государстве".

7. Добавить следующую сноску к окончанию пункта 4:

"Государствам следует проводить консультации в соответствии со статьей 20 до того, как в оказании помощи будет отказано или ее исполнение будет отсрочено".

Статья 5

8. Добавить следующую сноску к окончанию пункта 2:

"Страны, возможно, пожелают установить, что просьбы могут направляться с использованием современных средств связи и что, в том числе, в особенно срочных случаях могут подаваться устные просьбы с последующим их подтверждением в письменной форме".

Статья 6

9. Добавить следующую сноску к окончанию статьи 6:

"Запрашиваемому государству следует обеспечить получение таких распоряжений, включая распоряжения судебных органов, какие могут оказаться необходимыми для удовлетворения просьбы. Страны, возможно, пожелают также договориться о том, что в соответствии со своим национальным законодательством они будут представлять запрашивающее государство либо будут действовать от его имени или в его интересах при осуществлении процессуальных действий, необходимых для обеспечения выдачи таких распоряжений".

Статья 8

10. Добавить следующий текст к окончанию сноски к статье 8:

", или ограничить использование доказательств только теми случаями, когда об этом прямо просит запрашиваемое государство".

11. Добавить следующий текст в начало статьи 8:

“В отсутствие договоренности об ином”.

Статья 11

12. Добавить следующую сноску к окончанию пункта 2:

“В тех случаях, когда это возможно и совместимо с основополагающими принципами внутреннего права, Сторонам следует разрешать снятие свидетельских показаний, прием заявлений или предоставление других видов помощи по видеоканалам или через иные современные средства связи и гарантировать, что дача при таких обстоятельствах ложных показаний будет рассматриваться как уголовное правонарушение”.

Статья 12

13. В английском тексте пункта 1 заменить слово “required” словами “called upon”.
14. Добавить следующую сноску к окончанию данной статьи:

“Некоторые страны, возможно, пожелают предусмотреть, что свидетель, дающий показания в запрашивающем государстве, не может отказаться от дачи таких показаний на основании какой-либо привилегии, применимой в запрашиваемом государстве”.

Новая статья 18

15. В качестве новой статьи 18, озаглавленной “Доходы от преступлений”, включить пункты 1—6 Факультативного протокола к Типовому договору о взаимной помощи в области уголовного правосудия, касающиеся доходов от преступлений, и исключить остальной текст Факультативного протокола вместе с примечаниями.
16. По всему тексту этой новой статьи заменить слово “Протокол” словом “статья”.
17. Добавить следующую сноску к окончанию заглавия этой новой статьи:

“Помощь в вопросах конфискации доходов от преступлений стала важным инструментом международного сотрудничества. Во многие двусторонние договоры об оказании помощи включают положения, аналогичные тем, которые приводятся в настоящей статье. В двусторонних соглашениях могут быть дополнительно предусмотрены и другие положения. Одним из вопросов, который может стать предметом рассмотрения, является необходимость принятия дополнительных положений для решения вопросов о соблюдении банковской тайны. Можно предусмотреть положения о справедливом распределении доходов от преступлений между Договаривающимися государствами или о том, чтобы вопрос об использовании доходов решался в зависимости от обстоятельств каждого конкретного случая”.

18. Добавить следующую сноску к окончанию пункта 5:

“Стороны могут рассмотреть вопрос о расширении сферы действия настоящей статьи, включив в нее положения о возмещении ущерба потерпевшим и о взыскании штрафов, определяемых в качестве наказания согласно приговору по уголовному делу”.

Статьи 18-21

19. Изменить нумерацию прежней статьи 18 (теперь она должна стать статьей 19) и, соответственно, всех последующих статей.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

**Элементы, рекомендованные для включения в типовое законодательство
по вопросам взаимной помощи в области уголовного правосудия**

A. Общая рекомендация

1. Типовое законодательство по вопросам взаимной помощи в области уголовного правосудия должно в законодательном порядке закреплять общие положения Типового договора о взаимной помощи в области уголовного правосудия вместе с рекомендациями, содержащимися в приложении I выше. В той мере, в которой это возможно, в нем следует предусмотреть различные варианты для стран с различными правовыми системами. В соответствующих случаях оно должно учитывать положения проекта типового закона о взаимной помощи в области уголовного правосудия, разработанного в 1998 году в рамках Программы Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотическими средствами.

B. Сфера действия

2. Типовое законодательство должно предусматривать весь комплекс гибких возможностей для принятия обязательств по оказанию взаимной помощи. В тех случаях, когда заключен договор об оказании взаимной помощи в области уголовного правосудия, соответствующие отношения должны регулироваться этим договором. Законодательство должно также допускать оказание взаимной помощи и в отсутствие соответствующего договора как на основе взаимности, так и без нее.

C. Юрисдикция

3. Типовое законодательство может содержать положения, предусматривающие наличие юрисдикции, позволяющей, в частности:

- a) отдавать судебные распоряжения, необходимые для выполнения просьб об оказании взаимной помощи;
- b) уполномочивать запрашиваемое государство действовать от имени или в интересах запрашивающего государства, либо представлять его интересы при осуществлении процессуальных действий, необходимых для выполнения просьб об оказании взаимной помощи;
- c) назначать наказания за дачу ложных показаний, в частности за дачу ложных показаний во время проведения видеоконференций.

D. Процедура

4. Типовое законодательство должно предусматривать различные варианты процедур рассмотрения как входящих, так и исходящих просьб об оказании помощи в области уголовного правосудия. Такие процедуры должны соответствовать, когда это применимо, международным и региональным документам по правам человека. В отсутствие какого-либо применимого положения соответствующего договора такое законодательство может содержать положения, касающиеся конкретных форм взаимной помощи, включая получение свидетельских показаний, а также иных форм сотрудничества, осуществляемого посредством

использования средств видеосвязи, сотрудничества в наложении ареста на активы и их конфискации, а также временной передачи свидетелей, содержащихся под стражей.

5. Типовое законодательство может предусматривать учреждение центральных органа или органов, которые будут заниматься вопросами получения и передачи просьб, а также предоставлять консультативную помощь и поддержку другим соответствующим органам. В законодательстве может быть также указан объем полномочий центрального органа.

Е. Сношения

6. В отсутствие какого-либо применимого положения соответствующего договора такое законодательство должно предусматривать средства осуществления сношений между запрашивающим и запрашиваемым государствами, допускающие использование самых современных видов связи.

В. Проекты резолюций для принятия Экономическим и Социальным Советом

2. Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты резолюций:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ I

Борьба с коррупцией*

Экономический и Социальный Совет,

будучи обеспокоен серьезностью проблем, создаваемых коррупцией, которая может поставить под угрозу стабильность и безопасность обществ, подорвать демократические и моральные ценности и нанести ущерб социальному, экономическому и политическому развитию,

будучи убежден в том, что существующие механизмы борьбы с коррупцией на национальном и международном уровнях должны периодически пересматриваться и обновляться для обеспечения в любое время эффективного решения конкретных современных проблем в области борьбы со всеми формами коррупции,

ссылаясь на резолюцию Генеральной Ассамблеи 51/59 от 12 декабря 1996 года,

ссылаясь на свою резолюцию 1995/14 от 24 июля 1995 года,

ссылаясь на резолюцию 52/87 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1997 года, в которой Ассамблея просила Генерального секретаря предложить каждому государству-члену представить доклад о мерах, принятых для осуществления Декларации Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих сделках¹¹,

*Ход обсуждения см. главу III. Что касается финансовых последствий, то все виды деятельности, предусмотренные в принятых Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию резолюциях, должны быть осуществлены либо в пределах утвержденных бюджетных ассигнований по разделам 14 и 21 бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, либо, если это невозможно, за счет внебюджетных средств, включая добровольные взносы (резолюция 7/1 Комиссии, раздел I, пункт 16).

¹¹Резолюция 51/191 Генеральной Ассамблеи, приложение.

принимая к сведению доклад Генерального секретаря о борьбе с коррупцией и взяточничеством¹²,

ссылаясь на подготовленное Секретариатом руководство по практическим мерам борьбы с коррупцией¹³,

принимая во внимание последние многосторонние инициативы в области борьбы с коррупцией, включая Декларацию Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих сделках¹⁴, Международный кодекс поведения государственных должностных лиц¹⁵, Межамериканскую конвенцию о борьбе с коррупцией, Конвенцию Организации экономического сотрудничества и развития о борьбе с подкупом иностранных должностных лиц при осуществлении международных коммерческих сделок, принятую в Париже 17 декабря 1997 года, Конвенцию о защите финансовых интересов Европейских сообществ, а также первый и второй Протоколы к этой Конвенции, разработанные Советом Европейского союза на основе статьи К.3 Договора о Европейском союзе, Конвенцию о борьбе с коррупцией, затрагивающей должностных лиц Европейских сообществ или должностных лиц государств - членов Европейского союза, продолжающуюся работу Совета Европы по разработке уголовно-правовой конвенции о борьбе с коррупцией, программы Совета Европы, ориентированные на эту форму преступной деятельности, и рекомендацию 32 рекомендаций, разработанных и одобренных Группой старших экспертов по организованной транснациональной преступности, совещание которой проходило в Лионе, Франция, с 27 по 29 июня 1996 года,

будучи убежден в том, что обновление руководства по практическим мерам борьбы с коррупцией путем включения в руководство раздела для отражения последних изменений будет способствовать повышению эффективности борьбы с этой формой преступной деятельности,

будучи преисполнен твердой решимости обеспечить максимально возможную полезность и актуальность материалов Организации Объединенных Наций для оказания помощи государствам в их усилиях по борьбе с коррупцией,

1. просит Генерального секретаря в рамках его усилий по обновлению подготовленного Секретариатом руководства по практическим мерам борьбы с коррупцией¹⁶ включить в текст раздел для отражения последних изменений в области борьбы с коррупцией, в частности практического воздействия последних многосторонних инициатив в этой области, например указанных выше мер Организации Объединенных Наций, Организации американских государств, Организации экономического сотрудничества и развития, Европейского сообщества, Совета Европы и Группы старших экспертов по организованной транснациональной преступности;

2. постановляет созвать совещание правительственных экспертов открытого состава, используя внебюджетные ресурсы, предложенные правительством Франции в этих целях, для изучения путей обеспечения эффективности инициатив, указанных в пункте 1 выше, и обеспечения разработки в консультации с другими межправительственными организациями, проводящими работу в этой области, соответствующей международной стратегии борьбы с коррупцией, включая доходы от нее;

¹²E/CN.15/1998/3.

¹³Международный обзор уголовной политики, №№ 41 и 42 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.IV.4).

¹⁴Резолюция 51/191 Генеральной Ассамблеи, приложение.

¹⁵Резолюция 51/59 Генеральной Ассамблеи, приложение.

¹⁶Международный обзор уголовной политики, №№ 41 и 42 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.IV.4).

3. просит Генерального секретаря представить Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее девятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, в том числе о работе правительственных экспертов.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ II

Регулирование оборота взрывчатых веществ для целей предупреждения преступности, охраны здоровья населения и обеспечения общественной безопасности*

Экономический и Социальный Совет.

ссылаясь на резолюцию 9 девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями¹⁷,

ссылаясь на раздел IV.A своей резолюции 1995/27 от 24 июля 1995 года и на свои резолюции 1996/28 от 24 июля 1996 года и 1997/28 от 21 июля 1997 года,

ссылаясь на резолюцию 52/38 I Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1997 года, в которой Ассамблея просила Генерального секретаря провести исследование, посвященное проблемам боеприпасов и взрывчатых веществ во всех их аспектах, действуя в сотрудничестве с соответствующими международными и региональными организациями, где это необходимо,

учитывая резолюцию 51/60 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года и Декларацию Организации Объединенных Наций о преступности и общественной безопасности, содержащуюся в приложении к этой резолюции,

учитывая также резолюцию 9 (XXXVI) Комиссии по наркотическим средствам от 7 апреля 1993 года¹⁸, касающуюся взаимосвязи между незаконным оборотом оружия и взрывчатых веществ и незаконным оборотом наркотиков, в которой Комиссия рекомендовала государствам рассмотреть вопрос о введении или повышении эффективности соответствующих мер по контролю за передачей взрывчатых веществ, боеприпасов и оружия,

с удовлетворением принимая к сведению Межамериканскую конвенцию против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, принятую Организацией американских государств 13 ноября 1997 года,

будучи глубоко обеспокоен тем, что эффективное противодействие деятельности транснациональной организованной преступности затрудняется тем, что преступники и организованные преступные

*Ход обсуждения см. главу IV. Что касается финансовых последствий, то все виды деятельности, предусмотренные в принятых Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию резолюциях, должны быть осуществлены либо в пределах утвержденных бюджетных ассигнований по разделам 14 и 21 бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, либо, если это невозможно, за счет внебюджетных средств, включая добровольные взносы (резолюция 7/1 Комиссии, раздел I, пункт 16).

¹⁷Доклад девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Каир, 29 апреля - 8 мая 1995 года (A/CONF.169/16/Rev.1), глава I.

¹⁸Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1993 год. Дополнение № 9 (E/1993/29/Rev.1), глава XI.

группировки имеют легкий доступ к огнестрельному оружию, боеприпасам, взрывчатым веществам и их составным частям и компонентам,

будучи озабочен тем, что процесс быстрой глобализации преступной деятельности негативно отразится на способности правительств продолжать оценивать угрозы общественной безопасности и эффективно им противостоять и ослабит международные усилия, направленные на углубление сотрудничества между полицейскими, разведывательными, таможенными и пограничными службами,

учитывая проявляемый государствами-членами интерес к получению технической помощи Организации Объединенных Наций в области предупреждения и контроля незаконного оборота и использования огнестрельного оружия, взрывчатых веществ и их составных частей и компонентов,

признавая, что с увеличением объемов и масштаба международных перевозок и в связи с усложняющимся характером транснационального незаконного оборота взрывчатых веществ государства, которые еще не сделали этого, могут рассмотреть вопрос о пересмотре своего законодательства и своих административных положений, регулирующих оборот взрывчатых веществ и их составных частей и компонентов, в целях повышения эффективности этих инструментов в борьбе с такими преступлениями,

преисполненный решимости в этой связи предпринять шаги в целях расширения международного сотрудничества в области предупреждения преступного неправомерного использования взрывчатых веществ и их составных частей и компонентов в преступных целях, а также их незаконного оборота,

1. постановляет для целей предупреждения преступности и обеспечения общественной безопасности провести исследование вопроса о незаконном изготовлении и обороте взрывчатых веществ, осуществляемых преступными элементами, и вопроса о злоупотреблении взрывчатыми веществами и их неправомерном использовании в преступных целях;

2. просит Генерального секретаря подготовить, по возможности в кратчайшие сроки, действуя в сотрудничестве с соответствующими международными и региональными организациями, где это необходимо, план действий по сбору, обзору статистических данных, другой информации и программных предложений, а также по обмену ими в связи, в частности, со следующими вопросами:

a) преступные действия с использованием взрывчатых веществ, в том числе количество случаев таких действий, число жертв, характер и масштаб нанесенного ущерба, степень повреждения имущества и вид использованных взрывчатых веществ;

b) утечка взрывчатых веществ в целях преступного использования;

c) действующие в отдельных странах национальное законодательство и нормативные положения, регулирующие оборот взрывчатых веществ;

d) соответствующие инициативы в области регулирования оборота взрывчатых веществ на региональном и международном уровнях;

3. просит также Генерального секретаря изучить возможность созыва совещания группы экспертов для рассмотрения вопроса о подготовке такого плана действий¹⁹;

4. просит Международную организацию уголовной полиции представить Генеральному секретарю свои мнения, предложения и экспертные заключения в отношении разработки и осуществления

¹⁹В этих целях группа экспертов может рассмотреть вопрос о том, чтобы под словами "взрывчатые вещества" понимались любые вещества или предметы, изготовленные, произведенные или использованные для производства взрыва, детонации или пропульсивного или пиротехнического эффекта.

плана действий в целях превращения его в эффективный документ по борьбе с преступным неправомерным использованием взрывчатых веществ и их незаконным оборотом.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ III

Меры по регулированию оборота огнестрельного оружия в целях борьбы с незаконным оборотом огнестрельного оружия

Экономический и Социальный Совет.

ссылаясь на резолюцию 9 девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями о регулировании оборота огнестрельного оружия для целей предупреждения преступности и обеспечения общественной безопасности²⁰,

ссылаясь на раздел IV.A своей резолюции 1995/27 от 24 июля 1995 года и на свои резолюции 1996/28 от 24 июля 1996 года и 1997/28 от 21 июля 1997 года,

имея в виду, что свобода от страха перед преступностью имеет основополагающее значение для международного сотрудничества и устойчивого развития государств и что международный незаконный оборот и преступное неправомерное использование создают неблагоприятные последствия для безопасности государств и угрозу для благосостояния народов и их социально-экономического развития,

учитывая необходимость улучшения сотрудничества и обмена данными и другой информацией для целей обеспечения правопорядка, а также для принятия совместных мер по борьбе с незаконным оборотом огнестрельного оружия,

принимая во внимание тот факт, что пресечение и предупреждение незаконного оборота огнестрельного оружия может быть лучше всего обеспечено путем принятия эффективных методов идентификации и отслеживания огнестрельного оружия, а также введения системы лицензирования импорта, экспорта и транзита или аналогичного режима выдачи разрешений на международное перемещение огнестрельного оружия,

признавая важность двусторонних и многосторонних документов и соглашений, в том числе руководящих принципов и типовых положений, для укрепления международного сотрудничества,

с удовлетворением отмечая работу таких региональных организаций, как Организация американских государств, которая завершила в ноябре 1997 года разработку Межамериканской конвенции против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, Межамериканская комиссия по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, которая разработала Типовые положения о контроле за международным передвижением огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов, и

*Ход обсуждения см. главу IV. Что касается финансовых последствий, то все виды деятельности, предусмотренные в принятых Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию резолюциях, должны быть осуществлены либо в пределах утвержденных бюджетных ассигнований по разделам 14 и 21 бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, либо, если это невозможно, за счет внебюджетных средств, включая добровольные взносы (резолюция 7/1 Комиссии, раздел I, пункт 16).

²⁰Доклад девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Каир, 29 апреля - 8 мая 1995 года (A/CONF.169/16/Rev.1), глава I.

Совет Европейских сообществ, который выпустил директиву, касающуюся регулирования оборота огнестрельного оружия²¹,

отмечая соответствующие рекомендации, содержащиеся в докладе Группы правительственных экспертов Организации Объединенных Наций по стрелковому оружию, в частности, рекомендации, касающиеся обеспечения эффективного контроля за оборотом огнестрельного оружия в процессе укрепления мира в целях предупреждения его утечки в незаконные каналы сбыта,

принимая к сведению результаты Международного исследования Организации Объединенных Наций по вопросу регулирования оборота огнестрельного оружия²²,

признавая, что обмен техническим опытом и знаниями, а также подготовка кадров позволят государствам укрепить возможности сотрудников правоохранительных органов и систем уголовного правосудия в области разработки политики предупреждения преступности и поиска решений проблем предупреждения незаконного оборота и преступного неправомерного использования огнестрельного оружия и борьбы с ними,

ссылаясь на резолюцию 52/85 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1997 года,

1. приветствует результаты Международного исследования Организации Объединенных Наций по вопросу регулирования оборота огнестрельного оружия и выражает признательность государствам-членам за участие в этой инициативе;
2. выражает признательность правительствам Австралии, Канады и Японии, межправительственным организациям и институтам сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия за выделение финансовых средств или взносов натурой на подготовку и осуществление Международного исследования Организации Объединенных Наций по вопросу регулирования оборота огнестрельного оружия;
3. выражает признательность правительству Словении, выступившему принимающей стороной регионального семинара-практикума по вопросу регулирования оборота огнестрельного оружия в Европе, проведенного в Любляне с 22 по 26 сентября 1997 года, правительству Объединенной Республики Танзания, выступившему принимающей стороной регионального семинара-практикума по вопросу регулирования оборота огнестрельного оружия в Африке, проведенного в Аруше с 3 по 7 ноября 1997 года, правительству Бразилии, выступившему принимающей стороной регионального семинара-практикума по вопросу регулирования оборота огнестрельного оружия в Америке, проведенного в Сан-Паулу с 8 по 12 декабря 1997 года, и правительству Индии, выступившему принимающей стороной регионального семинара-практикума по вопросу регулирования оборота огнестрельного оружия в Азии, проведенного в Дели с 27 по 31 января 1998 года;
4. рекомендует государствам в свете вышеизложенных соображений прилагать усилия для разработки международного документа по борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему в контексте разработки конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности;
5. просит государства в ходе обсуждения вопроса о разработке международного документа, упомянутого в пункте 4 выше, учитывать в соответствующих случаях мнения заинтересованных неправительственных организаций и других заинтересованных сторон;

²¹Директива 91/477/ЕЕС от 18 июня 1991 года.

²²United Nations publication, Sales No. E.98.IV.2.

6. рекомендует государствам в ходе обсуждения вопроса о разработке международного документа принимать во внимание, когда это уместно и целесообразно, Межамериканскую конвенцию против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, а также другие существующие международные документы и осуществляемые инициативы;

7. постановляет, что специальному комитету по разработке всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности, который будет учрежден Генеральной Ассамблеей, следует провести обсуждение вопроса о разработке международного документа по борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, включающего, в частности, эффективные методы идентификации и отслеживания огнестрельного оружия, а также о введении или продолжении использования системы лицензирования импорта, экспорта и транзита или аналогичного режима выдачи разрешений в отношении международного коммерческого перемещения огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему для предотвращения их утечки в целях преступного неправомерного использования;

8. предлагает Международной организации уголовной полиции и другим межправительственным организациям направить Генеральному секретарю свои мнения и предложения относительно их возможного вклада в развитие и осуществление технического сотрудничества в целях укрепления возможностей сотрудничества правоохранительных органов по борьбе с незаконным оборотом и преступным неправомерным использованием огнестрельного оружия и просит Генерального секретаря представить Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее девятой сессии доклад по этому вопросу.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ IV

Борьба с незаконным провозом мигрантов, в том числе морем*

Экономический и Социальный Совет,

учитывая, что незаконным провозом и транспортировкой мигрантов, как правило, занимаются организации в рамках своих транснациональных преступных операций и что незаконный провоз и транспортировка обычно осуществляются в бесчеловечных условиях, что является причиной множества несчастных случаев и гибели людей,

подчеркивая необходимость борьбы со всеми видами преступной практики, связанной с незаконным провозом и транспортировкой мигрантов, с должным учетом универсально признанных прав человека,

подчеркивая также важность создания заинтересованными государствами двусторонних, региональных и многосторонних координационных механизмов для борьбы с деятельностью, связанной с незаконным провозом и транспортировкой мигрантов,

ссылаясь на резолюцию 51/62 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1996 года, в которой Ассамблея, в частности, просила Комиссию по предупреждению преступности и уголовному правосудию рассмотреть вопрос об уделении внимания проблеме контрабандного провоза иностранцев,

ссылаясь также на свои резолюции 1994/14 от 25 июля 1994 года и 1995/10 от 24 июля 1995 года,

*Ход обсуждения см. главу V.

ссылаясь далее на доклад совещания-межсессионной межправительственной группы экспертов открытого состава для разработки предварительного проекта возможной всеобъемлющей международной конвенции против организованной транснациональной преступности, которое состоялось в Варшаве 2-6 февраля 1998 года²³, а также на текст проекта такой конвенции, представленный правительством Польши,

принимая к сведению существующие предложения в отношении конвенции и протокола по вопросу о незаконном провозе и транспортировке мигрантов, в том числе морем, представленные ей правительствами Австрии и Италии,

принимая к сведению рассмотренное группой экспертов предложение о том, что проект международной конвенции против транснациональной организованной преступности мог бы состоять из основной конвенции и дополнительных протоколов, охватывающих конкретные преступления²⁴,

подчеркивая важность того, чтобы все правовые документы по борьбе с незаконным провозом и транспортировкой мигрантов, в том числе морем, были согласованы по юридическим и основным вопросам с проектом международной конвенции против транснациональной организованной преступности,

обращая особое внимание на то, что женщины и дети особенно уязвимы перед опасностью стать жертвой преступной деятельности, связанной с незаконным провозом и транспортировкой мигрантов,

1. признает важность разработки эффективного правового документа по борьбе со всеми аспектами транснациональной организованной преступности, в частности, с незаконным провозом и транспортировкой мигрантов, в том числе морем, с должным учетом универсально признанных прав человека;

2. постановляет, что специальному комитету по разработке всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности, который будет учрежден Генеральной Ассамблеей, следует провести обсуждение вопроса о разработке международного документа по борьбе с незаконным провозом и транспортировкой мигрантов, в том числе морем, принимая во внимание существующие предложения в отношении правовых документов по борьбе с незаконным провозом и транспортировкой мигрантов, в том числе морем²⁵.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ V

Меры по борьбе с международной торговлей женщинами и детьми*

Экономический и Социальный Совет,

будучи крайне обеспокоен значительным и продолжающимся расширением деятельности транснациональных преступных организаций и прочих элементов, наживающихся на международной торговле женщинами и детьми,

*Ход обсуждения см. главу V.

²³E/CN.15/1998/5.

²⁴E/CN.15/1998/5, пункт 13.

²⁵Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1998 год, Дополнение № 8 (E/1998/28), приложение V.

заявляя, что внимание и ресурсы правоохранительных органов, особенно в странах назначения женщин и детей, являющихся предметом торговли, должны быть направлены на предотвращение деятельности всех лиц, участвующих в организации этой международной торговли или в содействии такой торговле, включая преступные группы, отдельных торговцев, нанимателей и клиентов, которые для уплаты за провоз часто принуждают женщин и детей к различным формам долговой кабалы, подневольного состояния или сексуальной эксплуатации, связанным с участием в преступной деятельности, а также на наказание за такие деяния,

признавая, что организованные международные преступные группы становятся все более опасными и проявляют все большую активность в международной торговле женщинами и детьми, пренебрегая опасными и бесчеловечными условиями и грубо попирая внутренние законы и международные стандарты,

ссылаясь на доклад совещания межсессионной межправительственной группы экспертов открытого состава для разработки предварительного проекта возможной всеобъемлющей международной конвенции против организованной транснациональной преступности, которое состоялось в Варшаве 2-6 февраля 1998 года²⁶, а также на текст проекта такой конвенции, представленный правительством Польши,

ссылаясь на свою резолюцию 1996/26 от 24 июля 1996 года о мерах по предотвращению незаконной международной торговли детьми и по установлению соответствующих мер наказания за такие правонарушения,

ссылаясь на резолюцию 52/86 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1997 года о мерах в области предупреждения преступности и уголовного правосудия с целью искоренения насилия в отношении женщин,

будучи убежден в необходимости для всех государств в полном объеме защищать универсально признанные права человека женщин и детей, независимо от их юридического статуса, и обеспечивать гуманное обращение с ними, особенно в целях оказания помощи, и их защиту,

признавая, что международная торговля женщинами и детьми влечет за собой большие социальные и экономические затраты, часто способствует коррупции должностных лиц и увеличивает объем работы правоохранительных ведомств во всех государствах, из которых уезжают, через которые переправляются транзитом или в которых оказываются женщины и дети, являющиеся предметом такой торговли,

вновь подтверждая уважение суверенитета и территориальной целостности всех государств, включая их право контролировать иммиграционные потоки,

будучи обеспокоен тем, что торговля женщинами и детьми подрывает доверие общества к законам, политике и процедурам, касающимся иммиграции и обеспечения защиты настоящих беженцев,

приветствуя те государства, которые приняли эффективное внутреннее законодательство, позволяющее производить арест и конфискацию как движимой, так и недвижимой собственности, которая умышленно используется в организованной преступной деятельности, связанной с торговлей женщинами и детьми, а также любой собственности, использованной в рамках такой торговли или полученной от нее,

призывая государства-члены, которые еще не сделали этого, принять внутреннее уголовное законодательство по борьбе с международной торговлей женщинами и детьми,

будучи обеспокоен тем, что в отсутствие универсального документа по этим вопросам женщины и дети не будут достаточно защищены от этого вида преступности, который во все больших масштабах выходит за рамки национальных границ,

²⁶Е/CN.15/1998/5.

заявляя, что эффективные действия по борьбе с международной торговлей женщинами и детьми требуют всеобъемлющего подхода в странах происхождения, транзита и назначения, который охватывал бы меры по предупреждению, направленные на просвещение потенциальных жертв и их семей, а также на то, чтобы сорвать планы торговцев, правоохранные меры, направленные на пресечение деятельности торговцев и любых их пособников, а также защитные меры, направленные на оказание помощи жертвам торговли, включая защиту тех жертв, которые окажут содействие в преследовании торговцев,

1. постановляет, что специальному комитету по разработке всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности, который будет учрежден Генеральной Ассамблеей, следует провести обсуждение вопроса о разработке, если это уместно, международного документа, касающегося торговли женщинами и детьми;

2. подчеркивает важность в связи с торговлей женщинами и детьми следующих вопросов:

a) необходимость для государств принять эффективные и оперативные меры, в частности принять внутреннее законодательство или, если это необходимо, внести в него поправки, с тем чтобы установить надлежащие меры наказания, например, суровые меры наказания, предусматривающие тюремное заключение, штрафы и конфискацию, для борьбы со всеми аспектами организованной преступной деятельности, связанной с торговлей на международном уровне женщинами и детьми;

b) важность обмена информацией, координации правоохранительной деятельности и сотрудничества иными способами, если это позволяет их законодательство, в целях установления местонахождения и ареста лиц, занимающихся организацией торговли женщинами и детьми, а также тех лиц, которые эксплуатируют тех, кто оказывается предметом такой торговли;

c) необходимость для государств обеспечить специализированную подготовку сотрудников правоохранительных, иммиграционных и других заинтересованных органов, а также начать проведение информационных кампаний среди населения с тем, чтобы привлечь внимание как потенциальных жертв, так и общества в целом к ужасной эксплуатации и риску смерти, неразрывно связанным с торговлей женщинами и детьми;

d) необходимость для стран происхождения, транзита и назначения в полном объеме соблюдать международные обязательства и национальные законы, включая нормы, касающиеся гуманного обращения и строгого соблюдения всех прав человека женщин и детей, независимо от того, стали ли они предметом торговли добровольно или недобровольно;

e) цель, заключающаяся в том, что международные усилия по предупреждению международной торговли женщинами и детьми не должны препятствовать иммиграции или свободе передвижения в соответствии с законами или ослаблять защиту, предоставляемую согласно международному праву беженцам;

f) необходимость укрепления международного сотрудничества и технической помощи в интересах развивающихся стран.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ VI

Стандарты и нормы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия*

Экономический и Социальный Совет,

принимая во внимание резолюцию 46/152 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1991 года о создании эффективной Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия,

подтверждая важное значение стандартов, норм и руководящих принципов Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, а также необходимость сохранения баланса между текущим основным приоритетным вопросом, касающимся борьбы с транснациональной организованной преступностью, и другими приоритетными вопросами Программы,

I

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СТАНДАРТОВ И НОРМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОГО ПРАВОСУДИЯ

ссылаясь на свою резолюцию 1993/34 от 27 июля 1993 года, в разделе III которой он просил Генерального секретаря безотлагательно начать процесс сбора информации, который должен осуществляться посредством обзоров,

ссылаясь также на свою резолюцию 1996/16 от 23 июля 1996 года, в которой он просил Генерального секретаря продолжать содействовать использованию и применению стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия,

1. рекомендует соответствующим национальным органам содействовать использованию и применению стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия;

2. просит Генерального секретаря продолжить сбор информации и представить Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее девятой сессии доклад об использовании и применении Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила)²⁷, Руководящих принципов, касающихся роли лиц, осуществляющих судебное преследование²⁸, и Основных принципов, касающихся роли

*Ход обсуждения см. главу VI. Что касается финансовых последствий, то все виды деятельности, предусмотренные в принятых Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию резолюциях, должны быть осуществлены либо в пределах утвержденных бюджетных ассигнований по разделам 14 и 21 бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, либо, если это невозможно, за счет внебюджетных средств, включая добровольные взносы (резолюция 7/1 Комиссии, раздел I, пункт 16).

²⁷Резолюция 45/110 Генеральной Ассамблеи, приложение.

²⁸Восьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Гавана, 27 августа - 7 сентября 1990 года: доклад, подготовленный Секретариатом (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.91.IV.2), глава I, раздел C.26, приложение.

юристов²⁹, и в тех случаях, когда по меньшей мере еще 30 государств ответили на вопросы, касающиеся таких стандартов или норм, по которым уже был представлен доклад, готовить обновленные доклады;

3. просит также Генерального секретаря подготовить обзорные документы, касающиеся Декларации Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях³⁰, Декларации Организации Объединенных Наций о преступности и общественной безопасности³¹ и Международного кодекса поведения государственных должностных лиц³²;

4. просит государства предоставить в распоряжение Секретариата ресурсы в целях обеспечения доступа к представленной информации об использовании и применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия через Информационную сеть Организации Объединенных Наций в области уголовного правосудия с использованием World Wide Web;

5. просит государства и научно-исследовательские институты использовать собранную информацию, касающуюся использования и применения стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия;

6. просит Генерального секретаря включить в его бюджетные предложения, касающиеся Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, ресурсы, необходимые Центру по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата, с тем чтобы предоставить Центру возможность выполнить свои мандаты.

II

ОТПРАВЛЕНИЕ ПРАВОСУДИЯ В ОТНОШЕНИИ НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ

ссылаясь на свою резолюцию 1997/30 от 21 июля 1997 года об отправлении правосудия в отношении несовершеннолетних и Руководящие принципы в отношении действий в интересах детей в системе уголовного правосудия, содержащиеся в приложении к этой резолюции,

приветствуя тот факт, что Комитет по правам ребенка придает особое значение вопросу отправления правосудия в отношении несовершеннолетних при рассмотрении докладов государств-участников, и отмечая, что его заключительные замечания часто содержат рекомендации в отношении получения технического содействия в вопросах правосудия в отношении несовершеннолетних со стороны Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Центра по международному предупреждению преступности и Детского фонда Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 45 Конвенции о правах ребенка³³,

подчеркивая важный превентивный характер эффективного использования и применения действующих стандартов и норм в области правосудия в отношении несовершеннолетних,

²⁹ Там же, глава I, раздел В.3, приложение.

³⁰ Резолюция 51/191 Генеральной Ассамблеи, приложение.

³¹ Резолюция 51/60 Генеральной Ассамблеи, приложение.

³² Резолюция 51/59 Генеральной Ассамблеи, приложение.

³³ Резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение.

выражая беспокойство в связи с положением детей-правонарушителей и обращением с ними в рамках системы уголовного правосудия в ряде государств;

выражая также беспокойство в связи с тем фактом, что, по мнению Комитета по правам ребенка, система правосудия в отношении несовершеннолетних нуждается в реформе практически во всех государствах, страновые доклады которых были рассмотрены,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря об использовании и применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области отправления правосудия в отношении несовершеннолетних³⁴, в котором Генеральный секретарь подчеркнул, что в государствах-членах отмечаются недостатки в использовании и применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области правосудия в отношении несовершеннолетних;

2. приветствует тот факт, что Центр по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата расширяет сотрудничество с другими органами Организации Объединенных Наций и с другими партнерами, которые оказывают государствам-членам помощь в создании отдельных систем правосудия в отношении несовершеннолетних или в совершенствовании существующих систем правосудия в отношении несовершеннолетних путем приведения их в соответствие со стандартами и нормами Организации Объединенных Наций в области правосудия в отношении несовершеннолетних;

3. приветствует увеличение количества проектов технической помощи в области правосудия в отношении несовершеннолетних, что свидетельствует также о расширении понимания государствами-членами важности реформы системы правосудия в отношении несовершеннолетних для создания и поддержания стабильных обществ и правопорядка;

4. приветствует создание координационной группы по техническому консультированию и помощи в области правосудия в отношении несовершеннолетних для координации деятельности в области правосудия в отношении несовершеннолетних с учетом условий, установленных в резолюции 1997/30 Экономического и Социального Совета, и призывает участвующих партнеров расширять сотрудничество, обмениваться информацией и объединить свои ресурсы и усилия в целях повышения эффективности осуществления программ;

5. настоятельно призывает государства включить, при необходимости, положения, касающиеся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних, в свои национальные планы развития, призывает государства учитывать вопросы правосудия в отношении несовершеннолетних при осуществлении своей политики финансирования сотрудничества в целях развития и просит их положительно реагировать на поступающие от других государств просьбы об оказании помощи со стороны Центра по международному предупреждению преступности, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека или Детского фонда Организации Объединенных Наций в целях создания или совершенствования систем отправления правосудия в отношении несовершеннолетних;

6. настоятельно призывает государства - участники Конвенции о правах ребенка активизировать свои усилия в целях осуществления в полном объеме своих обязательств в соответствии с Конвенцией и стремиться к достижению целей, поставленных в этой Конвенции применительно к обращению с детьми при отправлении правосудия в отношении несовершеннолетних, и настоятельно призывает государства использовать и применять стандарты и нормы Организации Объединенных Наций в области правосудия в отношении несовершеннолетних и соответствующие документы;

³⁴E/CN.15/1998/8 и Add.1.

7. подтверждает, что правосудие в отношении несовершеннолетних остается одной из наиболее приоритетных задач в деятельности Центра по международному предупреждению преступности, поскольку, в частности, несовершеннолетние, включая несовершеннолетних правонарушителей и находящихся в трудных обстоятельствах несовершеннолетних, которые могут быть потенциальными будущими преступниками, легко становятся жертвой преступных организаций, тесно связанных с транснациональной организованной преступной деятельностью;

8. просит Центр по международному предупреждению преступности продолжать оказывать техническую помощь в области правосудия в отношении несовершеннолетних и призывает государства-члены выделить необходимые финансовые ресурсы;

9. подчеркивает необходимость учета гендерных аспектов во всех стратегиях и программах, касающихся детей в рамках системы уголовного правосудия;

10. просит Генерального секретаря представить Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее восьмой сессии доклад об отправлении правосудия в отношении несовершеннолетних, а также о деятельности координационной группы по техническому консультированию и помощи в области правосудия в отношении несовершеннолетних.

III

ЖЕРТВЫ ПРЕСТУПЛЕНИЙ И ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЯ ВЛАСТЬЮ

признавая важное значение Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, которая была принята Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 40/34 от 29 ноября 1985 года и которая считается важной вехой в области обращения с такими жертвами,

будучи глубоко обеспокоен продолжающейся виктимизацией в результате преступности, особенно организованной преступности, насилия, терроризма и злоупотребления властью, в первую очередь виктимизацией уязвимых групп населения и отдельных лиц, которая ведет к существенным гуманитарным издержкам и снижает качество жизни во многих частях мира,

ссылаясь на рекомендации совещания Группы экспертов по вопросу о жертвах преступлений и злоупотребления властью в международном контексте, состоявшегося в Вене 18-22 декабря 1995 года³⁵, а также совещаний групп экспертов по тому же вопросу, проходивших в Талсе, штат Оклахома, Соединенные Штаты Америки, 10-12 августа 1996 года, в Гааге, 5-7 марта 1997 года, и в Вашингтоне, округ Колумбия, 26-27 февраля 1998 года, в которых подчеркиваются потребности жертв преступлений и злоупотребления властью и необходимость согласованных действий для обеспечения защиты таких жертв и оказания им помощи,

подчеркивая, что вопрос о жертвах преступлений и злоупотребления властью будет одной из четырех основных тем десятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, который будет проведен в Вене в апреле 2000 года,

1. с удовлетворением отмечает руководство для лиц, ответственных за выработку политики, по применению Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, а также справочника по вопросам правосудия для жертв, касающегося использования и применения Декларации;

³⁵E/CN.15/1996/16/Add.5.

2. принимает во внимание рассмотрение Подготовительным комитетом по вопросу о создании международного уголовного суда положений, касающихся жертв, в частности, в связи с предлагаемым созданием группы по защите жертв и свидетелей;

3. настоятельно призывает Генерального секретаря обеспечить перевод руководства для лиц, ответственных за выработку политики, и справочника по вопросам правосудия для жертв на другие официальные языки Организации Объединенных Наций и их широкое распространение, используя также электронные средства распространения информации;

4. рекомендует продолжить создание базы данных о национальном практическом опыте, соответствующем прецедентному праву и законодательству, а также об использовании и применении Декларации, принимая во внимание различные системы и традиции, включая местную и обычную практику отправления правосудия, и с удовлетворением отмечает инициативу правительства Нидерландов по созданию такой базы и ее содержанию в течение первых трех лет;

5. просит Генерального секретаря:

а) выяснить мнения государств-членов относительно целесообразности и возможности создания международного фонда для жертв преступлений и злоупотребления властью в целях поддержки, в частности, следующих направлений деятельности:

- i) техническая помощь в целях развития и/или укрепления служб и организаций по оказанию поддержки жертвам;
- ii) конкретные проекты и мероприятия;
- iii) информационные кампании по вопросам прав жертв и предупреждения преступности;
- iv) удовлетворяющие установленным критериям претензии жертв международной и транснациональной преступности в тех случаях, когда национальные средства правовой защиты и/или возмещения отсутствуют или оказываются недостаточными;

б) учредить рабочую группу по этому вопросу, состоящую из представителей государств-членов, которые выражают заинтересованность в создании такого фонда, и с удовлетворением отмечает предложение правительства Нидерландов провести в своей стране совещание этой рабочей группы;

6. просит Генерального секретаря, государства-члены, межправительственные и неправительственные организации, занимающиеся вопросами оказания помощи жертвам и возмещения причиненного вреда, используя, при необходимости, многосторонний подход, включать модули, касающиеся оказания помощи жертвам, в проекты технического сотрудничества и оказывать помощь государствам-членам, по их просьбе, в применении руководства для лиц, ответственных за выработку политики по применению Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью и справочника по вопросам правосудия для жертв через учебные курсы, семинары, ознакомительные поездки, предоставление стипендий и консультативных услуг в целях содействия решению проблем, связанных с осуществлением Декларации, и приветствует инициативу правительства Соединенных Штатов Америки учредить с этой целью учебную программу;

7. просит Генерального секретаря при содействии заинтересованных государств и соответствующих организаций использовать базу данных, упомянутую в пункте 4 выше, с тем чтобы подготовить руководящие принципы разработки надлежащих законов в отношении жертв, а также оказывать государствам-членам, по их просьбе, помощь в разработке нового законодательства;

8. просит также Генерального секретаря, государства-члены, межправительственные и неправительственные организации:

a) содействовать, при необходимости, осуществлению демонстрационных или экспериментальных проектов создания и дальнейшего развития служб оказания помощи жертвам и проведению другой оперативной деятельности;

b) при необходимости разрабатывать меры для таких особых групп жертв, как жертвы терроризма, жертвы и свидетели организованной преступности, жертвы преступных проявлений ненависти или предубеждения, женщины и дети, являющиеся жертвами насилия и сексуальных злоупотреблений, и жертвы-инвалиды;

9. просит Генерального секретаря выяснить мнения государств-членов о создании координационной группы или другого механизма для обеспечения согласованных действий с учетом надлежащего распределения обязанностей между органами Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными органами с целью содействия осуществлению Декларации;

10. просит Генерального секретаря выяснить мнения государств-членов о плане действий по осуществлению Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью, содержащиеся в приложении к настоящей резолюции, с целью подготовки доклада Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее восьмой сессии;

11. просит также Генерального секретаря представить Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее восьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

План действий по осуществлению Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью

I. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

1. Генеральному секретарю*, государствам-членам, межправительственным и неправительственным организациям, которые активно участвуют в деятельности по предоставлению жертвам помощи и возмещения, рекомендуется** и в дальнейшем включать модули, касающиеся оказания помощи жертвам, в проекты технического сотрудничества и оказывать помощь заинтересованным государствам-членам в применении руководства для лиц, ответственных за разработку политики, по применению Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью и справочника по вопросам правосудия для жертв в отношении использования и применения этой Декларации в рамках учебных курсов, семинаров, ознакомительных поездок, предоставления стипендий и консультативных услуг в целях содействия решению проблем, связанных с осуществлением Декларации.

2. Генеральному секретарю рекомендуется в сотрудничестве с соответствующими межправительственными и неправительственными организациями разработать критерии отбора проектов технического сотрудничества в целях оказания или дальнейшего развития услуг для жертв.

*В настоящем плане действий ссылки на Генерального секретаря следует понимать как ссылки в первую очередь на Центр по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата и институты, входящие в сеть Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия.

**В тех случаях, когда Генеральному секретарю рекомендуется осуществить какие-либо мероприятия, следует исходить из того, что мероприятия должны осуществляться в рамках имеющихся ресурсов или за счет внебюджетных средств.

3. Государствам-членам, межправительственным и неправительственным организациям и институтам сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия предлагается оказывать помощь Генеральному секретарю в периодическом обновлении руководства для лиц, ответственных за выработку политики, и справочника по вопросам правосудия для жертв, уделяя особое внимание практическому национальному опыту, законодательной информации и прецедентному праву в отношении таких особых групп жертв, как жертвы и свидетели организованной преступности, терроризма, экономических и экологических преступлений, преступной предвзятости или ненависти, а также жертвы насилия в отношении женщин и детей.

4. Генеральному секретарю совместно с межправительственными и неправительственными организациями и институтами сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия рекомендуется оказывать заинтересованным государствам-членам помощь в разработке политики в области возмещения и реституции для жертв нарушений прав человека и норм гуманитарного права в рамках процесса национального возрождения и примирения и содействия отправлению правосудия и обеспечению правопорядка.

II. СБОР ИНФОРМАЦИИ, ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И ИССЛЕДОВАНИЯ

5. Генеральному секретарю в сотрудничестве с заинтересованными государствами-членами и неправительственными организациями рекомендуется содействовать созданию международной базы данных о национальном и региональном опыте оказания технической помощи в этой области, а также о библиографической и законодательной информации, в том числе об имеющем отношение к этой области прецедентном праве.

6. Государствам-членам и неправительственным организациям предлагается представить для включения в такую базу данных информацию о проектах, новых программах, прецедентном праве и законодательстве, а также о других соответствующих руководящих принципах, которые, по их мнению, являются эффективными и могли бы использоваться в качестве типовых положений при осуществлении аналогичной деятельности в других странах, а также содействовать определению круга экспертов, которые могли бы оказывать помощь другим государствам-членам, по их просьбе, в осуществлении таких проектов, программ и законодательства.

7. Государствам-членам, межправительственным и неправительственным организациям предлагается рассмотреть вопрос о дальнейшей разработке и использовании методов сборов данных о виктимизации, например путем проведения стандартизированных обзоров виктимизации, включая распространение рамок таких обзоров на такие группы жертв, как жертвы и свидетели организованной преступности, терроризма, жертвы экономических и экологических преступлений, преступной предвзятости или ненависти, а также жертвы насилия в отношении женщин, детей и мигрантов.

8. Государствам-членам, межправительственным и неправительственным организациям предлагается содействовать оценке эффективности различных форм оказания помощи жертвам, оценке вопроса о том, насколько в процессе уголовного правосудия во внимание принимаются законные потребности и проблемы жертв, а также оценки различных форм предоставления жертвам возмещения и реституции.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ВИКТИМИЗАЦИИ

9. Генеральному секретарю совместно с сотрудничающими учреждениями и организациями предлагается изучить пути оказания государствам-членам, по их просьбе, технической помощи в области принятия ответных мер в случаях крупномасштабной виктимизации, терроризма и антропогенных катастроф, являющихся результатом преступной небрежности, обеспечивая предоставление необходимой чрезвычайной помощи и используя, при необходимости, междисциплинарные и международные группы по урегулированию кризисных ситуаций в целях содействия преодолению проблемных ситуаций, удовлетворению потребностей и обеспечению прав жертв.

10. Государствам-членам рекомендуется рассмотреть вопрос о введении, при необходимости, и укреплении института омбудсмана и создании гражданских органов по надзору или других механизмов по рассмотрению жалоб и средств для предупреждения и расследования возможных случаев злоупотребления властью.

11. Государствам-членам и неправительственным организациям рекомендуется осуществлять кампании по информированию и просвещению общественности, призванные предупреждать и пресекать виктимизацию и вторичную виктимизацию. Такие кампании должны включать как общие кампании, направленные на широкие слои населения, так и специальные кампании, конкретно нацеленные на отдельные группы, о которых известно, что они подвержены высокому риску такой виктимизации и вторичной виктимизации.

12. Государствам-членам в тесном сотрудничестве с представителями средств массовой информации рекомендуется разработать и эффективно применять руководящие принципы для средств массовой информации по защите жертв и пресечению вторичной виктимизации.

IV. ДЕЙСТВИЯ НА РЕГИОНАЛЬНОМ И МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЯХ

13. Генеральному секретарю в сотрудничестве с государствами-членами и региональными комиссиями рекомендуется изучить возможность разработки региональных механизмов контроля за виктимизацией и предоставления жертвам средств правовой защиты или возмещения.

14. Генеральному секретарю в сотрудничестве с международными профессиональными и академическими кругами рекомендуется оказывать помощь государствам-членам в определении пробелов в международном уголовном праве, а также в гуманитарном праве и праве в области прав человека в отношении защиты и обеспечения прав жертв в целях устранения таких пробелов.

V. КООРДИНАЦИЯ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ИНИЦИАТИВ

15. Генеральному секретарю рекомендуется оказывать помощь государствам-членам в укреплении координационных мероприятий и процедур в целях содействия совместному планированию и осуществлению деятельности, связанной с жертвами.

16. Генеральному секретарю рекомендуется обеспечить согласованность действий на основе надлежащего распределения обязанностей между органами Организации Объединенных Наций и другими органами, заинтересованными в содействии осуществлению Декларации.

17. Генеральному секретарю рекомендуется оказывать государствам-членам, по их просьбе, помощь в разработке совместных стратегий и мобилизации более широкой поддержки оказания помощи жертвам, включая более широкое участие общественности и поощрения принципов правосудия, предусматривающих возмещение ущерба.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ VII

Статус иностранных граждан в уголовном судопроизводстве*

Экономический и Социальный Совет,

руководствуясь Всеобщей декларацией прав человека, принятой и провозглашенной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 217 А (III) от 10 декабря 1948 года,

*Ход обсуждения см. главу VI.

принимая во внимание соответствующие международные юридические документы в области прав человека,

принимая во внимание также Минимальные стандартные правила обращения с заключенными, принятые первым Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, проходившим в Женеве с 22 августа по 3 сентября 1955 года³⁶, и утвержденные Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 663 С (XXIV) от 31 июля 1957 года, и процедуры эффективного выполнения Минимальных стандартных правил обращения с заключенными, утвержденные Советом в его резолюции 1984/47 от 25 мая 1984 года,

ссылаясь на резолюцию 49/159 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года, в которой Ассамблея приняла Неапольскую политическую декларацию и Глобальный план действий против организованной транснациональной преступности³⁷;

осознавая необходимость уважения человеческого достоинства и признанных прав лиц, в отношении которых возбуждено уголовное судопроизводство³⁸,

настоятельно призывает государства-члены, которые еще не сделали этого, принять следующие меры:

а) внимательно изучить вопрос о том, гарантируются ли иностранным гражданам, подвергающимся уголовному преследованию, универсально признанные права в связи с уголовным преследованием на всех стадиях производства;

б) обеспечить, чтобы отдельные лица не подвергались более строгим наказаниям, предусматривающим тюремное заключение, и не находились в худших условиях содержания в тюрьмах соответствующего государства только потому, что они не являются гражданами этого государства;

с) принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы любой иностранный гражданин, который подвергается уголовному преследованию и родной язык которого не является языком государства, в котором в его отношении ведется производство, и который по этой причине не способен понять характер такого производства, на всех этапах слушания своего дела имел доступ к услугам квалифицированного переводчика на свой родной язык в той мере, в которой это возможно;

д) в тех случаях, когда это разрешено внутригосударственным правом или практикой, предусмотреть возможность вынесения иностранным, а также своим собственным гражданам, при условии соблюдения соответствующих юридических требований, альтернативных уголовных наказаний или административных наказаний, предусматриваемых законодательством государства, в котором ведется производство;

е) активизировать усилия по осуществлению применимых в этой связи международных документов, таких, как Венская конвенция о консульских сношениях³⁹, применительно, в частности, к вопросам уведомления соответствующих консульских властей о задержании граждан их стран.

³⁶Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.56.IV.4, приложение I.A.

³⁷A/49/748, приложение, глава I, раздел A.

³⁸Резолюция 2200 A (XXI) Генеральной Ассамблеи.

³⁹United Nations, Treaty Series, vol. 596, No. 8638.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ VIII

Международное сотрудничество, направленное на сокращение переполенности тюрем и содействие применению альтернативных мер наказания*

Экономический и Социальный Совет,

будучи глубоко озабочен серьезностью проблемы, с которой сталкиваются многие государства-члены в результате переполенности тюрем,

будучи убежден в том, что условия в переполненных тюрьмах могут оказывать воздействие на права человека заключенных,

сознавая тот факт, что физические и социальные условия, связанные с переполенностью тюрем, могут привести к вспышкам насилия в тюрьмах и что такое развитие ситуации может создать серьезную угрозу для законности и порядка,

ссылаясь на Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила)⁴⁰, и будучи убежден в необходимости их дальнейшего осуществления,

ссылаясь на резолюции об условиях содержания заключенных, принятые конгрессами Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, в особенности на резолюцию 16 о сокращении числа заключенных, альтернативах тюремному заключению и возвращении правонарушителей к жизни в обществе и на резолюцию 17 о правах человека заключенных, принятые седьмым Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями⁴¹,

отмечая, что Международная конференция по вопросу вынесения судебных постановлений об общественно полезных работах в Африке, проходившая в Кадоме, Зимбабве, с 24 по 28 ноября 1997 года, приняла Кадомскую декларацию об общественно полезных работах, содержащуюся в приложении I к настоящей резолюции,

отмечая рекомендации семинара по теме "Уголовная юстиция: проблема переполенности тюрем", который был проведен в Сан-Хосе, Коста-Рика, с 3 по 7 февраля 1997 года Латиноамериканским институтом по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями совместно с Европейской комиссией, содержащиеся в приложении II к настоящей резолюции,

*Ход обсуждения см. главу VII. Что касается финансовых последствий, то все виды деятельности, предусмотренные в принятых Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию резолюциях, должны быть осуществлены либо в пределах утвержденных бюджетных ассигнований по разделам 14 и 21 бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, либо, если это невозможно, за счет внебюджетных средств, включая добровольные взносы (резолюция 7/1 Комиссии, раздел I, пункт 16).

⁴⁰Резолюция 45/110 Генеральной Ассамблеи, приложение.

⁴¹Седьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Милан, 26 августа - 6 сентября 1985 года: доклад, подготовленный Секретариатом (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.86.IV.1), глава I, раздел E.

учитывая, что у многих государств-членов отсутствуют необходимые ресурсы для решения проблемы переполненности тюрем, и сознавая, что неадекватные возможности и условия содержания в тюремных камерах обусловлены социально-экономическими трудностями, которые переживают развивающиеся страны и страны с переходной экономикой,

отмечая, что в стремлении сократить переполненность тюрем некоторые государства-члены пытаются найти решение в амнистировании или помиловании осужденных или в строительстве новых тюрем,

признавая необходимость для государств-членов в установлении экономического и технического сотрудничества с целью улучшения условий содержания заключенных в тюрьмах и выделения ресурсов в этой связи,

считая, что переполненность тюрем является причиной возникновения ряда проблем, в том числе трудностей, связанных с чрезмерной загруженностью тюремного персонала,

принимая во внимание ограниченную эффективность тюремного заключения, особенно в отношении лиц, которые отбывают небольшие сроки заключения, а также объем расходов на содержание тюрем для всего общества,

учитывая растущий интерес во многих государствах-членах к применению мер, альтернативных тюремному заключению, особенно с учетом принципов, касающихся прав человека,

считая, что общественно полезные работы и другие меры, не связанные с тюремным заключением, являются новыми альтернативными тюремному заключению мерами наказания и что в этой области намечились многообещающие изменения,

считая, что важным элементом мер наказания, не связанных с тюремным заключением, является компенсация за причиненный вред,

считая возможным принятие законодательства, обеспечивающего применение наказания в виде направления на общественно полезные работы и других мер, не связанных с тюремным заключением, в качестве альтернатив тюремному заключению,

1. настоятельно призывает государства-члены, если они еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о введении соответствующих альтернативных тюремному заключению мер наказания в свои системы уголовного правосудия⁴²;

2. рекомендует государствам-членам, если они еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о принятии эффективных мер для сокращения сроков досудебного содержания под стражей;

3. рекомендует государствам-членам с учетом национального законодательства рассмотреть следующие меры:

а) в случае мелких правонарушений рассматривать их в соответствии с традиционной практикой, если такая практика существует, при условии, что эта практика отвечает критериям прав человека и что с ней согласны участвующие стороны;

⁴²См. Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила) (резолюция 45/110 Генеральной Ассамблеи, приложение) и Human Rights and Pre-trial Detention: A Handbook of International Standards relating to Pre-trial Detention (United Nations publication, Sales No. E.94.XIV.6).

b) по возможности применять средства примирения сторон в случае мелких правонарушений и разрешать конфликты между сторонами, например, с помощью посредничества, согласия на принцип возмещения гражданского ущерба или финансовую компенсацию за счет отчисления правонарушителем части своего дохода или за счет привлечения правонарушителя к труду в пользу потерпевшего;

c) по возможности отдавать предпочтение не мерам тюремного заключения, а направлению на общественно полезные работы и другим мерам, не связанным с тюремным заключением;

d) провести исследование о возможности адаптации успешных моделей применения мер, не связанных с тюремным заключением, и их внедрении в государствах, где такие меры еще не применяются;

e) информировать общественность о целях, которые преследуют вышеупомянутые альтернативные тюремному заключению меры, и о том, как эти альтернативные меры действуют;

4. предлагает международным и региональным финансовым учреждениям, таким, как Всемирный банк и Международный валютный фонд, включить в свои программы технической помощи меры, направленные на сокращение переполненности тюрем, включая создание надлежащей инфраструктуры и разработку альтернативных тюремному заключению мер в рамках систем уголовного правосудия;

5. просит Генерального секретаря представить Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию не позднее, чем на ее десятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Кадомская декларация об общественно полезных работах

Ссылаясь на Кампальскую декларацию 1996 года об условиях содержания в тюрьмах Африки, в которой отмечаются ограниченная эффективность тюремного заключения, особенно в отношении лиц, которые отбывают небольшие сроки заключения, а также объем расходов на содержание тюрем для всего общества,

отмечая растущий интерес во многих странах к применению мер, альтернативных тюремному заключению, и многообещающие изменения, которые происходят во всем мире в этой связи,

отмечая далее с удовлетворением, что важность Кампальской декларации получила признание, поскольку она была принята к сведению и включена в приложение к проекту резолюции о международном сотрудничестве в улучшении условий содержания заключенных в тюрьмах, подготовленному Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее шестой сессии, проходившей в Вене, Австрия, с 28 апреля по 9 мая 1997 года, и впоследствии принята Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1997/36 от 21 июля 1997 года,

принимая во внимание Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций 1990 года в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила), и Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций 1985 года, касающиеся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних (Пекинские правила),⁴³

считая, что во многих странах Африки уровень переполненности тюрем создает бесчеловечные условия содержания,

⁴³Резолюция 40/33 Генеральной Ассамблеи, приложение.

ссылаясь на то, что Африканская хартия прав человека и народов подтверждает присущее человеку достоинство и запрещает применение мер наказания и обращения, унижающих человеческое достоинство,

приветствуя успешное применение системы общественно полезных работ в Зимбабве и ее официальное введение правительством Зимбабве по окончании трехлетнего испытательного периода,

отмечая также с удовлетворением, что другие африканские страны, в том числе франко- и португалоязычные страны, проявляют интерес к идее введения общественно полезных работ в качестве уголовного наказания в практику своих систем уголовного правосудия,

участники Международной конференции по вопросу вынесения судебных постановлений об общественно полезных работах в Африке, проходившей в Кадоме, Зимбабве, с 24 по 28 ноября 1997 года, заявляют следующее:

1. Применение тюремного заключения следует строго ограничивать и прибегать к нему лишь в качестве крайней меры. Большая часть содержащихся в тюрьмах заключенных не представляют для общества реальной опасности.
2. Переполненность тюрем в наших странах требует принятия действенных мер, в частности, путем введения общественно полезных работ.
3. Идея общественно полезных работ отвечает духу африканских традиций наказания правонарушителей и возмещения причиненного преступлением вреда в рамках общины. Кроме того, эта мера является позитивной и экономически выгодной, и во всех случаях, когда это возможно, ей следует отдавать предпочтение перед наказанием в виде тюремного заключения.
4. Общественно полезные работы следует применять эффективно в условиях надзора, и они должны предусматривать программу общественно полезных работ, в рамках которой правонарушитель обязан безвозмездно отработать определенное количество часов на благо общины за счет своего собственного времени.
5. Правительствам, донорам и организациям гражданского общества предлагается оказывать поддержку проводимым исследованиям, экспериментальным проектам и другим инициативам в этой важной области.
6. Странам, которые уже ввели общественно полезные работы, следует учитывать опыт, приобретенный в других странах, и соответственно пересматривать свои собственные системы.
7. Следует обеспечить общественную поддержку этой инициативы путем проведения разъяснительных кампаний с целью информирования общества; и разработать базы статистических данных для оценки эффективности применения общественно полезных работ.
8. Мы призываем те страны, которые еще не сделали этого, разработать меры наказания, альтернативные тюремному заключению, и с этой целью мы принимаем на себя обязательство сотрудничать с другими национальными комитетами по общественно полезным работам и/или заинтересованными группами и координировать наши действия с ними, с тем чтобы улучшить условия для претворения этой системы в жизнь.
9. Мы принимаем прилагаемый к настоящему документу План действий.

Добавление

**ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ДЛЯ КАДОМСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ
ОБ ОБЩЕСТВЕННО ПОЛЕЗНЫХ РАБОТАХ**

В дополнение к Декларации, принятой участниками Кадомской конференции по вопросу вынесения судебных постановлений об общественно полезных работах в Африке, проходившей в Кадоме, Зимбабве, с 24 по 28 ноября 1997 года,

участники приняли следующий План действий:

1. Сеть

Создать сеть национальных комитетов по общественно полезным работам и других заинтересованных групп в целях обеспечения взаимной поддержки и поощрения путем:

предоставления услуг координаторов для оказания помощи семинарам, проводимым в субрегионе и других местах;
обмена документацией (законодательные акты, руководящие принципы, административные формы) и идеями;
координации и поддержки новых проектов;
сотрудничества и оказания помощи в управлении системой;
оказания помощи в подготовке кадров;
обмена визитами.

2. Справочник по вопросам общественно полезных работ

Составить справочник по вопросам общественно полезных работ. С этой целью будет создана исходная страница в сети "Интернет", с помощью которой заинтересованные лица будут следить за событиями в этой области; и издать этот справочник, включив в него следующую информацию:

выходные данные и адреса всех национальных комитетов по общественно полезным работам и тех лиц, которые занимаются применением системы общественно полезных работ;
перечень экспертов и координаторов;
данные о лицах или организациях, ответственных за поддержание контактов в заинтересованных странах;
список заинтересованных групп и организаций во всех странах мира;
данные о лицах или организациях, ответственных за поддержание контактов, в сообществе доноров и в правительственных структурах.

Справочник будет распространяться и на других языках, в том числе во французском и английском переводах.

3. Бюллетень

Издание бюллетеня:

готовится каждым национальным комитетом по общественно полезным работам через регулярные промежутки времени и распространяется среди пользователей сети, включает информацию следующего содержания: предпринятые инициативы, встреченные трудности, найденные решения, сообщения о проведенных практикумах, календарь мероприятий, просьбы об оказании поддержки (например, координаторов), статистические данные и другие сведения;
распространяется через сеть "Интернет" или электронную почту (или через оба канала).

4. Исследования и сбор данных:

Создавать механизмы для проведения исследований и сбора данных:

обмен результатами проведенных исследований и собранными данными будет осуществляться через бюллетень или сеть "Интернет";

выявление исследовательских проектов (например, по анализу затрат и результатов) и поддержка сетью заявок на финансирование;

осуществление на региональном и международном уровнях совместных исследовательских проектов с целью изучения выгод, проблем и эффективности общественно полезных работ в тех случаях, когда эта система применяется.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Рекомендации семинара по теме "Уголовная юстиция: проблема переполненности тюрем", проведенного в Сан-Хосе, Коста-Рика, с 3 по 7 февраля 1997 года

1. Генеральному секретарю следует принять меры для обеспечения того, чтобы государствам по их просьбе предоставлялась помощь - либо на основе использования имеющихся ресурсов, либо путем создания специального раздела бюджета - в целях улучшения физических условий содержания в тюрьмах.
2. Генеральному секретарю следует принять меры для обеспечения выделения соответствующим органам необходимых ресурсов в целях организации подготовки административного и оперативного персонала тюрем государств-членов, обращающихся с просьбой об организации такой подготовки, уделяя первоочередное внимание наиболее переполненным тюрьмам.
3. Следует принять меры для обеспечения того, чтобы международные и региональные финансовые учреждения, например Всемирный банк и Межамериканский банк развития, предпринимали инициативы, направленные на сокращение переполненности тюрем, включая оказание содействия в осуществлении программ строительства тюрем и модернизации инфраструктуры.
4. Всемирной организации здравоохранения и региональным органам следует предложить включить в их программы помощи инициативы, направленные на улучшение тюремных больниц и повышение качества медицинских и клинических услуг, предоставляемых заключенным, в государствах, обращающихся за такой помощью.
5. Государствам-членам следует обратиться к Генеральному секретарю с настоятельным призывом поощрять и принимать совместно с запрашивающими государствами-членами меры по приватизации отдельных тюрем таким образом, чтобы это способствовало обеспечению безопасности, благосостояния и социальной реинтеграции заключенных, рентабельному использованию труда заключенных и обеспечению занятости заключенных после их освобождения.
6. Государствам-членам следует принять меры для создания в тюрьмах комитетов и рабочих групп по правам человека в качестве альтернативных механизмов урегулирования конфликтов.
7. Государствам-членам следует изучить возможность принятия стратегий по привлечению частных предприятий к осуществлению программ социальной реинтеграции в тюрьмах на основе создания предприятий и микропредприятий для стимулирования инвестиций в программы профессиональной подготовки заключенных, обеспечения занятости в тюрьмах и реинтеграции бывших заключенных в трудовые ресурсы, способствуя тем самым применению в полном объеме принципов социальной

реинтеграции и реабилитации бывших заключенных в рамках экономически активной деятельности в соответствующих странах в целом.

8. Государствам-членам следует принять меры для обеспечения сбыта продукции, производимой в тюрьмах, в рамках программ рекламы и маркетинга, а также для постепенного создания в тюрьмах производственных мастерских.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ IX

Техническое сотрудничество и консультативные услуги в области предупреждения преступности и уголовного правосудия

Экономический и Социальный Совет.

ссылаясь на резолюцию 52/90 Генеральной Ассамблеи от 12 декабря 1997 года об укреплении Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в особенности ее потенциала в области технического сотрудничества,

подчеркивая, что предупреждение преступности и уголовное правосудие имеют прямое отношение к устойчивому развитию, стабильности, повышению качества жизни, демократии и правам человека, что получает все более широкое признание среди подразделений Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и других международных организаций,

учитывая постоянное увеличение числа просьб о технической помощи, направляемых Центру по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата наименее развитыми странами, развивающимися странами, странами с переходной экономикой и странами, которые выходят из состояния вооруженного конфликта,

ссылаясь на заключенное в августе 1997 года между Центром и Управлением по обслуживанию проектов Организации Объединенных Наций соглашение о тесном сотрудничестве при исполнении и осуществлении проектов технического сотрудничества в области предупреждения преступности и уголовного правосудия,

отмечая с признательностью предоставленное некоторыми государствами-членами в 1997 году финансирование, которое позволило Центру укрепить свой потенциал по исполнению возросшего числа проектов,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи 52/12 А от 12 ноября и В от 19 декабря 1997 года, озаглавленные "Обновление Организации Объединенных Наций: программа реформы",

1. принимает к сведению с признательностью доклад Генерального секретаря⁴⁴ о деятельности Центра по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата в области технического сотрудничества и, в особенности, успехи в концентрации деятельности в области технического сотрудничества на тех предметных областях, которые были конкретно определены Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию;

^{*}Ход обсуждения см. главу VII.

⁴⁴E/CN.15/1998/9.

2. выражает признательность Центру по международному предупреждению преступности за оказание помощи государствам-членам в достижении позитивных результатов в деле совершенствования их систем уголовного правосудия путем выполнения возросшего числа просьб о технической помощи, осуществления ряда важных проектов и разработки новых проектов, для которых срочно требуется новое финансирование;
3. приветствует работу, проделанную неофициальной консультативной группой по мобилизации ресурсов в соответствии с резолюциями Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию 5/3 от 31 мая 1996 года⁴⁵ и 6/1 от 9 мая 1997 года⁴⁶;
4. с удовлетворением отмечает расширение сотрудничества между Центром по международному предупреждению преступности, Программой развития Организации Объединенных Наций и Управлением по обслуживанию проектов Организации Объединенных Наций и призывает эти подразделения вместе с Всемирным банком и другими международными, региональными и национальными финансирующими учреждениями поддерживать мероприятия по техническому сотрудничеству, дополняющие существующие двусторонние программы в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, как средство, гарантирующее эффективное и устойчивое развитие, используя специальный опыт и знания Центра;
5. приветствует тесное сотрудничество между Центром по международному предупреждению преступности и Программой Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками, в частности в области борьбы с отмыванием денег и в области наркотиков и тюрем, и призывает эти два подразделения продолжать осуществлять совместную деятельность, в частности разрабатывать и исполнять проекты технического сотрудничества;
6. выражает беспокойство в связи с тем фактом, что отсутствие надлежащих ресурсов может воспрепятствовать прогрессу в деле дальнейшего расширения оперативной деятельности Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия и затруднить осуществление тех проектов, которые были к настоящему времени разработаны в ответ на срочные запросы нуждающихся в помощи стран;
7. выражает признательность тем государствам-членам, которые вносят вклад в мероприятия Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия путем обеспечения финансирования, предоставления услуг младших экспертов, консультантов и экспертов в целях подготовки кадров, проведения консультативных миссий и осуществления проектов технического сотрудничества, а также путем подготовки учебных руководств и других материалов, предоставления стипендий и организации ориентированных на принятие конкретных мер практикумов и совещаний групп экспертов;
8. призывает потенциальных доноров и соответствующие финансирующие учреждения вносить значительные и регулярные финансовые и/или иные взносы на разработку, координацию и осуществление проектов технической помощи, разработанных в рамках Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, и укреплять роль Программы как механизма для содействия оказанию двусторонней помощи в этой области;
9. предлагает развивающимся странам и странам с переходной экономикой включать в свои запросы об оказании им помощи Программой развития Организации Объединенных Наций, в частности в рамках ее программ по странам, проекты и/или элементы, касающиеся предупреждения преступности

⁴⁵Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1996 год, Дополнение № 10 (E/1996/30), глава I, раздел D.

⁴⁶Там же, 1997 год, Дополнение № 10 (E/1997/30), глава I, раздел D.

и уголовного правосудия, в целях укрепления национального институционального потенциала, расширения профессиональных знаний и опыта и обеспечения непрерывной подготовки в этой области;

10. просит Генерального секретаря, учитывая план стратегического управления со стороны Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию в соответствии с резолюциями Комиссии 1/1 от 29 апреля 1992 года⁴⁷ и 4/3 от 9 июня 1995 года⁴⁸, и далее увеличивать объем ресурсов, имеющихся в рамках общей бюджетной основы Организации Объединенных Наций для осуществления деятельности Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, включая средства на поездки для мобилизации ресурсов и специальные усилия по привлечению средств;

11. просит Директора-исполнителя Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности провести обсуждения с Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций в целях признания Центра по международному предупреждению преступности учреждением-исполнителем;

12. призывает Директора-исполнителя Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности рассмотреть вопрос об укреплении оперативной деятельности в рамках Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия путем обеспечения представленности на страновом или субрегиональном уровне совместно с Программой Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками, где это уместно.

С. Проекты решений для принятия Экономическим и Социальным Советом

3. Комиссия рекомендует также Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты решений:

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ I

Доклад Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию о работе ее седьмой сессии и предварительная повестка дня и документация восьмой сессии Комиссии*

Экономический и Социальный Совет:

а) принимает к сведению доклад Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию о работе ее седьмой сессии;

б) утверждает предварительную повестку дня и документацию восьмой сессии Комиссии, которые изложены ниже.

*Ход обсуждения см. главу IX.

⁴⁷Там же, 1992 год, Дополнение № 10 (E/1992/30), глава I, раздел С.

⁴⁸Там же, 1995 год, Дополнение № 11 (E/1995/30), глава I, раздел D.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ДОКУМЕНТАЦИЯ ВОСЬМОЙ СЕССИИ КОМИССИИ
ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОМУ ПРАВОСУДИЮ

1. Выборы должностных лиц

(Юридическое основание: правило 15 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета и решение 1/101 Комиссии)

2. Утверждение повестки дня и организация работы

Документация

Аннотированная предварительная повестка дня

(Юридическое основание: резолюция 1992/1 Экономического и Социального Совета; и правила 5 и 7 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета)

3. Работа Центра по международному предупреждению преступности:

- a) реформа системы уголовного правосудия и укрепление правовых институтов: разработка, анализ и директивное использование информации в области преступности и уголовного правосудия и компьютеризация операций в рамках системы уголовного правосудия;
- b) техническое сотрудничество;
- c) сотрудничество с другими органами Организации Объединенных Наций и прочими органами;
- d) мобилизация ресурсов.

Документация

Доклад о работе Центра по международному предупреждению преступности

(Юридическое основание: резолюции Совета 1992/22, 1996/11, 1997/27 и 1997/35; и резолюция E/CN.15/1998/L.8/Rev.1 Комиссии)

Доклад о работе институтов, входящих в сеть институтов Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию

(Юридическое основание: резолюция 1992/22 Совета)

4. Стратегии предупреждения преступности:

- a) поощрение и поддержание правопорядка и надлежащего управления: преступность и общественная безопасность;
- b) искоренение насилия в отношении женщин;
- c) разработка стандартов в области предупреждения преступности.

Документация

Доклад о предупреждении преступности

(Юридическое основание: резолюции Совета 1996/12, пункт 17; 1997/24, пункт 16; 1997/33, пункты 2, 3 и 4; и 1997/34, пункты 5 и 8)

5. Десятый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями

Документация

Доклад о ходе подготовки к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, включая доклады региональных подготовительных совещаний к десятому Конгрессу

(Юридическое основание: резолюция 52/91 Генеральной Ассамблеи; и резолюция E/CN.15/1998/L.11/Rev.1 Комиссии, пункт 19)

6. Международное сотрудничество в борьбе с транснациональной преступностью:

- a) осуществление Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности;

Документация

Доклад об осуществлении Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности

(Юридическое основание: резолюция 52/85 Генеральной Ассамблеи, пункты 6 и 9)

- b) разработка международной конвенции против транснациональной организованной преступности и других возможных международных документов.

Документация

Доклад о работе специального комитета по разработке международной конвенции против транснациональной организованной преступности и других возможных документов

(Юридическое основание: резолюция E/CN.15/1998/L.9/Rev.1 Комиссии, пункт 17)

7. Использование и применение стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия

Документация

Доклад об использовании и применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия

(Юридическое основание: резолюции Совета 1997/30, пункт 10; 1997/31, пункт 16; и 1997/32; и резолюция E/CN.15/1998/L.10/Rev.1 Комиссии, раздел II, пункт 10, и раздел III, пункты 10 и 11)

8. Стратегическое управление и программные вопросы:

- a) стратегическое управление;
- b) программные вопросы.
- c) назначение членов Совета попечителей Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия.

Документация

Доклад о стратегическом управлении

(Юридическое основание: резолюция E/CN.15/1998/L.14/Rev.1 Комиссии)

Записка о назначении членов Совета попечителей Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия.

- 9. Предварительная повестка дня девятой сессии Комиссии
- 10. Утверждение доклада Комиссии о работе ее восьмой сессии.

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ II

Назначение членов Совета попечителей Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия*

Экономический и Социальный Совет постановляет утвердить назначение Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее седьмой сессии Сецуо Мийазава и Алехандро Рейеса Посада членами Совета попечителей Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия.

D. Вопросы, на которые обращено внимание Экономического и Социального Совета

- 4. Внимание Экономического и Социального Совета обращается на следующую резолюцию, принятую Комиссией:

Резолюция 7/1: Стратегическое управление Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия со стороны Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию**

Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию.

учитывая декларацию принципов и программу действий Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, содержащиеся в приложении к резолюции 46/152 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1991 года,

*Ход обсуждения см. главу VIII.

**Ход обсуждения см. главу VIII.

ссылаясь на резолюцию 1992/22 Экономического и Социального Совета от 30 июля 1992 года,

ссылаясь на согласованные выводы 1997/2 об учете гендерной проблематики во всех стратегиях и программах системы Организации Объединенных Наций, принятые Экономическим и Социальным Советом на координационном этапе его основной сессии в 1997 году,

ссылаясь на резолюцию 52/12 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1997 года,

подтверждая свои резолюции 1/1 от 30 апреля 1992 года, 4/3 от 9 июня 1995 года, 5/3 от 31 мая 1996 года и 6/1 от 9 мая 1997 года,

I

ПРОГРАММНЫЕ ВОПРОСЫ И ВОПРОСЫ СТРАТЕГИЧЕСКОГО УПРАВЛЕНИЯ

1. приветствует преобразование Отдела по предупреждению преступности и уголовному правосудию Секретариата в Центр по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата;
2. приветствует учреждение Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности в качестве координационного центра для осуществления комплексной деятельности Организации Объединенных Наций в области контроля над наркотиками, предупреждения преступности и борьбы с международным терроризмом;
3. приветствует создание Стратегического комитета по контролю над наркотиками и предупреждению преступности для содействия объединению усилий, координации и информационному взаимодействию в отношении всех взаимосвязанных мероприятий Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности;
4. принимает к сведению доклад Генерального секретаря о стратегическом управлении и программных вопросах⁴⁹;
5. принимает также к сведению доклад бюро Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее шестой сессии о межсессионной работе и одобряет содержащиеся в нем рекомендации;
6. приветствует доклад неофициальной рабочей группы, которая проанализировала программные мандаты и ресурсы в целях установления более реалистичной взаимосвязи между ними, принимает к сведению содержащиеся в докладе рекомендации и просит рабочую группу продолжить работу и представить доклад о ней Комиссии на ее восьмой сессии;
7. принимает к сведению доклад Управления служб внутреннего надзора об обзоре управления программами в Отделе по предупреждению преступности и уголовному правосудию и содержащиеся в нем рекомендации⁵⁰;
8. выражает признательность Секретариату за его усилия, направленные на реализацию изложенных Генеральным секретарем мер в области реформы, и ожидает дальнейшей постепенной рационализации и практической реализации программы работы Центра по международному

⁴⁹E/CN.15/1998/10.

⁵⁰A/52/777, приложение.

предупреждению преступности в течение двухгодичного периода 1998-1999 годов и в контексте следующего бюджета по программам, с учетом своих предыдущих рекомендаций в отношении упорядочения повестки дня и требований, касающихся отчетности, а также рекомендаций неофициальной рабочей группы, упомянутых в пункте 6 выше, и рекомендаций Управления служб внутреннего надзора, упомянутых в пункте 7 выше;

9. подтверждает необходимость сохранения сбалансированности между нынешним основным первоочередным вопросом борьбы с транснациональной организованной преступностью и другими первоочередными вопросами Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия;

10. просит Центр по международному предупреждению преступности, при условии наличия внебюджетных ресурсов, укреплять свою функцию надзора в отношении институтов, входящих в сеть Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, с тем чтобы обеспечить улучшение координации и эффективности деятельности в области технического сотрудничества;

11. постановляет учитывать гендерную проблематику во всех своих мероприятиях и просит Секретариат включить гендерную проблематику во все мероприятия Центра по международному предупреждению преступности;

12. предлагает государствам-членам проанализировать глобальные тенденции в области преступности и рассмотреть вопрос о необходимости выработки глобальных директивных указаний для Центра по международному предупреждению преступности, при одновременном укреплении координационного компонента помощи в целях развития, в целях обеспечения эффективного и действенного осуществления проектов технического сотрудничества;

13. призывает Генерального секретаря, в соответствии с приоритетами Организации Объединенных Наций, изложенными в среднесрочном плане на 1998-2001 годы, обеспечить дальнейшее укрепление ресурсов Центра по международному предупреждению преступности в целях достижения лучшей сбалансированности его далеко идущих мандатов и его ресурсов;

14. призывает далее Генерального секретаря в соответствии с его заявлением от 17 марта 1997 года продолжать свои усилия по перераспределению средств, сэкономленных за счет административных и конференционных служб, на самые первоочередные программы, включая Программу Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, с целью оказания поддержки оперативной деятельности;

15. призывает также Генерального секретаря обеспечить более тесное и более эффективное сотрудничество между Центром по международному предупреждению преступности и другими соответствующими программами и органами, при условии наличия внебюджетных ресурсов;

16. подчеркивает, что все виды деятельности, предусмотренные в принятых ею резолюциях, должны быть осуществлены либо в пределах утвержденных бюджетных ассигнований по разделам 14 и 21 бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, либо, если это невозможно, за счет внебюджетных средств, включая добровольные взносы.

II

МОБИЛИЗАЦИЯ РЕСУРСОВ

1. принимает к сведению доклад неофициальной консультативной группы по мобилизации ресурсов об осуществленных мероприятиях и достигнутых результатах;

2. настоятельно призывает государства-члены пересмотреть политику финансирования помощи в целях развития, с тем чтобы включить в такую помощь предупреждение преступности и уголовное правосудие;
3. призывает государства-члены рассмотреть перечень проектов, представленный неофициальной консультативной группой, с целью финансирования тех проектов, которые по существу совпадают с их национальными приоритетами в области развития;
4. призывает также государства-члены, по возможности, вносить взносы на ежегодной основе в Фонд Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию для покрытия расходов, связанных с совершенствованием инфраструктуры Центра по международному предупреждению преступности и повышением его возможностей по разработке и административному обслуживанию компонента технического сотрудничества Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия и по подготовке важнейших учебных пособий;
5. призывает далее государства-члены обсудить с Центром по международному предупреждению преступности условия и варианты финансирования технического сотрудничества в области предупреждения преступности и уголовного правосудия;
6. призывает государства-члены представлять Центру по международному предупреждению преступности информацию, касающуюся достигнутых результатов в рамках осуществляемых Центром проектов технического сотрудничества и свидетельствующую о важности таких проектов, в целях привлечения к ним большего внимания и повышения интереса к ним;
7. выражает признательность членам неофициальной консультативной группы и просит их продолжить свою работу и представить доклад о ней Комиссии на ее восьмой сессии.

Глава II

ДЕСЯТЫЙ КОНГРЕСС ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПРЕСТУПНОСТИ И ОБРАЩЕНИЮ С ПРАВОНАРУШИТЕЛЯМИ

А. Порядок рассмотрения

5. На своем 6-м заседании 23 апреля 1998 года Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию рассмотрела пункт 3 повестки дня, озаглавленный "Десятый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями".

6. В связи с рассмотрением пункта 3 Комиссии были представлены следующие документы:

а) доклад Генерального секретаря о ходе подготовки к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями (E/CN.15/1998/2);

б) проект руководства для дискуссии на региональных подготовительных совещаниях к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями (E/CN.15/1998/2/Add.1/Rev.1);

в) проект руководства для дискуссии на семинарах-практикумах, вспомогательных совещаниях, симпозиумах и выставках, которые должны быть проведены в рамках десятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями (E/CN.15/1998/2/Add.2).

7. На 6-м заседании со вступительным заявлением выступил исполняющий обязанности Директора Центра по международному предупреждению преступности Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Секретариата. Комиссия заслушала заявления представителей Франции, Японии, Китая, Австрии, Германии, Эквадора, Соединенных Штатов Америки, Аргентины, Колумбии и Туниса. С заявлением выступил наблюдатель от Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества). С заявлениями также выступили наблюдатели от Южной Африки, Канады и Финляндии. Комиссия заслушала заявления наблюдателей от Арабской академии по проблемам безопасности им. принца Наифа и Азиатского и дальневосточного института по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. С заявлениями выступили наблюдатели от Международного братства христианского милосердия к заключенным и Азиатского фонда по предупреждению преступности. Председатель Комиссии учредил неофициальную рабочую группу для обсуждения вопросов, поднятых в связи с пунктом 3. Директор-исполнитель Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности выступил с заявлением.

В. Ход обсуждений

8. Планирование десятого Конгресса находится на продвинутом этапе. Поскольку девятая сессия Комиссии и десятый Конгресс будут проходить практически в одни и те же сроки в начале 2000 года, следует избегать дублирования усилий и повторных обсуждений на этих форумах. С тем чтобы позволить Комиссии рассмотреть рекомендации десятого Конгресса для представления Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее, продолжительность девятой сессии Комиссии следует сократить. Проекты резолюций для рассмотрения десятым Конгрессом могут быть заблаговременно представлены региональным подготовительным совещаниям.

9. Упомянулось об организационных мероприятиях, рекомендованных Комиссией на ее шестой сессии. Было подчеркнуто, что в соответствии с резолюцией 52/91 Генеральной Ассамблеи государства-члены должны быть представлены на десятом Конгрессе на высоком политическом уровне. Некоторые ораторы

указали, что в проведении десятого Конгресса нет необходимости, а другие выразили мнение, что формат десятого Конгресса должен быть пересмотрен; другие выступавшие, однако, подчеркнули, что, поскольку Генеральная Ассамблея уже приняла решение по организационной и существенной подготовке десятого Конгресса, возможности для внесения изменений являются минимальными. Была выражена обеспокоенность вопросом об обеспечении сбалансированности между подготовкой к десятому Конгрессу и осуществлением регулярной программы Центра, особенно в том, что касается предоставления технической помощи и выработки и осуществления проектов технической помощи. Было указано, что с учетом ограниченных ресурсов Центра осуществить эту задачу будет сложно.

10. Было предложено отразить в девизе десятого Конгресса важнейшую направленность его основных тем. В качестве возможного девиза был предложен следующий: "Ответ на вызовы, которые ставят преступность и правосудие: никакого прибежища международным преступникам".

11. Наблюдатель от Южной Африки проинформировал Комиссию о том, что правительство его страны не смогло обеспечить достаточных ресурсов для подтверждения своего приглашения принять десятый Конгресс. В результате предварительное предложение его правительства будет снято. Представитель Австрии подтвердил предложение правительства своей страны принять десятый Конгресс в Вене.

12. Некоторые ораторы, коснувшись различных тем для обсуждения на десятом Конгрессе, указали, что руководства для дискуссии являются весьма всеобъемлющими и что в них рассматриваются многие вопросы. В силу этого было рекомендовано, чтобы в рамках каждого основного пункта повестки дня с учетом важности стоящих вопросов и ограниченного времени, имеющегося для их рассмотрения, обсуждался только ограниченный круг подтем. Один выступавший рекомендовал, чтобы вопрос о базовых принципах, регулирующих применение посредничества и других процедур реституционного правосудия в уголовных делах, был включен в руководство для дискуссии. Этот выступавший настоятельно призвал Комиссию назначить межправительственную группу экспертов для подготовки проекта базовых принципов использования посредничества в уголовных делах для рассмотрения десятым Конгрессом. Наблюдатель от Азиатского и дальневосточного института по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями проинформировал Комиссию о деятельности своего Института, касающейся подготовки семинара-практикума по преступлениям, связанным с использованием компьютерной сети. Наблюдатель от Финляндии отметил, что Европейский институт по предупреждению преступности и борьбе с ней, ассоциированный с Организацией Объединенных Наций, предложил выступить координатором семинара-практикума по женщинам в системе уголовного правосудия, и проинформировал Комиссию о том, что правительство Финляндии намеревается оказать поддержку Институту в этой работе.

13. Было напомнено о том, что начиная с девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, проведенного в Каире 29 апреля - 8 мая 1995 года, статус конгрессов был изменен и теперь они являются консультативным органом Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия. Тем не менее по-прежнему является фактом, что конгрессы представляют собой всемирный форум для обсуждения стратегий и мер борьбы с преступностью. Идея конгрессов, которые являются по своему характеру научными, зародилась в Международной уголовной и пенитенциарной комиссии, и они доказали свою полезность и актуальность. Было также выражено мнение о том, что, поскольку Комиссия является межправительственным органом, разрабатывающим руководящие положения в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, она может принять на себя функции конгрессов. Было указано, что это предложение заслуживает тщательного изучения. Комиссии было также предложено посвятить на своей седьмой сессии время и усилия обсуждению роли и функций будущих конгрессов, включая возможность изменения названия конгрессов на более современное с тем, чтобы отразить новые моменты в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, и вопрос о проведении конгрессов каждые шесть лет, что обеспечит соответствие с двухгодичным циклом бюджета по программам Организации Объединенных Наций.

14. Был затронут вопрос о заявлении Директора-исполнителя о том, что сложная подготовка к десятому Конгрессу налагает значительное бремя на Секретариат и институты, входящие в сеть Программы. После

десятого Конгресса с учетом опыта, накопленного за предыдущие четыре десятилетия, следует еще раз рассмотреть вопрос о периодичности, целях и воздействии будущих конгрессов. Институциональные отношения между конгрессами, Комиссией и другими региональными и многосторонними форумами следует также еще раз рассмотреть в целях обеспечения того, чтобы такие крупные затраты времени и ресурсов были полностью оправданы. Это предложение заслуживает самого пристального внимания Комиссии. В силу этого было решено создать неофициальную рабочую группу для рассмотрения этого вопроса с целью вынесения на рассмотрение Комиссии рекомендаций о конкретных мерах.

15. В конце обсуждения пункта 3 к Комиссии обратился Директор-исполнитель, который изложил свой взгляд на функции, роль и периодичность конгрессов в целях содействия рассмотрению вопроса о затратах на проведение таких конгрессов и их результатах, рекомендации эффективных механизмов для проведения конгрессов и использованию имеющихся ресурсов более эффективным образом.

16. Неофициальная рабочая группа обсудила взаимосвязь между десятым Конгрессом и девятой сессией Комиссии, проект руководства для дискуссии, программу десятого Конгресса и проект резолюции. Представитель Франции кратко сообщил о результатах работы неофициальной рабочей группы. Рабочая группа высказала мнение, что взаимосвязь между десятым Конгрессом и Комиссией следует рассматривать в контексте резолюции 46/152 Генеральной Ассамблеи и, особенно, пунктов 25 и 29 приложенной к этой резолюции Декларации принципов и программы действий Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в которых подчеркивается роль конгрессов в качестве консультативного органа Программы. Соответственно рабочая группа выразила мнение, что роль конгрессов должна концентрироваться на обмене мнениями по вынесенным на его рассмотрение четко определенным темам и на проведении технических семинаров-практикумов, ориентированных на практические вопросы. Кроме того, рабочая группа выразила мнение, что предложения, представляемые Комиссии, следует включить в единую декларацию. Согласно пункту 29(d) Декларации принципов и программы действий Комиссия, выступая на своей восьмой сессии в качестве подготовительного органа десятого Конгресса, возможно, пожелает представить десятому Конгрессу проект такой декларации.

17. Рабочая группа рассмотрела проекты руководств для дискуссии с тем, чтобы удостовериться в том, что основное внимание уделяется конкретным подтемам, представляющим непосредственный интерес для государств-членов, и вопросам, ориентированным на принятие конкретных мер.

18. Рабочая группа провела обмен мнениями по программе десятого Конгресса, в том числе по вопросу о его продолжительности. Она согласилась с тем, что, учитывая проводимую работу по проекту конвенции о транснациональной организованной преступности, сроки, когда имеются практические возможности для проведения десятого Конгресса в Вене, и необходимость в обеспечении самого эффективного использования имеющихся ресурсов, продолжительность десятого Конгресса и девятой сессии Комиссии следует сократить. Было предложено провести десятый Конгресс с 10 по 17 апреля 2000 года, а предшествующие Конгрессу консультации - 9 апреля 2000 года. Далее было предложено, чтобы на сокращенной девятой сессии Комиссии, которую предлагается провести с 18 по 20 апреля, основное внимание было уделено заключениям десятого Конгресса.

19. Что касается региональных подготовительных совещаний для десятого Конгресса, то было выражено мнение о том, что в организации подобных совещаний нет необходимости. Ресурсы, выделенные на их проведение, следует перераспределить на работу, проводимую по проекту конвенции. В то же время была также высказана точка зрения о том, что этот вопрос следует обсудить на пленарном заседании Комитета полного состава, поскольку различные географические регионы были неполностью представлены в рабочей группе. Что касается плановой деятельности в области общественной информации в связи с десятым Конгрессом, а также выполнения заключительных решений, то Секретариат проинформировал Комиссию о том, что предложения об ассигновании надлежащих средств будут внесены в контексте бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов.

20. Что касается правил процедуры конгрессов Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, то рабочая группа предложила, чтобы десятый Конгресс обеспечил, чтобы результаты его обсуждений были отражены в единой декларации, которая должна быть представлена Комиссии. Как следствие этого, было предложено соответствующим образом изменить правило 28 правил процедуры.

С. Решения, принятые Комиссией

21. На своем 15-м заседании 30 апреля 1998 года Комиссия рассмотрела пересмотренный проект резолюции под названием "Подготовка к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями" (E/CN.15/1998/L.11/Rev.1), представленный Председателем. Секретариат сделал заявление о последствиях для бюджета по программам, в результате чего в пункт 13(b) постановляющей части пересмотренного проекта резолюции были внесены изменения, с тем чтобы он не создавал финансовых последствий для бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов (см. приложение II). Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету утвердить пересмотренный проект резолюции с внесенными в него устными поправками для принятия Генеральной Ассамблеей. Текст пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел A, проект резолюции I.

Глава III

ПООЩРЕНИЕ И ПОДДЕРЖАНИЕ ПРАВОПОРЯДКА: БОРЬБА С КОРРУПЦИЕЙ И ВЗЯТОЧНИЧЕСТВОМ

А. Порядок рассмотрения

22. На своих 7-м и 8-м заседаниях 24 апреля 1998 года Комиссия рассмотрела пункт 4 повестки дня, озаглавленный "Поощрение и поддержание правопорядка: борьба с коррупцией и взяточничеством".
23. В связи с рассмотрением пункта 4 Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря о борьбе с коррупцией и взяточничеством (Е/CN.15/1998/3).
24. На своем 7-м заседании 24 апреля 1998 года после вступительного заявления исполняющего обязанности Директора Центра по международному предупреждению преступности Комиссия заслушала заявления представителей Российской Федерации, Ботсваны, Исламской Республики Иран, Пакистана, Соединенных Штатов, Республики Кореи, Аргентины, Судана, Замбии, Франции и Египта. С заявлениями выступили наблюдатели от Хорватии, Армении, Венесуэлы, Таиланда, Австралии и Марокко. С заявлениями выступили также наблюдатели от Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия и Африканского института по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. С заявлением выступил наблюдатель от Международной социологической ассоциации.
25. На 8-м заседании 24 апреля 1998 года Председатель подвел итог обсуждений по этому пункту повестки дня.
26. В порядке осуществления своего права на ответ с заявлением выступил наблюдатель от Турции.

В. Ход обсуждений

27. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что коррупция создает серьезную опасность, поскольку она представляет угрозу не только для экономической системы, но и для политической стабильности и безопасности всех стран. Было признано, что коррупция все чаще становится транснациональной проблемой и что во многих случаях она связана либо с организованной преступностью, либо с международными финансовыми и экономическими преступлениями. Была также отмечена опасная взаимосвязь между коррупцией и отмыванием денег.
28. Комиссия дала высокую оценку Международному кодексу поведения государственных должностных лиц (резолюция 51/59 Генеральной Ассамблеи, приложение) и Декларации Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях (резолюция 51/191 Генеральной Ассамблеи, приложение) в качестве важных документов в международной деятельности по борьбе с коррупцией. Была также положительно отмечена деятельность по борьбе с коррупцией, осуществляемая другими международными организациями, такими, как Организация американских государств (ОАГ), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Европейское сообщество и Совет Европы.
29. В пересмотренный вариант руководства по практическим мерам борьбы с коррупцией⁵¹ должны быть включены положения новых недавно принятых международных документов о борьбе с коррупцией и взяточничеством, таких, как Межамериканская конвенция ОАГ о борьбе с коррупцией и Конвенция ОЭСР о борьбе с подкупом иностранных государственных должностных лиц при осуществлении

⁵¹Международный обзор уголовной политики, №№ 41 и 42 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.IV.4).

международных коммерческих сделок. Кроме того, было подчеркнуто, что это руководство должно содержать не только комментарии по этим новым международным документам, но и соответствующие судебные дела различных стран. Была выражена поддержка работе Центра по международному предупреждению преступности, занимающегося подготовкой типового закона о борьбе с коррупцией. К Центру был обращен призыв продолжать оказывать техническую помощь и распространять обновленную информацию о коррупции среди государств-членов.

30. Многие ораторы сообщили Комиссии о принятых на национальном уровне мерах, шагах и стратегиях по борьбе с коррупцией. Комиссия признала, что коррупция является сложной проблемой, которая не может быть решена с помощью ряда отдельных мер. Для осуществления национальных стратегий борьбы с коррупцией необходим комплексный подход, предусматривающий такие элементы, как надлежащее законодательство, специальные правоохранительные подразделения, превентивные меры и кампании по информированию общественности. Были рекомендованы также положения о предупреждении коррупции государственных должностных лиц многонациональными компаниями. Для эффективного пресечения коррупции важное значение имеет также решение вопросов, связанных с налоговыми убежищами, оффшорными центрами и злоупотреблением банковской тайной.

31. В заключение Комиссия подчеркнула решающее значение международного и регионального сотрудничества, а также обмена информацией и опытом. Была подчеркнута необходимость включения в национальные правовые системы надлежащего и конкретного законодательства о выдаче и взаимной правовой помощи.

С. Решения, принятые Комиссией

32. На своем 15-м заседании 30 апреля 1998 года Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять, с внесенными устными поправками, пересмотренный проект резолюции под названием "Борьба с коррупцией" (E/CN.15/1998/L.4/Rev.1), авторами которого являлись Азербайджан, Ангола, Аргентина, Армения, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Германия, Греция, Египет, Замбия, Ирландия, Италия, Кабо-Верде, Катар, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Лесото, Ливан, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Судан, Того, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чили, Швеция, Эквадор и Южная Африка. Текст пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел В, проект резолюции I.

Глава IV

РЕФОРМА СИСТЕМЫ УГОЛОВНОГО ПРАВОСУДИЯ И УКРЕПЛЕНИЕ ПРАВОВЫХ ИНСТИТУТОВ: МЕРЫ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ ОБОРОТА ОГНЕСТРЕЛЬНОГО ОРУЖИЯ

А. Порядок рассмотрения

33. На своих 8-11-м заседаниях 24, 27 и 28 апреля 1998 года Комиссия рассмотрела пункт 5 повестки дня, озаглавленный "Реформа системы уголовного правосудия и укрепление правовых институтов: меры по регулированию оборота огнестрельного оружия".
34. В связи с рассмотрением пункта 5 Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря о мерах по регулированию оборота огнестрельного оружия (E/CN.15/1998/4).
35. На своем 8-м заседании 24 апреля 1998 года после вступительного заявления представителя Секретариата Комиссия заслушала заявления представителей Российской Федерации, Ботсваны, Исламской Республики Иран и Соединенных Штатов. С заявлениями выступили наблюдатели от Соединенного Королевства и Панама.
36. На 9-м заседании 27 апреля 1998 года с заявлениями выступили представители Бразилии, Мексики, Колумбии, Китая, Польши, Японии, Ямайки, Судана, Индии и Филиппин. Комиссия заслушала заявления наблюдателей от Канады, Австралии, Мальты, Южной Африки и Норвегии. С заявлением выступил наблюдатель от Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ). С заявлениями также выступили наблюдатели от Совета таможенного сотрудничества (именуемого также Всемирной таможенной организацией) и Международной организации уголовной полиции (Интерпол). С заявлениями также выступили наблюдатели от Всемирного консультативного комитета друзей, Международного альянса женщин-сторонниц равных прав и обязанностей, Международного движения противников войны, Национальной ружейной ассоциации Америки/Института законодательных действий и Международного бюро мира.
37. На 10-м заседании 27 апреля 1998 года с заявлениями выступили наблюдатели от Международного братства примирения, Информационного центра по методам контроля и Фонда по предупреждению преступности стран Азии. В порядке осуществления своего права на ответ с заявлением выступил представитель Соединенных Штатов.
38. На 11-м заседании 28 апреля 1998 года Председатель Комиссии подвел итог обсуждений по пункту 5 повестки дня.

В. Ход обсуждений

39. Комиссия с удовлетворением отметила доклад Генерального секретаря о мерах по регулированию оборота огнестрельного оружия (E/CN.15/1998/4), охарактеризовав его как источник потенциально полезных справочных материалов для дальнейшей работы в области регулирования оборота огнестрельного оружия в государствах-членах. Результаты дискуссий, состоявшихся в ходе проведения региональных семинаров-практикумов по вопросам регулирования оборота огнестрельного оружия, содействовали осуществлению правительствами мероприятий по разработке нового законодательства в области регулирования оборота огнестрельного оружия. Семинары-практикумы были расценены как весьма полезные форумы для обмена мнениями и обсуждения проблем различных регионов. Один представитель выразил глубокую обеспокоенность тем фактом, что в докладе не нашли отражения различные мнения, высказанные в ходе семинара-практикума, и что на основании доклада создается впечатление, будто бы в рамках семинаров и между различными семинарами существовало единство мнений по проблеме огнестрельного оружия. Этот же представитель предложил пересмотреть доклад и должным образом отразить такие мнения.

40. Комиссия с удовлетворением отметила опубликование Международного исследования Организации Объединенных Наций по вопросу регулирования оборота огнестрельного оружия⁵², в котором внимание государств-членов обращается на проблему незаконного оборота огнестрельного оружия. За исключением наблюдателя от одной из неправительственных организаций участники с удовлетворением отметили успешное завершение большинства мероприятий, осуществленных во исполнение резолюции 9 о регулировании оборота огнестрельного оружия для целей предупреждения преступности и обеспечения общественной безопасности, которая была принята девятым Конгрессом⁵³. Эта резолюция послужила стимулом для выдвижения различных международных инициатив по борьбе с незаконным оборотом огнестрельного оружия.

41. Комиссия заслушала заявления об инициативах правительств по регулированию оборота огнестрельного оружия и борьбе с незаконным оборотом огнестрельного оружия. Были отмечены, в частности, следующие инициативы: осуществление принятого в последнее время законодательства, предусматривающего введение более жестких мер регулирования оборота огнестрельного оружия; публичное уничтожение изъятого, конфискованного или добровольно сданного огнестрельного оружия; программы выкупа огнестрельного оружия; объявление общей амнистии в отношении незаконного хранения огнестрельного оружия; разработка региональных инициатив по борьбе с незаконным оборотом огнестрельного оружия. Упоминались трагические события, связанные с использованием огнестрельного оружия в преступных целях, в результате которых гибли отдельные люди и группы людей. Было отмечено, что с точки зрения жертвы вопрос о том, является ли источник происхождения конкретного огнестрельного оружия законным или незаконным, несущественен.

42. Многие представители и наблюдатели подчеркивали, что безопасное хранение, разрешения на огнестрельное оружие и кампании информирования общественности являются важными и необходимыми условиями предупреждения неправомерного использования огнестрельного оружия в преступных целях и могут обеспечить снижение уровня преступности. Основополагающее значение для устойчивого развития государств имеет свобода от страха перед преступностью, в том числе свобода от страха стать объектом насилия с применением огнестрельного оружия. Ораторы подчеркивали отмеченные в докладе Генерального секретаря культурные, социально-экономические и конституционные аспекты вопроса о регулировании оборота огнестрельного оружия. В то же время даже с учетом этих аспектов в некоторых государствах были пересмотрены законы и политика в этой области и введены новые положения, жестко ограничивающие доступ гражданского общества к огнестрельному оружию. По мнению всех ораторов, ни одно государство не ограждено от использования огнестрельного оружия в преступных целях, и каждому государству надлежит осуществлять собственную политику в отношении регулирования внутреннего оборота огнестрельного оружия. Кроме того, важное значение имеет отказ от экспорта огнестрельного оружия, которое запрещено в стране происхождения, чтобы не создавать угрозу для безопасности в странах назначения. Один из ораторов высказался против заявления другого оратора, которое может быть истолковано как подразумевающее участие его страны в продаже оружия. По его словам, это не соответствует действительности, и правительство его страны ведет энергичную борьбу с таким явлением.

43. Что касается вопроса о направлении дальнейшей деятельности Организации Объединенных Наций в области регулирования оборота огнестрельного оружия, то большинство ораторов заявили от имени своих правительств о полной поддержке предложения предпринять усилия, направленные на разработку обязательного международно-правового документа по борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов в контексте конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Было подчеркнуто, что Межамериканская конвенция ОАГ против незаконного изготовления и оборота

⁵²United Nations publication, Sales No. E.98.IV.2.

⁵³Доклад девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Каир, 29 апреля - 8 мая 1995 года (A/CONF.169/16/Rev.1), глава I.

огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов, принятая в ноябре 1997 года, может послужить основой для планирования направлений дальнейшей работы Комиссии.

44. Получили поддержку, в частности, следующие предложения, сделанные в докладе Генерального секретаря: продолжение сбора данных и распространения информации о регулировании оборота огнестрельного оружия; разработка руководства по регулированию оборота огнестрельного оружия для оказания помощи экспертам, занимающимся вопросами регулирования оборота огнестрельного оружия; и дальнейшее осуществление мероприятий по техническому сотрудничеству в области трансграничного оборота огнестрельного оружия.

45. В заключение Комиссия заслушала также заявления по вопросу об использовании и обороте взрывчатых веществ в преступных целях, который, как это было сочтено, тесно связан с вопросом о регулировании оборота огнестрельного оружия. Ряд выступавших отметили, что Декларация Организации Объединенных Наций о преступности и общественной безопасности (резолюция 51/60 Генеральной Ассамблеи, приложение) и Межамериканская конвенция ОАГ против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и других соответствующих материалов могут служить для Комиссии наглядными примерами возможных путей распространения ее деятельности на область предупреждения насильственных преступлений с использованием взрывчатых веществ, их преступного оборота, а также борьбы с ними; согласно сообщениям, к такой преступной деятельности причастны организованная преступность и транснациональная организованная преступность в различных странах мира. Было подчеркнуто, что Комиссии следует проводить возможную работу в этой области с учетом вопросов эффективности затрат и результатов Международного исследования Организации Объединенных Наций по вопросу регулирования оборота огнестрельного оружия, а также в соответствии с планами стратегического управления Комиссии.

С. Решения, принятые Комиссией

46. На своем 15-м заседании 30 апреля 1998 года Комиссия утвердила для принятия Экономическим и Социальным Советом два пересмотренных проекта резолюций с внесенными в них устными поправками. Авторами первого пересмотренного проекта резолюции под названием "Меры по регулированию оборота огнестрельного оружия в целях борьбы с оборотом огнестрельного оружия" (E/CN.15/1998/L.6/Rev.1) являлись Австралия, Азербайджан, Ангола, Аргентина, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Венесуэла, Гамбия, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Демократическая Республика Конго, Замбия, Зимбабве, Индия, Ирландия, Италия, Кабо-Верде, Канада, Катар, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Лесото, Ливан, Литва, Мальта, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Панама, Парагвай, Польша, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Свазиленд, Словакия, Словения, Судан, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Таиланд, Того, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Эквадор, Южная Африка, Ямайка и Япония. Текст этого пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел В, проект резолюции III. Авторами второго пересмотренного проекта резолюции под названием "Регулирование оборота взрывчатых веществ для целей предупреждения преступности, охраны здоровья населения и обеспечения общественной безопасности" (E/CN.15/1998/L.12/Rev.2) являлись Алжир, Ангола, Бенин, Греция, Индия, Кабо-Верде, Колумбия, Кувейт, Судан, Того, Филиппины и Ямайка. Текст этого пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел В, проект резолюции II.

Глава V

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В БОРЬБЕ С ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ПРЕСТУПНОСТЬЮ

А. Порядок рассмотрения

47. На своих 1-5-м и 8-м заседаниях 21-24 апреля 1998 года Комиссия рассмотрела пункт 6 повестки дня, озаглавленный "Международное сотрудничество в борьбе с транснациональной преступностью".

48. В связи с рассмотрением пункта 6 Комиссии были представлены следующие документы:

a) доклад совещания межсессионной межправительственной группы экспертов открытого состава для разработки предварительного проекта возможной всеобъемлющей международной конвенции против организованной транснациональной преступности (E/CN.15/1998/5);

b) доклад Генерального секретаря об осуществлении Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности: вопрос о разработке международной конвенции против организованной транснациональной преступности (E/CN.15/1998/6);

c) доклад Генерального секретаря о рекомендациях Регионального семинара на уровне министров стран Африки по организованной транснациональной преступности и коррупции, состоявшегося в Дакаре с 21 по 23 июля 1997 года (E/CN.15/1998/6/Add.1);

d) доклад Генерального секретаря о рекомендациях Регионального семинара на уровне министров стран Азии по организованной транснациональной преступности и коррупции, состоявшегося в Маниле с 23 по 25 марта 1998 года (E/CN.15/1998/6/Add.2);

e) записка Генерального секретаря о взаимной помощи и международном сотрудничестве в вопросах уголовного права (E/CN.15/1998/7).

49. На 1-м заседании 21 апреля 1998 года после вступительного заявления исполняющего обязанности Директора Центра по международному предупреждению преступности с заявлениями выступили представители Египта, Соединенных Штатов, Аргентины, Саудовской Аравии, Российской Федерации и Японии. С заявлением выступил наблюдатель от Чили.

50. На 2-м заседании 21 апреля 1998 года с заявлениями выступили представители Туниса, Италии, Филиппин, Китая, Нидерландов, Республики Кореи, Украины, Германии, Фиджи, Швеции, Судана и Свазиленда. С заявлением выступил наблюдатель от Соединенного Королевства (от имени Европейского сообщества). Заявления сделали также наблюдатели от Словакии, Марокко, Канады и Чешской Республики.

51. На 3-м заседании 22 апреля 1998 года с заявлениями выступили представители Ботсваны, Франции, Украины, Замбии, Мексики, Польши, Пакистана, Австрии и Италии. С заявлением выступил наблюдатель от Чили (от имени группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна). С заявлениями выступили наблюдатели от Израиля, Венесуэлы, Боснии и Герцеговины, Ливийской Арабской Джамахирии, Беларуси и Турции. С заявлением выступил также наблюдатель от Отдела по улучшению положения женщин Секретариата.

52. На 4-м заседании 22 апреля 1998 года с заявлениями выступили представители Эквадора, Колумбии, Румынии, Бразилии и Исламской Республики Иран. Заявление сделал наблюдатель от Южной Африки (от имени Группы 77). С заявлениями выступили наблюдатели от Азербайджана, Шри-Ланки, Сирийской Арабской Республики, Южной Африки, Испании, Австралии, Финляндии, Португалии, Тринидада и

Тобаго, Перу, Йемена, Маврикия, Ливана и Демократической Республики Конго. Заявление сделал наблюдатель от Святейшего Престола. С заявлениями выступили наблюдатели от Африканского института по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями и Азиатского и дальневосточного института по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Заявления сделали также наблюдатели от Совета Европы, Совета министров внутренних дел арабских государств и Интерпола.

53. На 5-м заседании 23 апреля 1998 года с заявлениями выступили наблюдатели от Международной конфедерации свободных профсоюзов и Фонда по предупреждению преступности стран Азии. Председатель подвел итог обсуждений. С заявлением выступил представитель Франции.

54. На 8-м заседании 24 апреля 1998 года Комиссия заслушала доклад Председателя рабочей группы по осуществлению Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности. С заявлениями выступили представители Аргентины, Японии, Мексики и Туниса. С заявлениями выступили также наблюдатели от Австралии и Перу.

В. Ход обсуждений

55. В своем вступительном заявлении Директор-исполнитель Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности представил Комиссии обзор будущей деятельности Центра по международному предупреждению преступности в связи с проблемой транснациональной организованной преступности. Основное внимание будет уделяться тем регионам мира, в которых эта проблема является наиболее острой и в которых Организация Объединенных Наций сможет продемонстрировать свои сравнительные преимущества. Основные усилия будут направлены на создание подразделений, способных централизованно осуществлять сбор информации и проводить другие мероприятия в отношении организованных преступных групп, выполнять функции координационных центров по оказанию оперативных и технических услуг, а также оказывать помощь в разработке или повышении эффективности надежных методов получения доказательств. Чтобы поддержать импульс, Комиссии следует разработать график завершения работы над проектом международной конвенции против транснациональной организованной преступности. Будет подготовлен глобальный доклад об организованной преступности. При осуществлении своей программы работы Центр будет руководствоваться целями среднесрочного плана на период 1998-2001 годов и бюджетом по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов.

56. Комиссия выразила обеспокоенность в связи с ростом транснациональной организованной преступности, которая подрывает политическую стабильность и социальные и культурные устои обществ во всех частях мира и угрожает национальной и глобальной безопасности. В структуре и динамике организованной преступности на национальном и транснациональном уровнях произошли значительные изменения, включая новые формы таких явлений, как отмывание денег, подкуп, грабеж, торговля людьми, в том числе мигрантами-женщинами и детьми, и торговля похищенными автотранспортными средствами и огнестрельным оружием, оборот наркотиков, терроризм, контрабандный провоз иностранцев и контрабанда, экономический шпионаж, кража интеллектуальной собственности и фальшивомонетничество. Было признано, что, поскольку организованная преступность приобретает все более изощренный и глобальный характер, важнейшим элементом в борьбе с этим явлением становится международное сотрудничество. Руководством для государств-членов в их общих усилиях по искоренению этого антигражданского элемента общества служат Неапольская политическая декларация и Глобальный план действий против организованной транснациональной преступности (A/49/748, приложение, глава I, раздел А). Государства-члены выразили согласие с тем, что важно уделять должное внимание практическому осуществлению положений Неапольской политической декларации и Глобального плана действий.

57. Различные страны сообщили о предпринимаемых их правительствами инициативах, направленных на повышение эффективности борьбы с организованной преступностью и расширение международного сотрудничества. К числу таких мер относятся принятие нового законодательства в отношении

организованной преступности и связанных с ней правонарушений, разработка новых уголовных и процессуальных кодексов и планов действий, создание специализированных оперативных групп и повышение эффективности сотрудничества судебных органов на основе двусторонних и многосторонних соглашений.

58. Была выражена поддержка необходимости рационализировать деятельность в рамках Программы и сосредоточить внимание на приоритетных вопросах. Некоторые выступавшие высказали мнение, что Комиссии следует сосредоточить внимание на деятельности, связанной с проблемой транснациональной организованной преступности, в то время как другие ораторы подчеркнули важность уделения также должного внимания разработке стандартов и норм, служащих ценным руководством для государств-членов. Было отмечено, что Организация Объединенных Наций в рамках определенных приоритетных тем проводит полезную работу, охватывающую другие аспекты предупреждения преступности и уголовного правосудия. Разработка стандартов и норм наряду с постоянным обменом информацией об их использовании и применении, а также разработка типовых договоров относятся к числу важных и полезных достижений, которыми государства-члены имеют все основания гордиться. Было подчеркнуто, что в рамках Программы следует сосредоточить внимание на вопросах технического сотрудничества и технической помощи и углубления специализированных знаний, а также на среднесрочных и долгосрочных программах технической помощи. По мнению участников, Центр способен более эффективно выполнять свою задачу, однако лишь при условии предоставления ему государствами-членами необходимых ресурсов.

59. Была единодушно поддержана разработка международной конвенции против транснациональной организованной преступности. С удовлетворением были отмечены результаты совещания межсессионной межправительственной группы экспертов, состоявшегося в Варшаве 2-6 февраля 1998 года (E/CN.15/1998/5). Эти результаты послужат основой для работы в будущем при том понимании, что в деятельности, направленной на разработку проекта новой международной конвенции, будут должным образом учитываться все общие принципы, согласованные на совещании группы экспертов в Варшаве (E/CN.15/1998/5, пункт 10), особенно в том, что касается включения надлежащих гарантий для обеспечения совместимости будущей конвенции с основополагающими принципами национального права. Конвенция должна обеспечить правовую основу для согласованной борьбы с организованной преступностью и для согласования национального законодательства. В ней должны содержаться юридические обязательства для государств-членов в отношении применения новаторских решений в борьбе с организованной преступностью. В ней должны содержаться также подробные положения о международном сотрудничестве в таких областях, как взаимная правовая помощь, выдача, сотрудничество правоохранительных органов, конфискация и арест доходов от преступной деятельности и передача уголовного судопроизводства. По мнению некоторых выступавших, специальные темы, имеющие отношение к конвенции, могут быть охвачены дополнительными протоколами. При разработке конвенции следует руководствоваться гибким подходом, принимая во внимание разнообразие правовых систем и практики, а также различия в социально-экономическом развитии стран.

60. В заключение была подчеркнута необходимость по возможности скорейшей разработки конвенции. Было отмечено, что решению этой важной задачи следует уделить первоочередное внимание. В качестве целевого срока окончания подготовки конвенции можно определить 2000 год, когда состоится десятый Конгресс, а также сессия Генеральной Ассамблеи, знаменующая начало нового тысячелетия. Были обсуждены стратегии эффективного межгосударственного сотрудничества по вопросам уголовного права. Было подчеркнуто, что ввиду повышения мобильности правонарушителей и интернационализации преступной деятельности первоочередное внимание в рамках национальных и международных стратегий борьбы с транснациональной преступностью должно уделяться таким аспектам, как выдача и взаимная помощь в вопросах уголовного права. С удовлетворением были отмечены рекомендации Совещания межправительственной группы экспертов по вопросам взаимной помощи в области уголовного правосудия, состоявшегося в Арлингтоне, штат Виргиния, Соединенные Штаты Америки, 23-26 февраля 1998 года (E/CN.15/1998/7, приложение), которые представляют собой вклад в дальнейшее развитие охватывающих различные правовые системы и культуры подходов к сотрудничеству между государствами в области уголовного права. Было отмечено, что услуги по техническому сотрудничеству имеют

важнейшее значение для расширения возможностей национальных систем уголовного правосудия, особенно развивающихся и наименее развитых стран, удовлетворять просьбы об оказании судебной помощи. Была подчеркнута решающая роль Центра, в частности, в таких областях, как разработка типового законодательства, оказание консультативных услуг и разработка учебных руководств.

61. В соответствии с резолюцией 1996/27 Экономического и Социального Совета была учреждена сессионная рабочая группа открытого состава с целью определения практических мероприятий для эффективного осуществления Неапольской политической декларации и Глобального плана действий и для рассмотрения возможности разработки конвенции о борьбе с транснациональной организованной преступностью. Доклад рабочей группы содержится в приложении III к настоящему докладу.

С. Решения, принятые Комиссией

62. На своем 15-м заседании 30 апреля 1998 года Комиссия утвердила для принятия Экономическим и Социальным Советом два пересмотренных проекта резолюций с внесенными в них устными поправками. Авторами первого пересмотренного проекта резолюции под названием "Меры по борьбе с международной торговлей женщинами и детьми" (E/CN.15/1998/L.3/Rev.1) являлись Австрия, Азербайджан, Ангола, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Бенин, Германия, Греция, Грузия, Замбия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Канада, Катар, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Лесото, Ливан, Маврикий, Португалия, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Того, Тунис, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Швеция и Южная Африка. Текст этого пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел В, проект резолюции V. Авторами второго пересмотренного проекта резолюции под названием "Борьба с незаконным провозом мигрантов, в том числе морем" (E/CN.15/1998/L.7/Rev.2) являлись Австралия, Австрия, Ангола, Аргентина, Бельгия, Бенин, Германия, Греция, Зимбабве, Италия, Канада, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мексика, Португалия, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Свазиленд, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Судан, Того, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Швеция, Эквадор и Южная Африка. Текст этого пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел В, проект резолюции IV.

63. Комиссия также рекомендовала Экономическому и Социальному Совету утвердить два пересмотренных проекта резолюций с внесенными в них устными поправками для принятия Генеральной Ассамблеей. Авторами первого пересмотренного проекта резолюции под названием "Взаимная помощь и международное сотрудничество в вопросах уголовного права" (E/CN.15/1998/L.5/Rev.1) являлись Австралия, Азербайджан, Аргентина, Армения, Бенин, Боливия, Бразилия, Германия, Замбия, Зимбабве, Италия, Кабо-Верде, Канада, Колумбия, Лесото, Маврикий, Португалия, Российская Федерация, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Того, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Швеция, Южная Африка и Ямайка. Текст этого пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел А, проект резолюции III. Авторами второго пересмотренного проекта резолюции под названием "Транснациональная организованная преступность" (E/CN.15/1998/L.9/Rev.1) являлись Австралия, Австрия, Азербайджан, Ангола, Аргентина, Армения, Беларусь, Ботсвана, Бразилия, Германия, Греция, Замбия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Канада, Кот-д'Ивуар, Лесото, Ливан, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Судан, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Швеция, Эквадор, Южная Африка и Ямайка. Прежде чем Комиссия вынесла рекомендацию об утверждении второго пересмотренного проекта резолюции, представитель Секретариата выступил с заявлением, содержащим информацию о финансовых последствиях (см. приложение II). Текст этого пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел А, проект резолюции II.

Глава VI

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СТАНДАРТОВ И НОРМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОГО ПРАВОСУДИЯ

А. Порядок рассмотрения

64. На своих 5-м и 6-м заседаниях 23 апреля, своем 10-м заседании 27 апреля и своем 15-м заседании 30 апреля 1998 года Комиссия рассмотрела пункт 7 повестки дня, озаглавленный "Использование и применение стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия".

65. В связи с рассмотрением пункта 7 повестки дня Комиссии были представлены следующие документы и документы зала заседаний:

a) доклад Генерального секретаря об использовании и применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия (E/CN.15/1998/8);

b) доклад Генерального секретаря об использовании и применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области отправления правосудия в отношении несовершеннолетних (E/CN.15/1998/8/Add.1);

c) Искоренение нищеты и учет гендерной проблематики во всех стратегиях и программах системы Организации Объединенных Наций (E/CN.15/1998/CRP.1);

d) Questionnaires on the United Nations Standard Minimum Rules for Non-custodial Measures (the Tokyo Rules), the Guidelines on the Role of Prosecutors, and the Basic Principles on the Role of Lawyers (E/CN.15/1998/CRP.3);

e) Руководство для лиц, ответственных за выработку политики, по применению Декларации по основным принципам правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью (E/CN.15/1998/CRP.4);

f) Handbook on justice for victims on the use and application of the Declaration of Basic Principles of Justice for Victims of Crime and Abuse of Power (E/CN.15/1998/CRP.4/Add.1);

g) Report of the Fourth Expert Group Meeting on Victims of Crime and Abuse of Power, held at Washington, D.C., from 26 to 27 February 1998 (E/CN.15/1998/CRP.8).

66. На 5-м заседании 23 апреля 1998 года исполняющий обязанности Директора Центра по международному предупреждению преступности сделал вступительное заявление. С заявлениями выступили представители следующих государств - членов Комиссии: Украины, Республики Кореи, Нидерландов, Франции, Австрии, Замбии, Колумбии и Аргентины. Заявления сделали наблюдатели от Канады, Мальты и Соединенного Королевства. Комиссия заслушала заявление Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о торговле детьми, детской проституции и детской порнографии и Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о независимости судей и адвокатов. С заявлением выступил также заместитель Председателя Комитета по правам ребенка. С заявлением выступил наблюдатель от Международного научно-профессионального консультативного совета.

67. На 6-м заседании 23 апреля 1998 года с заявлениями выступили представители Того и Соединенных Штатов. С заявлением выступил также наблюдатель от Арабской академии по проблемам безопасности им. принца Наифа. С заявлениями выступили наблюдатели от таких организаций, как Международная ассоциация сороптимисток, организация "Международная амнистия", Международная социологическая

ассоциация и Международный совет психологов. Председатель подвел итог обсуждений по данному пункту повестки дня.

68. На 10-м заседании 27 апреля 1998 года Комиссия заслушала доклад Камала Кумара (Индия), заместителя председателя рабочей группы по стандартам и нормам Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия.

69. На 15-м заседании 30 апреля 1998 года с заявлениями выступили представители Аргентины и Республики Кореи.

В. Ход обсуждений

70. Было выражено согласие с тем, что в рамках Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия следует и впредь уделять большое внимание использованию и применению стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия. Следует обеспечить сбалансированность в подходе к применению мер по борьбе с транснациональной организованной преступностью и к содействию использованию и применению стандартов и норм в рамках национальной практики. Осуществление стандартов поможет государствам в создании эффективной системы уголовного правосудия, которая имеет важнейшее значение для борьбы с транснациональной организованной преступностью и другими формами преступности. Основная ответственность за содействие использованию и применению стандартов и норм Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию должна и впредь возлагаться на Центр по международному предупреждению преступности. Программа должна заниматься вопросами, касающимися транснациональной организованной преступности, и оказывать помощь государствам в решении вопросов, относящихся к их национальному уголовному правосудию. Комиссия должна по-прежнему оставаться организацией, занимающейся вопросами определения политики Организации Объединенных Наций в этой области.

71. Было заявлено о том, что сбор информации об использовании и применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия принес пользу, о чем свидетельствует широкий отклик, полученный от стран. Этот процесс имеет важнейшее значение для обеспечения того, чтобы уже разработанные стандарты использовались и применялись государствами. Было рекомендовано продолжать этот процесс дальше и включить в него дополнительные стандарты. Было предложено включить в него стандарты, касающиеся коррупции, поведения государственных должностных лиц, а также общественной безопасности. Следует предпринимать дальнейшие шаги по укреплению вклада в этот процесс со стороны научных учреждений и неправительственных организаций.

Отправление правосудия в отношении несовершеннолетних

72. Комиссия высоко оценила деятельность Центра в области отправления правосудия в отношении несовершеннолетних. Она приветствовала усилия по координации осуществления проектов по оказанию технической помощи с деятельностью других органов Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций. В соответствии с Конвенцией о правах ребенка (резолюция 44/25 Генеральной Ассамблеи, приложение) такую координацию следует расширить с целью охвата вопросов, касающихся транснациональной организованной преступности, в частности проблемы торговли детьми и сексуального надругательства над детьми.

73. Многие ораторы сообщили Комиссии о мерах, принимаемых в их странах в области правосудия в отношении несовершеннолетних. Речь шла об исследовательских проектах и программах, направленных на реабилитацию несовершеннолетних правонарушителей. В целях профилактики преступности среди несовершеннолетних в некоторых странах были введены соответствующие школьные программы.

Жертвы преступлений и злоупотребления властью

74. Комиссия приветствовала руководство для лиц, ответственных за выработку политики, по применению Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью и справочник по вопросам правосудия для жертв в связи с использованием и применением Декларации, подготовленные совещанием группы экспертов и Центром. Было высказано мнение, что руководство и справочник являются для государств полезными инструментами в деле защиты жертв преступлений и оказания им помощи. Было также сочтено, что эти пособия являются практическими инструментами, способствующими реализации проектов технической помощи. Комиссия выразила пожелание, чтобы они были переведены на все официальные языки Организации Объединенных Наций в целях их широкого распространения. Было предложено разработать аналогичные пособия по вопросам оказания помощи детям, ставшим жертвами преступлений, в частности детям, вовлеченным в проституцию или являющимся жертвами других злоупотреблений. Комиссия отметила необходимость в сбалансированности между правами правонарушителей и правами и потребностями жертв преступлений, но также указала, что для обеспечения такой сбалансированности на практике еще предстоит сделать многое. В специальной защите нуждаются особо уязвимые группы, в частности женщины и дети, которые часто становятся легкой добычей преступных организаций, тесно связанных с транснациональной организованной преступностью. Было предложено создать базу данных о практическом опыте, касающемся предоставления помощи жертвам преступлений, а также целевой фонд для жертв, с тем чтобы оказать помощь организациям, предоставляющим поддержку жертвам преступлений. К Центру был обращен призыв укреплять свои проекты технической помощи в целях содействия осуществлению Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью. Было высказано предложение о том, что в этих целях можно было бы использовать также средства целевого фонда.

75. Некоторые ораторы представили Комиссии примеры существующей в их странах добросовестной практики в отношении реформирования национального законодательства в вопросах оказания помощи жертвам преступлений в ходе уголовного производства, в частности они рассказали о внедрении в процедуру судебного разбирательства средств дистанционного допроса свидетелей, а также о системах компенсации. Упомянулось также об учреждении центров оказания помощи жертвам преступлений, национальных отделений и служб омбудсмена.

С. Решения, принятые Комиссией

76. На своем 15-м заседании 30 апреля 1998 года Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять два проекта резолюций с внесенными устными поправками. Авторами первого пересмотренного проекта резолюции под названием "Стандарты и нормы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия" (E/CN.15/1998/L.10/Rev.1) являлись Австрия, Ангола, Аргентина, Бельгия, Ботсвана, Бразилия, Германия, Греция, Замбия, Зимбабве, Индия, Ирландия, Испания, Кабо-Верде, Канада, Катар, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Марокко, Нидерланды, Португалия, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Соединенные Штаты, Того, Тунис, Украина, Финляндия, Швеция и Южная Африка. Текст этого пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел В, проект резолюции VI. Авторами второго проекта резолюции под названием "Статус иностранных граждан в уголовном судопроизводстве" (E/CN.15/1998/L.13) являлись Ботсвана, Бразилия, Колумбия, Коста-Рика, Ливан, Сирийская Арабская Республика, Тунис и Эквадор. Текст этого проекта резолюции см. главу I, раздел В, проект резолюции VII.

Глава VII

ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО, ВКЛЮЧАЯ МОБИЛИЗАЦИЮ РЕСУРСОВ, И КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

А. Порядок рассмотрения

77. На своих 10, 11 и 12-м заседаниях 27 и 28 апреля 1998 года Комиссия рассмотрела пункт 8 повестки дня, озаглавленный "Техническое сотрудничество, включая мобилизацию ресурсов, и координация деятельности".

78. В связи с рассмотрением пункта 8 Комиссии были представлены следующие доклады и документы зала заседаний:

- a) Доклад Генерального секретаря о техническом сотрудничестве (E/CN.15/1998/9);
- b) Искоренение нищеты и учет гендерной проблематики во всех стратегиях и программах системы Организации Объединенных Наций (E/CN.15/1998/CRP.1);
- c) Report by the Chairperson of the informal consultative group on resource mobilization (E/CN.15/1998/CRP.5);
- d) Updated version of the compendium of technical cooperation projects (E/CN.15/1998/CRP.6).

79. На 10-м заседании 27 апреля 1998 года с заявлениями выступили представители следующих государств - членов Комиссии: Лесото, Соединенных Штатов, Республики Кореи, Китая, Российской Федерации, Франции и Германии. С заявлением выступил наблюдатель от Чили (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна). Заявления сделали наблюдатели от Канады, Финляндии, Марокко и Гватемалы. С заявлениями выступили также наблюдатели от Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Азиатского и дальневосточного института по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Арабской академии по проблемам безопасности им. принца Наифа и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

80. На 11-м заседании 28 апреля 1998 года с заявлением выступил представитель Аргентины. Вступительное заявление к докладу неофициальной консультативной группы по мобилизации ресурсов было сделано Фюген Ок (Турция), Председателем консультативной группы. Представители Исламской Республики Иран, Филиппин, Пакистана, Того, Японии, Мексики и Колумбии также сделали заявления. Наблюдатель от Ливана сделал заявление от имени группы государств Азии и от имени правительства своей страны. Заявление сделал Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросам продажи детей, детской проституции и детской порнографии. С заявлением выступил наблюдатель от ПРООН. С заявлениями также выступили наблюдатели от Международного движения в защиту детей и Международного научно-исследовательского центра по изучению социологических, уголовных и пенитенциарных проблем.

81. На 12-м заседании Председатель Комиссии подвел итог обсуждений по пункту 8 повестки дня.

В. Ход обсуждений

Техническое сотрудничество

82. Было выражено согласие с тем, что техническое сотрудничество имеет важное значение и что Организации Объединенных Наций в этой области отведена уникальная роль. Было подчеркнуто, что техническое сотрудничество необходимо осуществлять на основе стратегического подхода,

обеспечивающего эффективную борьбу с организованной преступностью и коррупцией и укрепление систем уголовного правосудия. Комиссия отметила, что в настоящее время Центр по международному предупреждению преступности не имеет возможности удовлетворять все просьбы, и приветствовала недавнее проведение структурной перестройки с целью повысить эффективность использования потенциала Центра в области технического сотрудничества путем создания специализированных подразделений, что позволит Центру сосредоточить внимание на неотложных проблемах государств-членов.

83. Центру было настоятельно предложено сосредоточить внимание на следующих вопросах: борьба с организованной преступностью и коррупцией, управление системой уголовного правосудия и ее компьютеризация; разработка типовых законов и совершенствование уголовного права в целях укрепления потенциала по борьбе с организованной преступностью; правосудие в отношении несовершеннолетних и программы помощи жертвам преступлений; и улучшение условий содержания заключенных в тюрьмах.

84. Комиссия подчеркнула важность укрепления правопорядка в постконфликтных ситуациях, в рамках процессов национального примирения или при напряженных межэтнических отношениях. Получили поддержку региональные проекты по борьбе с торговлей людьми. Несколько выступавших настоятельно призвали Центр и далее уделять внимание проблеме городской преступности. Было признано полезным продолжать такие виды деятельности, как подготовка инструкторов, организация практикумов и подготовка руководств для сотрудников правоохранительных и судебных органов. Была одобрена практика обмена информацией между развивающимися странами о методах и опыте успешного предупреждения преступности, а также практика использования экспертов из развивающихся стран. Было подчеркнуто, что развивающиеся страны должны оставаться основными получателями технической помощи со стороны Центра. Для обеспечения качества проектов было предложено создать систему оценки проектов технической помощи.

85. Высокую оценку получила деятельность институтов, входящих в сеть Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия. Было указано на необходимость дальнейшего использования опыта и исследовательских возможностей этих институтов.

86. Была подчеркнута важность совершенствования механизмов координации, особенно между многосторонними и двусторонними направлениями деятельности. Комиссия отметила, что Центр уже расширил сотрудничество с Программой Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками, а также с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, такими, как ЮНИСЕФ, Всемирный банк, ПРООН и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Применительно к последнему кругу вопросов было предложено улучшить координацию между Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию и Комиссией по правам человека. Для придания Программе Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия более оперативного характера Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию одобрила предложение о том, чтобы ПРООН признала Центр в качестве учреждения-исполнителя, и предложение о создании совместных отделений на местах с Программой Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками.

Мобилизация ресурсов

87. Комиссия подчеркнула, что для выполнения поступающих просьб необходимо увеличить объем финансовых средств для проектов и инфраструктуры. Была выражена признательность неофициальной консультативной группе по мобилизации ресурсов за проделанную ею работу и подготовленные рекомендации. Комиссия одобрила критерии оценки проектов технического сотрудничества, изложенные в докладе Председателя неофициальной консультативной группы.

88. Комиссия настоятельно призвала страны-доноры перераспределить финансовые ресурсы на цели многостороннего сотрудничества в рамках системы Организации Объединенных Наций и финансирования разработанных Центром проектов, описание которых приводится в сводном перечне проектов технического сотрудничества. Комиссия призвала государства-члены увеличить объем ресурсов, выделяемых Центру в нецелевом порядке на деятельность в области технического сотрудничества. Было отмечено, что осуществление будущей конвенции против транснациональной организованной преступности, возможно, позволит привлечь средства на цели технического сотрудничества.

С. Решения, принятые Комиссией

89. На своем 14-м заседании 29 апреля 1998 года Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять с внесенными устными поправками пересмотренный проект резолюции под названием "Международное сотрудничество, направленное на сокращение переполненности тюрем и содействие применению альтернативных мер наказания" (E/CN.15/1998/L.2/Rev.1), авторами которого являлись Ангола, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Гана, Демократическая Республика Конго, Египет, Замбия, Зимбабве, Кабо-Верде, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Лесото, Мальта, Португалия, Румыния, Саудовская Аравия, Словения, Соединенное Королевство, Судан, Того, Тунис, Уганда и Южная Африка. Текст этого пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел В, проект резолюции VII.

90. На своем 15-м заседании 30 апреля 1998 года Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять, с внесенными устными поправками, пересмотренный проект резолюции под названием "Техническое сотрудничество и консультативные услуги в области предупреждения преступности и уголовного правосудия" (E/CN.15/1998/L.8/Rev.1), авторами которого являлись Беларусь, Боливия, Бразилия, Кабо-Верде, Колумбия, Лесото, Ливан, Марокко, Соединенные Штаты, Того, Тунис, Турция, Филиппины, Эквадор и Южная Африка. Прежде чем Комиссия вынесла рекомендацию об утверждении этого пересмотренного проекта резолюции, представитель Секретариата выступил с заявлением, содержащим информацию о финансовых последствиях (см. приложение II). Текст этого пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел В, проект резолюции IX.

Глава VIII

СТРАТЕГИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ И ПРОГРАММНЫЕ ВОПРОСЫ

А. Порядок рассмотрения

91. На своих 12-м и 14-м заседаниях 28 и 29 апреля 1998 года Комиссия рассмотрела пункт 9 повестки дня, озаглавленный "Стратегическое управление и программные вопросы".

92. В связи с рассмотрением пункта 9 Комиссии были представлены следующие доклады и документы зала заседаний:

a) доклад Генерального секретаря о стратегическом управлении Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия со стороны Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию (E/CN.15/1998/10);

b) доклад Генерального секретаря о назначении членов Совета попечителей Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия (E/CN.15/1998/10/Add.1);

c) Report of the informal Working Group to review the Mandates and Resources of the United Nations Crime Prevention and Criminal Justice Programme (E/CN.15/1998/CRP.2);

d) Report of the bureau of the Commission on Crime Prevention and Criminal Justice at its sixth session on inter-sessional consultations held in 1997 and 1998 (E/CN.15/1998/CRP.7).

93. На своем 12-м заседании 28 апреля 1998 года после вступительного заявления исполняющего обязанности Директора Центра по международному предупреждению преступности Комиссия заслушала заявление Председателя неофициальной рабочей группы для анализа мандатов и ресурсов Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия. С заявлениями выступили также представители Соединенных Штатов, Замбии, Японии, Франции, Туниса, Филиппин и Австрии. С заявлением выступил наблюдатель от Чили (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна). С заявлениями выступили также наблюдатели от Финляндии и Испании.

94. На своем 14-м заседании 29 апреля 1998 года Комиссия рассмотрела вопрос о назначении двух членов Совета попечителей Международного научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия. С заявлениями выступили представители Филиппин, Ямайки, Колумбии, Саудовской Аравии, Китая, Соединенных Штатов, Нидерландов, Франции, Лесото, Японии, Мексики, Туниса, Российской Федерации и Бразилии. Заявление сделал представитель Нидерландов. Комиссия консенсусом постановила назначить Сецио Мийазава и Алехандро Рейеса Посада членами Совета попечителей (см. главу I, раздел C, проект решения II).

В. Ход обсуждений

95. Комиссия с удовлетворением отметила доклад неофициальной рабочей группы для анализа мандатов и ресурсов Программы. Было отмечено, что деятельность рабочей группы была весьма полезной и ее следует продолжить. Было выражено согласие с заключением рабочей группы о том, что мандаты, возложенные на Программу Генеральной Ассамблеи в ее резолюциях 46/152 и 49/159 и в среднесрочном плане на период 1998-2001 годов, являются весьма широкими, в связи с чем необходимо определить реальное соотношение между ожиданиями государств-членов и имеющимися ресурсами. Полезную руководящую роль в этой связи играют рекомендации, содержащиеся в докладе Управления служб внутреннего надзора (A/52/777, приложение). Были обсуждены пути сокращения обязанностей Центра, связанных с обслуживанием межправительственных органов, включая вопросы дальнейшей

рационализации требований в отношении документации. Кроме того, от государств-членов требуется самодисциплина, особенно в вопросах разработки новых мандатов, предусматривающих подготовку обширной документации и докладов для Комиссии. Было отмечено, что бюро Комиссии могло бы играть более активную роль в деле согласования требований в отношении представления докладов с темой, избираемой для каждой сессии Комиссии, с учетом выполнения государствами-членами резолюций Комиссии, касающихся стратегического управления. Ряд выступавших настоятельно призвали Секретариат обеспечить, чтобы доклады, предназначенные для рассмотрения Комиссией, выпускались на всех языках достаточно заблаговременно до начала каждой сессии.

96. Что касается связи между мандатами и ресурсами, то была выражена обеспокоенность по поводу низкого уровня добровольных взносов. Хотя в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов объем взносов и объявленных взносов в Фонд Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию, достигший 3,1 млн. долл. США, возрос почти втрое по сравнению с двухгодичным периодом 1994-1995 годов, когда он лишь несколько превышал 1 млн. долл. США, прогнозы на текущий двухгодичный период не выглядят многообещающими. Несоответствие между мандатами и ресурсами создает угрозу жизнеспособности Программы в тот самый момент, когда международное сообщество, как представляется, начинает по достоинству оценивать потенциал Центра. Ряд ораторов призвали правительства предоставить Программе достаточные ресурсы для осуществления ее мандатов. Исполняющий обязанности Директора Центра в связи с пунктом 16 постановляющей части пересмотренного проекта резолюции о стратегическом управлении Программой со стороны Комиссии (E/CN.15/1998/L.14/Rev.1), а также в связи со сносками, которые будут включены во все другие проекты резолюций, в которых содержатся ссылки на этот пересмотренный проект резолюции, заявил, что, насколько понимает Секретариат, если Центром не будут получены внебюджетные ресурсы или добровольные пожертвования, то все те мандаты, которые не охвачены полностью бюджетом по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, не смогут быть выполнены.

97. Комиссия согласилась с целесообразностью сосредоточения деятельности на конкретных вопросах в течение определенного периода времени. Ориентация работы Комиссии, нашедшая отражение в ее обсуждениях вопроса о разработке конвенции против транснациональной организованной преступности, ясно указывает на то, что государства-члены придают большое значение этому новому направлению деятельности. Было высказано мнение, что концентрация усилий на проблеме транснациональной организованной преступности не должна вести к исключению из сферы внимания других основных областей деятельности в рамках Программы. Следует продолжать работу, касающуюся стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, обмена информацией об их использовании и применении, мер борьбы с конкретными видами преступлений и мер, направленных на укрепление системы уголовного правосудия. Многим странам требуется помощь в укреплении базовой инфраструктуры системы уголовного правосудия, с тем чтобы заложить основы для борьбы с транснациональной организованной преступностью. В этой связи в процессе отбора соответствующих мероприятий Программы необходимо обеспечить сбалансированность между различными областями деятельности, в том числе в том, что касается технической помощи, оказываемой Программой.

98. Была подчеркнута важная роль Центра в качестве координатора Программы. Было выражено общее мнение о необходимости налаживания взаимодействия, особенно с Программой Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и институтами сети Программы, при осуществлении деятельности, связанной с обслуживанием таких мероприятий, как конгрессы Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, и оказании технической помощи. В процессе координации мероприятий Программы с мероприятиями других учреждений Центру следует обеспечить уделение надлежащего внимания конкретным аспектам осуществляемых мандатов, касающимся предупреждения преступности и уголовного правосудия. Было подчеркнуто, что Комиссии следует и далее осуществлять стратегическое руководство в решении этих вопросов.

С. Решения, принятые Комиссией

99. На своем 15-м заседании 30 апреля 1998 года Комиссия приняла, с внесенными устными поправками, пересмотренный проект резолюции под названием "Стратегическое управление Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия со стороны Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию" (E/CN.15/1998/L.14/Rev.1), авторами которого являлись Австрия, Азербайджан, Алжир, Аргентина, Беларусь, Ботсвана, Замбия, Лесото, Ливан, Нидерланды, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Того, Тунис, Турция, Финляндия, Швеция, Южная Африка и Япония. Текст пересмотренного проекта резолюции см. главу I, раздел D, резолюция 7/1.

Глава IX

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ВОСЬМОЙ СЕССИИ КОМИССИИ

100. На своем 13-м заседании 29 апреля 1998 года Комиссия рассмотрела пункт 10 повестки дня, озаглавленный "Предварительная повестка дня восьмой сессии Комиссии".

101. В связи с рассмотрением пункта 10 Председатель представил Комиссии проект решения под названием "Доклад Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию о работе ее седьмой сессии и предварительная повестка дня и документация восьмой сессии Комиссии" (E/CN.15/1998/L.1/Add.7).

102. На своем 13-м заседании 29 апреля 1998 года после вступительного заявления Председателя Комиссия заслушала заявление представителя Филиппин. С заявлениями выступили наблюдатели от Финляндии и Турции. Комиссия утвердила, с внесенными устными поправками, проект решения для принятия Экономическим и Социальным Советом. Текст проекта решения см. главу I, раздел C, проект решения I.

Глава X

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА КОМИССИИ О РАБОТЕ ЕЕ СЕДЬМОЙ СЕССИИ

103. На 14-м заседании 29 апреля 1998 года Директор-исполнитель Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности сделал заявление.

104. На своем 15-м заседании 30 апреля 1998 года Комиссия консенсусом утвердила доклад о работе своей шестой сессии (E/CN.15/1998/L.1 и Add.1-6 и 8-13) с внесенными в него устными поправками. С заявлениями выступили представители Соединенных Штатов, Колумбии и Мексики, а также наблюдатели от Перу, Канады, Чили и Испании.

Глава XI

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

А. Открытие и продолжительность сессии

105. Седьмая сессия Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию проходила в Вене с 21 по 30 апреля 1998 года. Комиссия провела 15 заседаний. Комитет полного состава и две рабочие группы, учрежденные Комиссией на ее седьмой сессии, проводили свои заседания параллельно с пленарными заседаниями.

106. Седьмую сессию Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию открыл покидающий свой пост в связи с истечением срока полномочий Председатель шестой сессии Мохамед Эль Фадхель Халиль (Тунис), который сообщил о межсессионной работе бюро Комиссии, в частности, в отношении рационализации повестки дня Комиссии и сокращения числа резолюций, а также необходимости сокращения числа докладов, подготавливаемых Секретариатом. Во исполнение резолюции 6/1 Комиссии бюро рассмотрело критерии, которые могут использоваться в качестве руководства для определения пунктов повестки дня, которые должны быть представлены Комиссии на ее последующих сессиях. Бюро продолжило также свои консультации с бюро Комиссии по наркотическим средствам в целях обеспечения координации работы обеих комиссий, в частности в отношении подготовки к специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной борьбе с незаконным производством, сбытом, спросом, оборотом и распространением наркотических средств и психотропных веществ и связанной с этим деятельностью, которая должна состояться 8-10 июня 1998 года. Бюро Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на постоянной основе следило за работой неофициальной рабочей группы для анализа мандатов и ресурсов Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия и работой неофициальной консультативной группы по мобилизации ресурсов. Оно провело также консультации с Директором-исполнителем Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности в отношении предложений Генерального секретаря по реформе и вопроса о предоставлении Программе адекватных ресурсов.

В. Участники

107. В работе седьмой сессии приняли участие представители 38 государств - членов Комиссии и наблюдатели от 74 других государств, представители 12 органов системы Организации Объединенных Наций, 2 специализированных учреждений, 9 институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, 10 межправительственных организаций и 45 неправительственных организаций. Список участников содержится в приложении I к настоящему докладу.

С. Выборы должностных лиц

108. На своем 1-м заседании 21 апреля 1998 года Комиссия путем аккламации избрала следующих должностных лиц:

<u>Председатель:</u>	Кристина Лузеску (Румыния)
<u>Заместители Председателя:</u>	Луиджи Аугусто Лауриола (Италия) Рауль Э. Гранильо Окампо (Аргентина) Камал Кумар (Индия)
<u>Докладчик:</u>	Абубакр Салих Нур (Судан)

109. Избранные должностные лица образовали бюро Комиссии, которое провело в ходе сессии несколько заседаний с целью рассмотрения вопросов, касающихся организации работы и стратегического управления.

110. После избрания Председатель седьмой сессии сделала краткое вступительное заявление.

111. Впервые после своего назначения на должность Директора-исполнителя вновь созданного Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности к Комиссии обратился Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Вене. Он охарактеризовал приоритетные задачи Центра по международному предупреждению преступности на ближайшие годы, в том числе новые вызовы, связанные с глобализацией борьбы против организованной преступности. Он отметил, что Центр должен переориентировать свои усилия на те регионы мира, в которых проблемы организованной преступности являются наиболее острыми, и на те области деятельности, в которых Организация Объединенных Наций обладает сравнительными преимуществами. В качестве одного из таких примеров он указал на необходимость содействия деятельности подразделений, способных осуществлять централизованный сбор информации. В своей деятельности Центру необходимо работать с другими организациями и избегать дублирования.

112. Директор-исполнитель предложил Комиссии согласовать график для завершения работы над проектом конвенции против транснациональной организованной преступности и настоятельно призвал ее окончательно доработать планы проведения десятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Он предупредил, что сложности в подготовке к десятому Конгрессу налагают тяжелое бремя на ресурсы Центра, и подчеркнул необходимость пересмотра круга вопросов, выносимых на рассмотрение таких будущих совещаний. В заключение он призвал государства-члены оказывать поддержку деятельности Центра и подчеркнул необходимость очень внимательного рассмотрения любых новых мандатов и выделения для их осуществления требуемых финансовых ресурсов.

D. Повестка дня и организация работы

113. На своем 1-м заседании 21 апреля 1998 года Комиссия на основе консенсуса утвердила свою предварительную повестку дня (E/CN.15/1998/1 и Согл.1), которая была согласована Комиссией на ее шестой сессии и одобрена Советом в его решении 1997/232. Была утверждена следующая повестка дня:

1. Выборы должностных лиц
2. Утверждение повестки дня и организация работы
3. Десятый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями
4. Поощрение и поддержание правопорядка: борьба с коррупцией и взяточничеством
5. Реформа системы уголовного правосудия и укрепление правовых институтов: меры по регулированию оборота огнестрельного оружия
6. Международное сотрудничество в борьбе с транснациональной преступностью:
 - а) осуществление Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности: вопрос о разработке международной конвенции против организованной транснациональной преступности и других возможных международных документов;

- b) взаимная помощь и международное сотрудничество в вопросах уголовного права
- 7. Использование и применение стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия:
 - a) отправление правосудия в отношении несовершеннолетних;
 - b) жертвы преступлений и злоупотребления властью
- 8. Техническое сотрудничество, включая мобилизацию ресурсов, и координация деятельности:
 - a) техническое сотрудничество;
 - b) мобилизация ресурсов
- 9. Стратегическое управление и программные вопросы:
 - a) стратегическое управление Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия со стороны Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию;
 - b) программные вопросы
- 10. Предварительная повестка дня восьмой сессии Комиссии
- 11. Утверждение доклада Комиссии о работе ее седьмой сессии.

114. На том же заседании Комиссия утвердила порядок работы седьмой сессии (E/CN.15/1998/1/Add.1), который предусматривал проведение четырех заседаний рабочей группы по осуществлению Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности, двух заседаний рабочей группы по стандартам и нормам Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия и шести заседаний Комитета полного состава. Доклады двух рабочих групп представлены в приложениях III и IV к настоящему докладу.

Е. Документация

115. Представленные Комиссии документы перечислены в приложении VI к настоящему докладу.

Приложение I

УЧАСТНИКИ

Члены Комиссии*

Аргентина:	Рауль Э. Гранильо Окампо, Андрес Песи Боурель, Эухенио Мария Курия, Мариано Сиафардини, Хуан де Лесика, Ана Луиза Вирт-Швинд, Рикардо Массот, Хорхе Альфредо Агундес, Педро Давид, Хосе Альевато
Австрия:	Ирене Фройденшпус-Райхл, Франц Цеде, Фердинанд Трауттмансдорфф, Грегор Шустершиц, Маргит Брук-Фридрих, Сузанне Кепплер-Шлезингер, Штефан Бреннер, Ульрике Катрайн, Михаэла Обербауэр
Бенин:	Умурату Мутаиро Йессуфу
Боливия:	Ана Мария Кортес де Сориано, Мария Лурдес Эспиноса
Ботсвана:	Норман С. Молебеге, Виктор В. Гание
Бразилия:	Сандра Валли, Дамазью Э. де Жезус, Жозе Жоржи Алказар Алмейда, Лисинью Барбоза, Сонжа Фонсека
Китай:	Чжан Гэн, Чжан Ишань, Го Цзяньань, Хуан Фэн, Лю Госян, Бай Пин, Чэнь Пэйцзе, Чжай Цзиньжун, Чжай Синфу, Хуан Шаопин, Чжан И, Чжао Цян, Тун Бишань
Колумбия:	Карлос Ольмес Трухильо-Гарсия, Альфредо Варгас-Абад, Альберто Руэда Монтенегро, Энрике Антонио Селис-Дуран
Коста-Рика:	Стелья Авирам Нойман, Рандольф Кото Эчеверриа
Кот-д'Ивуар:	Ака Ги Клод
Эквадор:	Эдуардо Брито, Патрисио Паласиос Севальос, Хуан Ольгин
Египет:	Ибрахим Хайрат, Искандар Гатас, Санаа Халиль, Ахмед Галаль Эззельдине, Хисхам Ахмед Сороур, Мохамед Али Нагиб
Фиджи:	Кинивилиааме Кетека
Франция:	Беренгер Кинси, Эрик Данон, Даниэль Лаброс, Франсуа Пуансо, Бруно Геркэн, Тристан Жерве де Лафон, Дидье Мишель, Женевьев Тишу, Мишель Готье, Жоэль Солье, Валери Гремер, Мишель Кий, Кристиан Эрре
Германия:	Карл Борхард, Михель Гроц, Конрад Хобе, Фолькер Клайн, Хольгер Манике, Марко Дуерркоп, Альбрехт Фольквейн
Индия:	Камал Кумар, В.К. Малхотра, Дж. И. Умраникер

*Гамбия и Малави на сессии представлены не были.

Иран (Исламская Республика):	Хоссейн Карими, Мохаммад Хассан Фадаэйфард, Хосейн-Али Найари, Сейед Али Мохаммед Музави, Амир Хоссейни
Италия:	Джованни Мария Флик, Винченцо Манно, Луиджи Аугусто Лауриола, Массимо Курико, Саба д'Элия, Ренато Кастеллани, Доменико Каркано, Джусто Шаккитано, Джоаккино Полимени, Гуальтьеро Микелини, Стефания Мерло, Анджело Чанкарелла, Сальваторе Гульелмино, Андреа Портуеси, Джорджо де Марко, Ренато Ферраро, Маурицио Цини, Массимо ди Марко, Луиджи Сико, Грация Джаммаринаро, Антонио Ло Монако
Ямайка:	Оуэн Клуни
Япония:	Юки Фурута, Нобуаки Ито, Микинао Китада, Джиро Оно, Кенити Суганума, Хироюки Ота, Горо Аоки, Мамору Миура, Томоко Аканэ, Хирочи Сакаи, Каору Мисава, Хидеаки Мори, Нобухиро Ватанабэ, Ио Осуми, Кенго Иосихара, Такаси Сато, Иосиюки Исивата, Кумико Мита
Лесото:	М.Л. Лехохла, Т.М. Мохлабане, К.Л. Мапетла, К.Л. Сиимане
Мексика:	Роберта Лахоус, Виктор Арриага Вейсс, Агустин де Павиа, Рауль Исабаль Монтоя, Мартин Муньос Ледо Виллегас
Нидерланды:	Ханс А.Ф.М. Фурстер, Ян ван Дейк, Ян Пек, Марьори Бонн, Рихард Схерпензел, Тейс П. ван дер Хейден, Нелине Корннеф
Пакистан:	Шаукат Умер, Афразиаб, Захир Перваиз Хан
Филиппины:	Хосе С. Сайде мл., Виктория С. Батаклан, Ховенсито Р. Суньо, Северино Г. Гана мл., Мари Анне А. Падуга, Феликс де Леоне мл.
Польша:	Януш Рыдзковский, Иоанна Янишевска, Михал Плахта, Мариуш Сковронский, Ярослав Стрейчек
Республика Корея:	Ким Юн-Чэ, Чхэ Ён-су, Ким Ён-дуне, Лим Вун-сун, Ку Хюн-мо
Румыния:	Кристина Лузеску, Вирджин-Константин Иван, Моника Зубку, Флорентина Войку, Йон Сотиреску
Российская Федерация:	Олег М. Соколов, Владимир Е. Тарабрин, Виктор С. Долматов, Юрий В. Иванов, Юрий В. Голик, Наталия Ю. Гольцова, Анатолий Г. Радачинский, Александр В. Зиневич, Вячеслав В. Сергеев, Игорь В. Полозков, Александр С. Гаппов, Андрей Ю. Аверин
Саудовская Аравия:	Омар Мохаммад Курди, Абдул-Рахим Машни Аль-Гамиди, Мутлк С. Аль-Дабжян, Адалла ибн Абдул-Рахим Аль-Юсуф, Абдул-Рахман Хамдан Аш-Шаммари, Фахад Эль-Манна'а, Мохаммад Нассер Аль-Оула, Мохаммед Ас-Сайари, Саид Альрашаш, Халид Ас-Собайе, Салех Ас-Селими
Судан:	Абубакр Салих Нур, Али Мохамед Эльзаки, Куренг Акуэи Пак
Свазиленд:	Нонхланхла Памела Тсабедзе

- Швеция:** Клас Бергенстранд, Бьёрн Скала, Эрьян Ланделиус, Эва Ньюхульт, Луизе Хекшер, Пер Хервалль, Лейф Хольмстрём, Микаэль Йоханссон, Хенрик Андерсен, Ян Ульссон, Анника Маркович
- Того:** Бениви Бени-Локко
- Тунис:** Мохамед Эль Фадхель Халиль, Мохамед Лежми, Абдерразак Мансур, Абдеррахман Бельхаж Фреж, Зиед Бузуита
- Украина:** Василь Маляренко, Ростислав Троненко, Микола Меленевский, Виктор Безкоровайный, Дмитро Конопко
- Соединенные Штаты Америки:** Бобб Барр, Джонатан Вайнер, Джон Б. Ритч III, Дрю Арена, Эшли Оливер Баррет, Джефф Булвинкл, Даниел Глейзер, Кеннет Харрис, Энрике Перес, Кеннет Пропп, Джеймс Пулео, Льюис Раден, С. Гейл Робертсон, Джозеф Снайдер III, Адриенн Стефан, Герберт С. Троб, Карен Уэнер, Беверли Цвайбен
- Замбия:** К.Т. Мванса, С.М. Нгангула, Е.М. Катонго

**Государства - члены Организации Объединенных Наций,
представленные наблюдателями**

Австралия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Армения, Беларусь, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, Бруней-Даруссалам, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гана, Гватемала, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Зимбабве, Израиль, Индонезия, Иордания, Ирак, Ирландия, Испания, Йемен, Кабо-Верде, Канада, Катар, Кения, Кипр, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Малайзия, Мальта, Марокко, Мозамбик, Намибия, Нигерия, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенные Арабские Эмираты, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Финляндия, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Шри-Ланка, Южная Африка

**Не являющиеся членами Организации Объединенных Наций государства,
представленные наблюдателями**

Святейший Престол, Швейцария

Организация Объединенных Наций

Секретарь Пятого комитета Генеральной Ассамблеи, Специальный советник Генерального секретаря по гендерным вопросам и улучшению положения женщин, Отдел по улучшению положения женщин, Программа Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками, Европейская экономическая комиссия, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Программа развития Организации Объединенных Наций, Международный научно-исследовательский и учебный институт по улучшению положения женщин, Межрегиональный научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия, Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о независимости судей и адвокатов, Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о продаже детей, детской проституции и детской порнографии, Комитет по правам ребенка

Присоединившиеся региональные институты и ассоциированные институты

Азиатский и дальневосточный институт по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Латиноамериканский институт по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Европейский институт по предупреждению преступности и борьбе с ней, ассоциированный с Организацией Объединенных Наций, Африканский институт по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Арабская академия по проблемам безопасности им. принца Наифа, Международный центр по реформе уголовного права и политики в области уголовного правосудия, Международный научно-профессиональный консультативный совет, Международный научно-исследовательский институт криминологии, Институт прав человека и гуманитарного права им. Рауля Валленберга

Специализированные учреждения

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирный почтовый союз

Межправительственные организации

Совет министров внутренних дел арабских стран, Совет Европы, Совет Европейского союза, Совет таможенного сотрудничества, Европейская комиссия, Группа по наркотикам ЕВРОПОЛа, Международный центр по разработке политики в области миграции, Международная организация уголовной полиции, Лига арабских государств, Суверенный военный Мальтийский орден.

Неправительственные организации

Общий консультативный статус:

Международная федерация abolitionистов, Международный альянс женщин - сторонниц равных прав и обязанностей, Международная конфедерация свободных профсоюзов, Международный совет женщин, Международная федерация женщин-предпринимателей и женщин-специалистов, Международная ассоциация сороптимисток, Всемирная конфедерация труда, Интернационал "Зонта"

Специальный консультативный статус:

Организация "Международная амнистия", Азиатский фонд по предупреждению преступности, Ассоциация по предупреждению пыток, Бахаистское международное сообщество, "Каритас интернационалис" (Международная конфедерация католических благотворительных организаций), Centro Nazionale di Prevenzione e Defesa Sociale (Национальный центр по предупреждению преступности и социальной защите), Коалиция по борьбе с торговлей женщинами, Международное движение в защиту детей, Всемирный консультативный комитет друзей, Международная ассоциация судей, Международная ассоциация адвокатов, Международная ассоциация уголовного права, Международная ассоциация юристов, Международный научно-исследовательский центр по изучению социологических, уголовных и пенитенциарных проблем, Международная федерация социальных работников, Международная федерация женщин с университетским образованием, Международное братство примирения, Международный институт гуманитарного права, Международная лига прав человека, Международное общество криминологии, Международное общество социальной защиты, Национальный совет женских организаций Германии - Феде-

... ральный союз женских организаций и женских групп ассоциаций Германии, E.V., Институт по проблеме открытого общества, "Пакс Романа" (Международное движение католической интеллигенции) (Международное движение студентов-католиков), Международное движение за реформу пенитенциарной системы, Международное братство христианского милосердия к заключенным, Армия спасения, Международное движение противников войны, Всемирное общество виктимологии

Регистр:

Международный совет психологов, Международная ассоциация сотрудников правоохранительных органов по борьбе с наркотиками, инк., Международное бюро мира, Национальная ружейная ассоциация Америки/Институт законодательных действий, Информационный центр по методам контроля, Международная социологическая ассоциация

Приложение II

ПОСЛЕДСТВИЯ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ ДЛЯ БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММАМ*

1. Обзор проектов резолюций, находившихся на рассмотрении Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию на ее седьмой сессии, показывает, что в некоторых из них содержатся просьбы к Генеральному секретарю, которые затрагивают бюджетные вопросы. Соответственно внимание членов Комиссии обращается на раздел VI резолюции 45/248 В Генеральной Ассамблеи, в котором Ассамблея:

а) подтвердила, что Пятый комитет является надлежащим главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за рассмотрение административных и бюджетных вопросов;

б) подтвердила также роль Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам;

с) выразила обеспокоенность в связи со стремлением ее основных комитетов и других межправительственных органов решать административные и бюджетные вопросы;

д) предложила Генеральному секретарю предоставить всем межправительственным органам необходимую информацию, касающуюся процедур в связи с административными и бюджетными вопросами.

А. Последствия пересмотренного проекта резолюции о техническом сотрудничестве и консультативных услугах в области предупреждения преступности и уголовного правосудия для бюджета по программам**

2. В пункте 10 постановляющей части пересмотренного проекта резолюции под названием "Техническое сотрудничество и консультативные услуги в области предупреждения преступности и уголовного правосудия" Экономический и Социальный Совет будет просить Генерального секретаря, учитывая план стратегического управления со стороны Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию в соответствии с резолюциями Комиссии 1/1 и 4/3, и далее увеличивать объем ресурсов для осуществления оперативной деятельности Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, включая средства на поездки для мобилизации ресурсов и специальные усилия по привлечению средств. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 52/221 утвердила предложенный Генеральным секретарем бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов* и предложения Генерального секретаря, содержащиеся в его докладе, озаглавленном "Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения" (A/52/303 и Add.1). Ресурсы регулярного бюджета, утвержденные в предложенном бюджете по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов для Центра по международному предупреждению преступности по разделу 14 и по разделу 21 (Регулярная программа технического сотрудничества), были увеличены на 8,3 процента и на 19,8 процента, соответственно. Что касается вопроса об увеличении внебюджетных

*Заявления о последствиях для бюджета по программам были сделаны устно начальником Финансово-бюджетной секции Отдела административных и общих служб Отделения Организации Объединенных Наций в Вене по просьбе Управления Контролера.

**Текст пересмотренного проекта резолюции, который был издан под условным обозначением E/CN.15/1998/L.8/Rev.1, см. главу I, раздел В, проект резолюции IX.

*Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 6 (A/52/6/Rev.1).

ресурсов для целей оперативной деятельности, то Секретариат намеревается довести просьбу Комиссии до сведения всех потенциальных доноров, особенно государств - членов Комиссии.

3. В пункте 12 постановляющей части пересмотренного проекта резолюции Экономический и Социальный Совет призовет Директора-исполнителя Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности рассмотреть вопрос об укреплении оперативной деятельности в рамках Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия путем обеспечения представленности на страновом или субрегиональном уровне совместно с Программой Организации Объединенных Наций по международному контролю над наркотиками, где это уместно. Передавая эту просьбу Директору-исполнителю Управления по контролю над наркотиками и предупреждению преступности, Секретариат будет исходить из того толкования, что соответствующая деятельность будет финансироваться за счет внебюджетных ресурсов. Таким образом, в результате осуществления предложения, содержащегося в пункте 12 пересмотренного проекта резолюции, никаких последствий для ассигнований действующего регулярного бюджета по статье 14 не возникнет.

В. Последствия пересмотренного проекта резолюции о транснациональной организованной преступности* для бюджета по программам

4. С учетом изменений, только что указанных Секретариатом, пункты 10-12 постановляющей части пересмотренного проекта резолюции под названием "Транснациональная организованная преступность" гласят следующее:

"Генеральная Ассамблея,

...

10. постановляет учредить межправительственный специальный комитет открытого состава для разработки всеобъемлющей международной конвенции против транснациональной организованной преступности и, если это уместно, для обсуждения вопроса о разработке международных документов, посвященных торговле женщинами и детьми, борьбе с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, а также незаконному провозу и транспортировке мигрантов, в том числе морем;

11. приветствует с признательностью предложение правительства Аргентины принять неофициальное подготовительное совещание специального комитета в Буэнос-Айресе с 31 августа по 4 сентября 1998 года, с тем чтобы можно было без перерыва продолжить работу по разработке конвенции;

12. просит Генерального секретаря созвать совещание специального комитета в Вене с 18 по 29 января 1999 года и рассмотреть возможность созыва второго совещания до начала восьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, если это окажется необходимым для продолжения процесса".

5. Для осуществления деятельности, о которой говорится в вышеизложенной просьбе, двух сотрудников Центра по международному предупреждению преступности будет необходимо привлечь к обслуживанию совещания в Буэнос-Айресе. В связи с этим совещанием потребуются также средства на устный перевод, издание доклада и общие оперативные расходы. Предполагается, что в Вене будет обеспечено полное конференционное обслуживание, включая синхронный перевод на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций. Объем документации составит 32 страницы предсессионной

*Текст пересмотренного проекта резолюции, который был издан под условным обозначением E/CN.15/1998/L.9/Rev.1, см. главу I, раздел А, проект резолюции II.

документации (Ан/Ар/И/К/Р/Ф), 32 страницы сессионной документации (Ан/Ар/И/К/Р/Ф), а также 32 страницы послесессионной документации (Ан/Ар/И/К/Р/Ф).

6. Общие потребности в ресурсах на вышеупомянутые виды деятельности оцениваются, по полной стоимости, следующим образом:

Долл. США

Расходы двух сотрудников Центра по международному предупреждению преступности на поездку на совещание в Буэнос-Айресе	13 500
---	--------

Потребности в конференционном обслуживании по полной стоимости (раздел 27Е)

Совещание в Буэнос-Айресе, 5 дней, 1998 год

Обслуживание заседаний, включая синхронный перевод (Ан/Ф/И)	12 500
Документация для заседающих органов	
Послесессионная, 32 страницы (только Ан)	3 200
Общие оперативные расходы	5 000

Общие потребности в конференционном обслуживании	20 700
---	---------------

Совещание в Вене, 10 дней, 1999 год

Обслуживание заседаний, включая синхронный перевод (Ан/Ар/И/К/Р/Ф)	148 200
Документация для заседающих органов	
Предсессионная, 32 страницы (Ан/Ар/И/К/Р/Ф)	37 200
Сессионная, 32 страницы (Ан/Ар/И/К/Р/Ф)	42 600
Послесессионная, 32 страницы (Ан/Ар/И/К/Р/Ф)	37 200
Общие оперативные расходы	10 000

Общие потребности в конференционном обслуживании	275 200
---	----------------

Общие потребности для двух совещаний	<u>295 900</u>
---	-----------------------

7. Как это указано выше, мероприятия, описанные в пересмотренном проекте резолюции, являются новыми и в бюджете по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов каких-либо ресурсов на их проведение не выделяется. После обзора программы работы и имеющихся в распоряжении ресурсов был сделан вывод о том, что на покрытие потребностей в путевых расходах перераспределить какие-либо средства из имеющихся ресурсов невозможно. В связи с планируемым совещанием в Аргентине будущее принимающее правительство в соответствии с положениями резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи покроем как путевые расходы сотрудников Секретариата, обслуживающих совещание, так и полностью любые другие дополнительные расходы, обусловленные предложенным переносом совещания из Вены в Буэнос-Айрес. Что касается потребностей в конференционном обслуживании, то вопрос о том, в какой мере постоянные возможности Организации потребуются дополнить за счет средств на временную помощь, может быть решен только в свете расписания конференций, которое будет утверждено на 1999 год. В то же время по разделу 27(Е) на двухгодичный период 1998-1999 годов предусматриваются ассигнования не только на совещания, запланированные в момент подготовки бюджета, но также и на те совещания, решения о проведении которых принимаются впоследствии, при условии, что количество и сроки проведения этих совещаний соответствуют практике проведения совещаний, установившейся в прошлые годы.

8. Соответственно, если пересмотренный проект резолюции будет принят, то дополнительных ассигнований не потребуется.

**С. Последствия пересмотренного проекта резолюции о подготовке
к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению
преступности и обращению с правонарушителями***
для бюджета по программам

9. Согласно пересмотренному проекту резолюции под названием "Подготовка к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями" Генеральная Ассамблея будет просить Генерального секретаря принять конкретные меры по подготовке десятого Конгресса. В частности, в пункте 13(b) постановляющей части к Генеральному секретарю будет обращена просьба обеспечить осуществление широкой и эффективной программы общественной информации в связи с подготовкой к десятому Конгрессу, проведением самого Конгресса и выполнением его решений.

10. Деятельность, предложенная в пункте 13(a) постановляющей части связана с программой 23 (Общественная информация) среднесрочного плана на период 1998-2001 годов и с разделом 26 предложенного бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов.

11. Если этот проект резолюции будет принят, то для подготовки информационных пакетов для прессы, плакатов, оказания помощи примерно 67 информационным центрам Организации Объединенных Наций и отделениям Информационной службы Организации Объединенных Наций в связи с подготовкой материалов на местных языках и т.д. потребуются дополнительные ресурсы в объеме 385 000 долларов США. Предполагается, что из этой общей суммы 120 000 долл. США потребуются в 1999 году, а оставшаяся сумма - в 2000 году.

12. Вышеупомянутые виды деятельности являются новыми, и они не охвачены бюджетом по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов. Если проект резолюции будет принят, то для фонда дополнительных расходов потребуются ресурсы в объеме 120 000 долларов США. По причине позднего представления пересмотренного проекта резолюции полное заявление о последствиях для бюджета по программам будет представлено Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии в 1998 году.

*Текст пересмотренного проекта резолюции, который был издан под условным обозначением E/CN.15/1998/L.11/Rev.1, см. главу I, раздел A, проект резолюции I.

Приложение III

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ НЕАПОЛЬСКОЙ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ И ГЛОБАЛЬНОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПРОТИВ ОРГАНИЗОВАННОЙ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ПРЕСТУПНОСТИ

1. Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию на своей седьмой сессии учредила рабочую группу по осуществлению Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности. Рабочая группа провела четыре заседания 22 и 23 апреля 1998 года. В соответствии с решением бюро Комиссии обязанности председателя рабочей группы выполнял заместитель Председателя Комиссии на ее седьмой сессии г-н Луиджи Лауриола (Италия).

2. Рабочая группа обсудила проект конвенции против транснациональной организованной преступности, основываясь на результатах совещания межсессионной межправительственной группы экспертов открытого состава для разработки предварительного проекта возможной всеобъемлющей международной конвенции против организованной транснациональной преступности, которое в соответствии с резолюцией 52/85 Генеральной Ассамблеи состоялось в Варшаве 2-6 февраля 1998 года (E/CN.15/1998/5).

3. Рабочая группа согласилась с тем, что разработку конвенции необходимо осуществлять энергично, с тем чтобы, по возможности, завершить процесс переговоров к 2000 году. В этой связи рабочая группа рекомендовала Комиссии:

а) учредить специальный межправительственный комитет открытого состава для ведения переговоров в целях подготовки окончательного варианта проекта конвенции;

б) принять приглашение правительства Аргентины провести первое совещание специального комитета в Буэнос-Айресе с 31 августа по 4 сентября 1998 года;

в) просить Генерального секретаря организовать второе совещание специального комитета продолжительностью 10 рабочих дней в Вене в январе 1999 года и, в случае необходимости продвижения процесса переговоров, рассмотреть возможность организации третьего совещания до проведения восьмой сессии Комиссии;

г) просить специальный комитет представить Комиссии на ее восьмой сессии доклад о ходе работы и создать сессионную рабочую группу на срок не менее трех рабочих дней для анализа этого доклада;

д) председателем специального комитета избрать г-на Луиджи Лауриолу (Италия), которому в организации работы будет помогать неофициальная рабочая группа*, заседания которой будут проводиться по мере наличия ресурсов.

4. Рабочая группа всесторонне обсудила варианты, изложенные в докладе совещания межправительственной группы экспертов, которое состоялось в Варшаве (E/CN.15/1998/5, пункт 72). Она

*Заинтересованность в участии в работе неофициальной группы проявили представители следующих государств: Австралии, Австрии, Азербайджана, Аргентины, Бразилии, Германии, Испании, Италии, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Судана, Туниса, Финляндии, Франции, Швеции и Японии. Председатель отметил, что первое заседание "друзей председателя", возможно, состоится в Риме в июне 1998 года в ходе Конференции полномочных представителей по учреждению международного уголовного суда, которая должна быть проведена 15 июня - 17 июля 1998 года.

обсудила, в частности, главы, касающиеся сферы применения конвенции; участия в деятельности организованной преступной группы; отмывания денег; уголовной ответственности юридических лиц; санкций; конфискации; транспарентности сделок; юрисдикции; выдачи; обязательства выдачи или судебного преследования (*aut dedere aut judicare*); выдачи граждан; и рассмотрения просьб о выдаче.

5. Представители Канады и Финляндии представили текст, в котором объединены различные варианты, изложенные в вышеуказанных главах доклада совещания. В этом тексте, содержащемся в добавлении I, отражены комментарии и замечания, высказанные в ходе вышеупомянутого обсуждения, и учтены предложения об использовании положений Конвенции Совета Европы об отмывании, поиске, аресте и конфискации доходов от преступной деятельности^{*} и Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, принятой Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 52/164. В текст включены также конкретные предложения, представленные в письменной форме представителями Ливийской Арабской Джамахирии и Франции.

6. По мнению многих представителей, при разработке конвенции следует учитывать проект совместных действий, принятый Советом Европейского союза на основе статьи К.3 Договора о Европейском союзе, согласно которой участие в преступной организации считается уголовно наказуемым в государствах - членах Европейского союза (текст проекта содержится в добавлении II).

7. Представитель Азербайджана представил в письменной форме предложение по вопросу о выдаче, которое содержится в добавлении III. Представитель Японии представил неофициальный документ по вопросу о сфере применения конвенции, который содержится в добавлении IV.

8. Рабочая группа рекомендовала Комиссии в качестве справочной документации для первого совещания специального комитета, указанного в пункте 3 выше, представить доклад совещания в Варшаве (E/CN.15/1998/5) и настоящий доклад вместе с добавлениями к нему.

9. Перед закрытием совещания представители Колумбии, Пакистана, Перу и Турции выразили признательность Председателю за умелое и продуктивное ведение заседаний. Представитель Колумбии указал на необходимость того, чтобы международный документ был совместим со всеми национальными правовыми системами и отражал консенсус в отношении его целей и сферы применения и в отношении всеобъемлющего определения транснациональной организованной преступности. Цель этого документа будет состоять в том, чтобы дать его государствам-участникам возможность осуществлять на взаимной основе международное сотрудничество и оказывать взаимную правовую помощь при полном уважении принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций, нормах международного права и национального законодательства, а также прав человека. Этот документ должен обеспечивать эффективное противодействие таким опасным проявлениям транснациональной организованной преступности, как отмывание денег, торговля женщинами и детьми, торговля человеческими органами, коррупция, оборот оружия и взрывчатых веществ и торговля похищенными автотранспортными средствами. Представитель Пакистана подчеркнул необходимость включения в конвенцию определения термина "транснациональная организованная преступность", а также перечня правонарушений. Он высказал также мнение, что для обеспечения широкого признания приемлемости конвенции в ней должны быть учтены принципы территориальной целостности и суверенитета государств. Представитель Перу высказал мнение, что в конвенции должны содержаться конкретные положения, обеспечивающие ее совместимость с основополагающими принципами внутригосударственного права. Представитель Турции поддержал включение в конвенцию наглядного перечня правонарушений и выразил несогласие с любым положением, касающимся сферы применения конвенции, в которое не были бы включены правонарушения, перечисленные в варианте 6 главы 2 доклада совещания в Варшаве (E/CN.15/1998/5, пункт 72), особенно пункт, касающийся террористических актов. По мнению представителя Турции, в конвенцию следует включить положения о сотрудничестве в борьбе с террористическими актами.

^{*}European Treaty Series, No. 141.

Добавление I

КОНВЕНЦИЯ ПРОТИВ ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ

В изложенном ниже проекте текста конвенции отражены поправки, внесенные в ходе обсуждений, состоявшихся на седьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию, которая проходила в Вене с 21 по 30 апреля 1998 года. Все поправки выделены подчеркиванием*.

По состоянию на 23 апреля 1998 года были внесены изменения в статьи 2-9, причем некоторые пункты статьи 6 были перенесены в статьи 3, 4, 10 и 14. Большая часть предложенных поправок представляет собой объединение вариантов, подготовленных в ходе совещания Межсессионной межправительственной группы экспертов открытого состава для разработки предварительного проекта возможной всеобъемлющей международной конвенции против организованной транснациональной преступности, которое проходило 2-6 февраля 1998 года в Варшаве. В статью 2, касающуюся сферы применения, был добавлен новый вариант. Была добавлена новая статья 4 бис, касающаяся "использования терминов"; эта статья может быть также перенесена в начало проекта, и в нее может быть включено рабочее определение преступной организации или организованной преступности. В статью 5 был добавлен новый вариант 2. Были изменены названия глав 5 и 6 текста, содержащегося в главе III доклада Варшавского совещания (E/CN.15/1998/5).

Статья 1. Изложение целей

(Примечание: 22 апреля 1998 года эта статья не обсуждалась, а лишь косвенно рассматривалась в связи с обсуждением главы 2).

Вариант 1

1. Целью настоящей Конвенции является содействие сотрудничеству между государствами-участниками, с тем чтобы они могли более эффективно решать различные проблемы организованной преступности, имеющей международный характер. При осуществлении своих обязательств по Конвенции Стороны принимают необходимые меры, включая меры законодательного и организационного характера, в соответствии с основополагающими положениями своих внутренних законодательных систем (Конвенция Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, статья 2).

Вариант 2

1. Государства-участники обязуются как можно теснее сотрудничать в предупреждении организованной транснациональной преступности и борьбе с ней (Российская Федерация).

Вариант 3

1. Государства-участники обязуются как можно теснее сотрудничать в предупреждении организованной преступности и борьбе с ней.

*Происхождение каждого изложенного ниже пункта указано в скобках в конце текста соответствующего пункта или группы пунктов. Отсутствие указания на происхождение свидетельствует о том, что в этом пункте объединены тексты из приложений к проекту резолюции, рекомендованному для принятия Генеральной Ассамблеей и содержащемуся в резолюции 1997/22 Экономического и Социального Совета, или из других международных документов с различными предложениями, которые были внесены в ходе совещания, однако не были представлены в письменном виде.

2. Для целей настоящей Конвенции "организованная преступность" означает групповую деятельность трех или более лиц, характеризующуюся иерархическими связями или личными отношениями, позволяющими их главарям извлекать доход или контролировать территории или рынки, внутренние или внешние, посредством насилия, запугивания или коррупции как для продолжения преступной деятельности, так и для проникновения в легальную экономику (основывается на предложении Российской Федерации и статье 1 проекта Польши).

Содействие осуществлению

1. Каждое государство-участник принимает эффективные меры содействия в пределах его территории отчетности и тщательному изучению его действий по осуществлению настоящей Конвенции.

2. Государство-участник может принимать более строгие или жесткие меры, чем меры, предусмотренные настоящей Конвенцией, если, по его мнению, такие меры являются желательными или необходимыми для предупреждения организованной преступности или борьбы с ней (Тринидад и Тобаго).

Статья 2. Сфера применения

(Примечание: варианты 1 и 2 были сняты, и на основе объединения других вариантов было подготовлено два новых варианта; вариант 1 является "альтернативным", а вариант 2 - "множественным").

Новый вариант 1

1. Государства-участники обязуются как можно теснее сотрудничать в борьбе против транснациональной организованной преступности. С этой целью настоящая Конвенция применяется [к предупреждению, расследованию и судебному преследованию] в связи с тяжким преступлением, которое определяется как любое преступление, наказуемое [в запрашивающем государстве] тюремным заключением или иным лишением свободы на срок не менее ____ лет. Степень тяжести преступления можно также определить на основе причастности преступной организации к совершению этого преступления, транснационального последствия этого преступления или любого другого элемента, типичного для организованной преступности.

(В travaux préparatoires будет включен иллюстративный перечень.)

(В статьи, касающиеся, в частности, выдачи и взаимной юридической помощи, в качестве оснований для отказа в предоставлении помощи может быть включено положение "если обстоятельства предполагаемого преступления со всей очевидностью указывают на то, что оно не было связано с преступной организацией, и выполнение просьбы будет слишком обременительным для властей запрашиваемого государства".)

Новый вариант 2

1. Настоящая Конвенция применяется к тяжким преступлениям, если обстоятельства дают достаточные основания полагать, что к совершению преступления была причастна преступная организация.

2. Тяжкое преступление определяется как любое преступление, наказуемое тюремным заключением или иным лишением свободы на максимальный срок не менее [] лет.

3. При рассмотрении вопроса о том, имеются ли достаточные основания полагать, что к совершению преступления была причастна преступная организация, могут приниматься во внимание, в частности, следующие обстоятельства:

а) характер преступления;

- b) транснациональный характер преступления;
- c) имело ли место отмывание денег; или
- d) требовало ли данное преступление обстоятельного планирования или значительных средств для его совершения.

(В travaux préparatoires будет включен иллюстративный перечень преступлений.)

Вариант 3

1. Для целей настоящей Конвенции "организованная преступность" означает групповую деятельность трех или более лиц, характеризующуюся иерархическими связями или личными отношениями, позволяющими их главарям извлекать доход или контролировать территории или рынки, внутренние или внешние, посредством насилия, запугивания или коррупции как для продолжения преступной деятельности, так и для проникновения в легальную экономику, в частности путем:

- a) незаконного оборота наркотических средств или психотропных веществ, отмывания денег [...];
- b) торговли людьми [...];
- c) подделки денежных знаков [...];
- d) незаконной торговли предметами культуры или их кражи [...];
- e) похищения ядерного материала, неправильного обращения с ним или угрозы неправильного обращения с ним в целях нанесения вреда населению [...];
- f) террористических актов;
- g) незаконной торговли оружием или взрывчатыми веществами или взрывными устройствами или их похищения;
- h) незаконной торговли автотранспортными средствами или их похищения;
- i) подкупа должностных лиц государственных органов.

2. Для целей настоящей Конвенции "организованная преступность" включает совершение деяния каким-либо членом группы в рамках преступной деятельности такой группы.

(Примечание: остальная часть этой статьи не обсуждалась.)

Неприменимость к преступлениям с исключительно внутренними связями

Вариант 1

1. Настоящая Конвенция не применяется в случае, если преступление совершено в пределах какого-либо одного государства, все члены преступной группы являются гражданами данного государства и потерпевшие являются гражданами или организациями данного государства (Китай).

Вариант 2

1. Настоящая Конвенция не применяется в случае, если преступление совершено в пределах какого-либо одного государства, все члены преступной группы являются гражданами данного государства и потерпевшие являются гражданами или организациями данного государства, за исключением того, что положения статей, касающихся судебной помощи, могут, по мере необходимости, применяться в случае, если преступление является тяжким и носит организованный характер (Китай).

Принцип невмешательства

1. Государства-участники осуществляют свои обязательства по настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств (Конвенция 1988 года, статья 2, пункт 2).

Исключительное осуществление юрисдикции и выполнение функций

1. Государство-участник не осуществляет на территории другого государства юрисдикции и функций, которые входят исключительно в компетенцию органов этого другого государства в соответствии с его национальным законодательством (Конвенция 1988 года, статья 2, пункт 3).

Протоколы

1. Прилагаемые к настоящей Конвенции протоколы являются ее неотъемлемой частью.

Выбор международного документа

[Включить положение о выборе документа в случае, если применимы несколько международных документов.]

Государства-участники могут применять статью (статьи) ____ настоящей Конвенции к другим многосторонним конвенциям в той мере, в какой это согласовано между государствами-участниками (статья 13 проекта Соединенных Штатов Америки).

Статья 3. Участие в деятельности преступной организации

(Варианты 1-5 сведены в следующий текст):

1. Каждое государство-участник обязуется в соответствии с основополагающими принципами своей национальной правовой системы признавать наказуемым один или оба вида следующего поведения:

а) поведение любого лица, состоящее в достижении согласия с одним или более лицами относительно намерения проводить деятельность, которая, в случае ее осуществления, означала бы совершение преступлений или правонарушений, наказуемых тюремным заключением или иным лишением свободы на срок не менее [] лет; или

б) поведение любого лица, которое участвует в деятельности преступной организации, когда такое участие осуществляется умышленно либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или преступной цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить преступления.

(Подпункт (а) основан на пункте 2 статьи 2 принятого Советом Европейского союза проекта совместного решения о признании уголовным преступлением участия в деятельности преступной организации в государствах - членах Европейского союза; подпункт (b) основан на пункте 3 (с) статьи 2 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (резолюция 52/164 Генеральной Ассамблеи, приложение).

2. Ничто в настоящей статье не затрагивает тот принцип, что описание правонарушений, о которых в ней говорится, входит в компетенцию национального законодательства каждого государства-участника и что преследование и наказание за такие правонарушения осуществляются в соответствии с этим законодательством (Конвенция 1988 года, пункт 11 статьи 3; перенесено из статьи 6).

Статья 4. Отмывание денег

1. Каждое государство-участник принимает такие законодательные и другие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы признать преступлениями согласно своему внутреннему законодательству следующие деяния, когда они совершаются преднамеренно:

а) конверсию или перевод собственности, если известно, что такая собственность представляет собой доходы от преступления в целях сокрытия или утаивания незаконного источника собственности или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении признанного преступления, с тем чтобы оно могло уклониться от ответственности за свои деяния;

б) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, подлинных прав в отношении собственности или ее принадлежности, если известно, что такая собственность представляет собой доходы от преступления; и с учетом своих конституционных положений и основных принципов своей правовой системы;

с) приобретение, владение или использование собственности, если в момент ее получения было известно, что такая собственность представляет собой доходы от преступления;

д) участие, причастность или вступление в преступный сговор с целью совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьей, попытки совершить такое преступление, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при его совершении.

2. Для целей осуществления или применения пункта 1 настоящей статьи:

а) не имеет значения то, подпадает ли признанное преступление под уголовную юрисдикцию государства-участника;

б) может быть предусмотрено, что преступления, указанные в пункте 1, не относятся к лицам, совершившим признанное преступление;

с) осознание, намерение или цель как составные элементы преступления, указанного в пункте 1, могут быть установлены из объективных, фактических обстоятельств дела.

3. Каждое государство-участник может принимать такие меры, какие оно считает необходимыми для признания также уголовными преступлениями согласно своему внутреннему законодательству всех или некоторых деяний, указанных в пункте 1 настоящей статьи, в любом или всех следующих случаях, когда преступник:

а) должен был предположить, что данная собственность представляет собой доходы от преступления;

b) действовал с целью получения прибыли;

c) действовал с целью пособничества дальнейшей преступной деятельности (Совет Европы, Конвенция об отмывании, поиске, изъятии и конфискации доходов от преступной деятельности, статья 6).

[4. Государства-участники принимают надлежащие меры для обеспечения того, чтобы активы, полученные в результате незаконной деятельности, или доходы от нее не были легализованы, и принимает правовые меры для обеспечения того, чтобы:

a) лицо, осужденное в качестве члена организованной преступной группы, доказало законность приобретения имущества, которое принадлежит ему или в отношении которого это лицо выступает как собственник; в противном случае оно подлежит конфискации;

b) имущество, являющееся доходом от незаконной деятельности организованной преступной группы, не могло быть передано в качестве наследства, по завещанию, как дар или каким-либо иным образом;

c) имущество, являющееся доходом от незаконной деятельности, считалось незаконным, а правовые принципы к нему не применялись;

d) государства установили в качестве уголовной санкции штрафы, пропорциональные размеру сумм, полученных в результате деятельности организованной преступной группы.]

[5. Государства-участники принимают надлежащие меры по применению документов, касающихся отмывания денег, к банковским или финансовым рынкам, включая фондовые биржи, bureaux de change и т. п. (Мексика).]

6. Ничто в настоящей статье не затрагивает тот принцип, что описание правонарушений, о которых в ней говорится, входит в компетенцию национального законодательства каждого государства-участника и что преследование и наказание за такие правонарушения осуществляются в соответствии с этим законодательством (Конвенция 1988 года, пункт 11 статьи 3; перенесено из статьи 6).

Статья 4 бис. Использование терминов

1. Для целей настоящей Конвенции:

a) "Доходы от преступления" означает любую экономическую выгоду от уголовных преступлений. Они могут состоять из любой собственности, будь то материальной или нематериальной, движимой или недвижимой, и юридических документов или актов, подтверждающих правовой титул на такую собственность или интерес в ней;

b) "Признанное правонарушение" означает любое преступление или правонарушение, в результате которого получены доходы, которые могут образовывать состав преступления, как это определено в статье 4 настоящей Конвенции (на основе главы 1 Конвенции Совета Европы).

Статья 5. Ответственность юридических лиц

Вариант 1

1. Каждое государство-участник предусматривает в своем внутреннем законодательстве возможность привлечения к ответственности юридических лиц, если они извлекают прибыли из организованной преступной деятельности или функционируют в качестве прикрытия для преступной организации. С учетом основополагающих правовых принципов государства-участника такая ответственность юридического лица может быть уголовной, гражданской, административной или

коммерческой. Такая ответственность не влияет на уголовную ответственность физических лиц, совершивших преступления, или их соучастников. Каждое государство обеспечивает, в частности, возможность наказания юридических лиц за счет применения эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие мер, а также возможность применения к ним материальных и экономических санкций (Финляндия).

Вариант 2

1. Каждое договаривающееся государство рассматривает вопрос о включении в свое национальное законодательство возможности привлечения к ответственности частных органов или публичных корпоративных органов, действующих в интересах частных лиц, за получение доходов от организованной преступной деятельности или функционирование в качестве прикрытия для преступной организации (Ливийская Арабская Джамахирия).

Вариант 3

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимыми для привлечения к ответственности юридических лиц за правонарушения, указанные в статьях (статьи о криминализации) настоящей Конвенции, от своего имени и за счет собственных возможностей, и совершенные...
2. Такая ответственность, в соответствии с основополагающими правовыми принципами государства-участника, может быть уголовной, гражданской и административной.
3. Такая ответственность юридических лиц не влияет на уголовную ответственность физических лиц, совершивших преступления, или их соучастников.
4. Каждое государство обеспечивает, в частности, возможность наказания юридических лиц за счет применения эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие мер, а также возможность применения к ним материальных и экономических санкций (Франция).

Статья 6. Эффективное судебное преследование, осуждение и санкции

1. Каждое государство-участник за совершение правонарушений, охватываемых настоящей Конвенцией, предусматривает применение таких санкций, учитывающих серьезный характер этих правонарушений, как тюремное заключение или другие виды лишения свободы, штрафные санкции и конфискация (Конвенция 1988 года, статья 3, пункт 4, и пункт 1 статьи 2 проекта Польши).
2. Государства-участники стремятся обеспечить использование согласно их национальному законодательству любых дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за правонарушения, охватываемые настоящей Конвенцией, для достижения максимальной эффективности правоохранительных мер в отношении этих правонарушений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких правонарушений (Конвенция 1988 года, статья 3, пункт 6).
3. Государства-участники обеспечивают, чтобы их суды или другие компетентные органы учитывали серьезный характер правонарушений, охватываемых настоящей Конвенцией, при рассмотрении вопроса о возможности досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие правонарушения (Конвенция 1988 года, статья 3, пункт 7).
4. Каждое государство-участник в необходимых случаях устанавливает в соответствии со своим национальным законодательством длительный срок давности для уголовного преследования за любое правонарушение, охватываемое настоящей Конвенцией, и более длительный срок давности в тех случаях,

когда предполагаемый правонарушитель уклоняется от правосудия (Конвенция 1988 года, статья 3, пункт 8).

5. Каждое государство-участник в соответствии со своей правовой системой принимает надлежащие меры, с тем чтобы обеспечить присутствие находящегося на его территории лица, обвиняемого или осужденного за правонарушение, охватываемое настоящей Конвенцией, на необходимом уголовном разбирательстве (Конвенция 1988 года, статья 3, пункт 9).

(Примечание: пункт 6 перенесен в статьи 10 и 14, а пункт 7 перенесен в статьи 3 и 4) .

Статья 7. Конфискация

Вариант 1

1. Государства-участники принимают такие меры, которые могут потребоваться для конфискации:

а) доходов, полученных в результате совершения правонарушений, указанных в статьях 3 и 4, или собственности, стоимость которой соответствует таким доходам;

б) собственности, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении преступлений, указанных в статьях 3 и 4 (пункт 1 статьи 7 проекта Соединенных Штатов Америки).

Вариант 2

1. Государства-участники принимают такие меры, которые могут потребоваться для конфискации:

а) доходов, полученных в результате совершения правонарушений, охватываемых настоящей Конвенцией, или собственности, стоимость которой соответствует таким доходам;

б) собственности, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

(Вариант 3: предложение Эквадора об объединении пунктов 1 и 2)

2. Государства-участники принимают такие меры, которые могут потребоваться для определения, замораживания или ареста любого предмета, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, с целью последующей конфискации (пункт 2 статьи 7 проекта Соединенных Штатов Америки).

3. Для целей пунктов 1 и 2 настоящей статьи каждое государство-участник уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о предоставлении или аресте банковских, финансовых или коммерческих документов. Государство-участник не уклоняется от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны (Конвенция 1988 года, статья 5, пункт 3).

4. а) По получении просьбы, направленной на основании настоящей статьи другим государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает правонарушение, признанное таковым в соответствии со статьями 3 и 4 [или: ... правонарушение, охватываемое настоящей Конвенцией], государство-участник, на территории которого находятся доходы, собственность, средства или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи:

i) представляет запрос своим компетентным органам с целью получения постановления о конфискации и, в случае выдачи такого постановления, приводит его в исполнение; или

ii) представляет своим компетентным органам постановление о конфискации, изданное запрашивающим государством-участником в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, с целью исполнения в том объеме, который указан в просьбе, и в той мере, в какой оно относится к находящимся на территории запрашиваемого государства-участника доходам от преступной деятельности, собственности, средствам или любым другим предметам, упомянутым в пункте 1.

b) По получении просьбы, направленной на основании настоящей статьи другим государством-участником, под юрисдикцию которого подпадает правонарушение, признанное таковым в соответствии со статьями 3 и 4 [или: ... правонарушение, охватываемое настоящей Конвенцией], запрашиваемое государство-участник принимает меры, с тем чтобы определить, выявить и заморозить или наложить арест на доходы от преступной деятельности, собственность, средства или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, с целью последующей конфискации, постановление о которой издается либо запрашивающим государством-участником, либо, в соответствии с просьбой на основании подпункта (а) настоящего пункта, запрашиваемым государством-участником.

c) Решения или меры, предусмотренные в подпунктах (а) и (b) настоящего пункта, принимаются запрашиваемым государством-участником в соответствии с положениями его национального законодательства и при их соблюдении и в соответствии с его процессуальными нормами или любыми двусторонними или многосторонними договорами, соглашениями или договоренностями, которыми оно может быть связано с запрашивающим государством-участником.

d) Положения статьи _____ (о взаимной помощи) применяются *mutatis mutandis*. В дополнение к информации, указанной в пункте ____ статьи _____, в просьбах, направленных на основании настоящей статьи, содержится:

i) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (а) (i) настоящей статьи, — описание собственности, подлежащей конфискации, и заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее государство-участник и которые достаточны для того, чтобы запрашиваемое государство-участник могло принять меры для вынесения постановления в соответствии с его внутренним законодательством;

ii) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (а) (ii), — юридически оформленная копия изданного запрашивающим государством-участником постановления о конфискации, на котором основывается просьба, заявление с изложением фактов и информация в отношении объема запрашиваемого исполнения постановления;

iii) в случае просьбы, предусмотренной в подпункте (b), — заявление с изложением фактов, на которые ссылается запрашивающее государство-участник, и описание предлагаемых мер.

[Примечание: подпункт (d) можно было бы перенести в главу о взаимной правовой помощи.]

e) Каждое государство-участник предоставляет Генеральному секретарю тексты любых своих законов и правил, обеспечивающих осуществление положений настоящего пункта, а также тексты любых последующих изменений к таким законам и правилам.

[Примечание: подпункт (e) можно было бы перенести в главу о роли Организации Объединенных Наций.]

f) Если какое-либо государство-участник пожелает обусловить принятие мер, упомянутых в подпунктах (а) и (b) настоящего пункта, наличием соответствующего договора, то это

Государство-участник рассматривает настоящую Конвенцию в качестве необходимой и достаточной договорно-правовой основы.

g) Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние договоры, соглашения или договоренности для повышения эффективности международного сотрудничества во исполнение настоящей статьи (Конвенция 1988 года, статья 5, пункт 4).

5. a) Доходы от преступной деятельности или собственность, конфискованные государством-участником на основании пункта 1 или пункта 4 настоящей статьи, [без ущерба для прав действующих добросовестно третьих сторон] возвращаются своему действующему добросовестно законному собственнику, если такой собственник может быть установлен. В других отношениях данными доходами или собственностью распоряжается это государство-участник в соответствии со своим национальным законодательством и административными процедурами.

b) Действуя по просьбе другого государства-участника в соответствии с настоящей статьей, государство-участник может особо рассмотреть возможность заключения соглашений о:

i) передаче суммы таких доходов и собственности или средств, полученных в результате реализации таких доходов или собственности или их значительной части, межправительственным органам, специализирующимся в области борьбы против организованной преступности;

ii) передаче другим государствам-участникам на регулярной или разовой основе части таких доходов или собственности или средств, полученных в результате реализации таких доходов или собственности, в соответствии с его национальным законодательством, административными процедурами или двусторонними или многосторонними соглашениями, заключенными с этой целью (Конвенция 1988 года, статья 5, пункт 5, с изменением текста пункта 5(a)).

6. a) Если доходы от преступной деятельности были превращены или преобразованы в другую собственность, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такой собственности, а не доходов.

b) Если доходы от преступной деятельности были приобщены к собственности, приобретенной из законных источников, такая собственность без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста или замораживания, подлежит конфискации в объеме, соответствующем оцененной стоимости этих приобщенных доходов.

c) В отношении поступлений или другой прибыли, которые получены от:

i) доходов от преступной деятельности;

ii) собственности, в которую были превращены или преобразованы доходы от преступной деятельности; или

iii) собственности, к которой были приобщены доходы от преступной деятельности,

также применяются меры, указанные в настоящей статье, таким же образом и в той же мере, как и в отношении доходов (Конвенция 1988 года, статья 5, пункт 6).

7. Каждое государство-участник может рассмотреть возможность обеспечения переноса бремени доказывания законного происхождения предполагаемых доходов от преступной деятельности или другой собственности, подлежащих конфискации, в той степени, в какой такая мера соответствует

принципам его национального законодательства и характеру судебного и иного разбирательства (Конвенция 1988 года, статья 5, пункт 7).

8. Положения настоящей статьи никоим образом не рассматриваются как наносящие ущерб правам действующих добросовестно третьих сторон (пункт 4 статьи 7 проекта Соединенных Штатов Америки и Конвенция 1988 года, статья 5, пункт 8).

9. В сотрудничестве согласно настоящей статье может быть отказано, если преступление, к которому относится просьба, не является преступлением в контексте деятельности преступной организации, если оно совершено в пределах его юрисдикции (Германия).

Статья 8. Транспарентность сделок

1. Государства-участники осуществляют меры для выявления и контроля на границах за физическим перемещением денежной наличности и оборотных документов на предъявителя, при условии соблюдения строгих гарантий обеспечения надлежащего использования информации и не создавая никаких препятствий для свободы законных перемещений капитала.

2. В целях содействия лучшему пониманию и повышению информированности по вопросам выявления финансовых сетей, связанных с организованной транснациональной преступностью, Государства-участники принимают меры для сбора финансовой информации и, в максимальной степени, содействуют обмену такой информацией, в том числе путем обменов между правоохрнительными учреждениями и органами, осуществляющими регулирование (статья 11 проекта Соединенных Штатов Америки).

Статья 9. Юрисдикция

(Варианты 1 и 2 были объединены и на их основе был подготовлен предлагаемый ниже текст. Вариант 3 был перенесен в главу о взаимной правовой помощи). Пункт 3 варианта 2 перенесен в главу о выдаче.

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться для установления своей юрисдикции в отношении правонарушений, указанных в статьях 3 и 4, когда преступление совершается на территории этого государства-участника или на борту судна или летательного аппарата, зарегистрированного в этом государстве-участнике.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого правонарушения в тех случаях, когда:

- a) предполагаемый правонарушитель является гражданином этого государства;
- b) правонарушение совершено против [этого государства или] гражданина этого государства [; или]
- [c) правонарушение имеет существенные последствия для этого государства.]

[2 бис. Пункт 2 может также применяться в отношении других правонарушений, охватываемых настоящей Конвенцией (Финляндия).]

4. Настоящая Конвенция не исключает осуществления какой-либо уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его национальным законодательством.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательства, касающиеся установления юрисдикции в отношении правонарушений, которые предусмотрены каким-либо иным многосторонним договором (статья 2 проекта Соединенных Штатов Америки с поправками).

6. В случае, если несколько государств претендуют на юрисдикцию в отношении какого-либо преступления, охватываемого настоящей Конвенцией, данные государства обязуются эффективно координировать свои действия, особенно в отношении условий осуществления судебного преследования и возможных вариантов использования взаимной помощи (Франция).

[7. Государство-участник информирует Генерального секретаря об установлении юрисдикции в соответствии с пунктом 2 (Российская Федерация).]

Статья 10. Выдача

1. Настоящая статья применяется к правонарушениям, признанным таковыми государствами-участниками в соответствии с пунктом ____ статьи ____.

2. Каждое из правонарушений, к которым применяется настоящая статья, считается подлежащим включению в любой существующий между государствами-участниками договор о выдаче в качестве правонарушения, которое может повлечь выдачу. Государства-участники обязуются включать такие правонарушения в качестве правонарушений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними (включает второй пункт 2 и пункт 1 варианта 2).

Вариант 1, пункт 3

3. Если государство-участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может [по своему усмотрению,] рассматривать настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи в связи с любым правонарушением, к которому применяется настоящая статья. [Выдача производится в соответствии с другими условиями, предусматриваемыми законодательством запрашиваемого государства]. Государства-участники, которым необходимо подробное законодательство, с тем чтобы использовать настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи, рассматривают возможность принятия такого законодательства, которое может потребоваться.

Вариант 2, пункт 3

3. Если государство-участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно рассматривает настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи в связи с любым правонарушением, к которому применяется настоящая статья. [Выдача производится в соответствии с другими условиями, предусматриваемыми законодательством запрашиваемого государства.] Государства-участники, которым необходимо подробное законодательство, с тем чтобы использовать настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи, рассматривают возможность принятия такого законодательства, которое может потребоваться (второй пункт 2).

4. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, признают правонарушения, к которым применяется настоящая статья, в качестве правонарушений, которые могут повлечь выдачу, в отношениях между собой [с учетом условий, предусматриваемых законодательством запрашиваемого государства-участника].

Вариант 1, пункт 5

5. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми законодательством запрашиваемого государства-участника или применимыми договорами о выдаче, включая основания, по которым запрашиваемое государство-участник может отказать в выдаче.

Вариант 2, пункт 5

5. Применительно к правонарушениям, которые определены в настоящей Конвенции/охватываются настоящей Конвенцией, положения всех договоров и соглашений о выдаче, применяемых государствами-участниками, изменяются в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой это необходимо для осуществления положений настоящей Конвенции (Вариант 2, пункт 7).

[6. Правонарушения, указанные в статье (статьях) _____, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только на месте их совершения, но также и на территории, подпадающей под юрисдикцию государства-участника, обратившегося с просьбой о выдаче.] (Вариант 2, пункт 4).

Вариант 1, пункт 7

7. При рассмотрении просьб, полученных в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемое государство-участник может отказаться от выполнения таких просьб, если имеются веские основания, позволяющие его судебным и другим компетентным органам считать, что их выполнение облегчит судебное преследование или наказание любого лица на основании его расы, вероисповедания, гражданства или политических убеждений или причинит ущерб по любой из этих причин любому лицу, которого касается эта просьба.

Вариант 2, пункт 7

7. Запрос о выдаче не удовлетворяется, если у запрашиваемого государства-участника имеются веские основания полагать, что цель запроса о выдаче состоит в судебном преследовании или наказании лица на основании его расы, вероисповедания, [пола], гражданства или политических убеждений или что положению этого лица может быть причинен ущерб по любой из этих причин.

[8. В сотрудничестве согласно настоящей статье или статье (статьям) ____ может быть отказано, если правонарушение, к которому относится просьба, не является правонарушением в контексте деятельности преступной организации, если оно совершено в пределах его юрисдикции] (глава 13, вариант 2, пункт 8).

[9. Для целей выдачи между государствами-участниками ни одно из правонарушений, указанных в статье (статьях) _____, не рассматривается в качестве политического правонарушения или правонарушения, связанного с политическим правонарушением, или правонарушения, совершенного по политическим мотивам] (Вариант 2, пункт 5).

10. В отношении правонарушений, к которым применяется настоящая статья, государства-участники прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуру выдачи и упростить связанные с ней требования о представлении доказательств.

11. С учетом положений своего национального законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое государство-участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего государства-участника может взять под стражу лицо, выдача которого запрашивается и которое находится на его территории, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи. [Такое государство незамедлительно проводит предварительное расследование в соответствии со своим законодательством.]

12. Без ущерба для осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной в соответствии с его национальным законодательством, государство-участник, на территории которого находится предполагаемый правонарушитель,

а) в случае, если оно не выдает его в связи с правонарушением, признанным таковым в соответствии с пунктом ____ статьи ____, на основаниях, указанных в подпункте ____ пункта ____ статьи ____, передает дело своим компетентным органам с целью уголовного преследования, если с запрашивающим государством-участником не достигнуто соглашения об ином;

б) в случае, если оно не выдает его в связи с таким правонарушением и установило свою юрисдикцию в отношении этого правонарушения в соответствии с подпунктом ____ пункта ____ статьи ____, передает дело своим компетентным органам с целью уголовного преследования, если запрашивающее государство-участник не обращается с иной просьбой с целью сохранения своей законной юрисдикции.

13. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого государства-участника, запрашиваемое государство-участник, — если это допускает его законодательство и в соответствии с его положениями, по заявлению запрашивающего государства-участника — рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен в соответствии с законодательством запрашивающего государства-участника.

14. Государства-участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

15. Государства-участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений специального или общего характера в отношении передачи лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за правонарушения, к которым применяется настоящая статья, их странам, с тем чтобы они могли отбывать оставшийся срок наказания в этих странах (Конвенция 1988 года, статья 6).

2. Исключен (совпадает с пунктом 2).
3. Исключен (включен в вариант 2 в качестве пункта 3).
4. Исключен (включен в пункт 4 с изменениями).

Вариант 2

1. Исключен (совпадает с пунктом 2).
2. Исключен (включен в пункт 3 варианта 1).
3. Исключен (включен в пункт 4 с изменениями).
4. Перенесен в пункт 6.
5. Перенесен в пункт 9.
6. Перенесен в статью 12 в качестве варианта 2 бис.
7. Исключен (включен в вариант 2 в качестве пункта 5).

Статья 11. Обязательство выдачи или судебного преследования (aut dedere aut judicare)

Вариант 1

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут быть необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, признанных таковыми настоящей Конвенцией, в случае, если предполагаемый преступник находится на его территории и, исключительно на основании гражданства разыскиваемого лица, оно не выдает это лицо или обусловленно выдает это лицо для суда над ним в соответствии со статьей (статьями) ____ любому из государств-участников, установивших свою юрисдикцию в соответствии с настоящей статьей (Соединенные Штаты Америки).

Вариант 2

1. Государство-участник, на территории которого находится правонарушитель или предполагаемый правонарушитель, если [исключительно на основании гражданства разыскиваемого лица], оно не выдает это лицо или [не передает его временно] [обусловленно выдает] для судебного разбирательства в соответствии со статьей (статьями) ____, обязано, при получении просьбы государства-участника, запрашивающего выдачу или передачу, в тех случаях, когда статья (статьи) ____ применяется (применяются) без каких-либо исключений, и независимо от того, совершено ли правонарушение на его территории, незамедлительно передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования посредством проведения судебного разбирательства в соответствии с законодательством этого государства. Эти компетентные органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого иного правонарушения серьезного характера в соответствии с законодательством этого государства (включает вариант 2 статьи 12).

2. Любому лицу, в отношении которого осуществляются процессуальные действия в связи с любым правонарушением, указанным в статье (статьях) ____, гарантируется справедливое обращение на всех этапах процессуальных действий, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных законодательством государства, на территории которого находится это лицо (статья 3 проекта Соединенных Штатов Америки с поправками).

Статья 12. Выдача граждан

Вариант 1

1. Каждое государство-участник рассматривает вопрос о необходимых законодательных мерах, включая выдачу своих граждан, если запрос о выдаче связан с любым преступлением, определенным в статье (статьях) ____ настоящей Конвенции.

2. Запрос о выдаче гражданина может удовлетворяться при условии, что приговор, вынесенный за рубежом, будет исполняться в запрашива[ющем] государстве (статья 7 проекта Польши с поправками).

Вариант 2 включен в статью 11, вариант 2.

Вариант 2 бис

Если государство-участник отказывает другому государству-участнику в выдаче лица, совершившего правонарушение, указанное в статье (статьях) ____, на том основании, что разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого государства-участника, запрашиваемое государство-участник, по просьбе запрашивающего государства-участника, передает это лицо запрашивающему государству-участнику для целей судебного разбирательства или других процессуальных действий, и переданное лицо возвращается запрашиваемому государству-участнику

для отбытия любого наказания, назначенного запрашивающим государством-участником в результате судебного разбирательства или процессуальных действий, в целях которых осуществляется передача (статья 10, вариант 2, пункт 6).

Вариант 3

1. Если государство-участник не выдает своих граждан, то данное государство-участник принимает на себя обязательство периодически проводить обзор своего внутреннего законодательства с целью определить, может ли быть разрешена выдача или обусловленная выдача граждан.

Статья 13. Рассмотрение просьб о выдаче

Вариант 1

1. Государства-участники назначают орган или, когда это необходимо, органы, которые несут ответственность за выполнение просьб о выдаче или же их препровождение компетентным органам для выполнения и имеют соответствующие полномочия. Генеральному секретарю направляется уведомление об органе или органах, назначенных с этой целью. Передача просьб о выдаче и любых сообщений в связи с этим осуществляется между органами, назначенными государствами-участниками. Это требование не наносит ущерба праву государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам.

Вариант 2

1. С целью содействия сотрудничеству в рамках настоящей Конвенции государства-участники создают центральные органы, которые сносятся непосредственно между собой. Эти центральные органы несут ответственность за рассмотрение входящих и исходящих просьб о выдаче и взаимной правовой помощи (Российская Федерация).

2. [Несмотря на пункт 1, государства-участники], с учетом положений своего внутригосударственного законодательства, рассматривают вопрос об упрощении порядка выдачи выразивших на это согласие лиц, которые отказались от формальной процедуры выдачи, посредством разрешения прямой связи между соответствующими министерствами в отношении запросов о выдаче, а также посредством выдачи лиц на основе лишь ордеров об аресте или судебных решений (пункт 4 статьи 6 проекта Польши с поправкой).

3. Исключен (включен в пункт 9 статьи 10).

4. Перенесен в статью 10 в качестве пункта 7, вариант 2.

5. Исключен (включен в пункт 11 статьи 10).

6. Любому лицу, в отношении которого принимаются меры, указанные в пункте 1 настоящей статьи, предоставляется право:

а) связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно установить такую связь, или, если оно является лицом без гражданства, с представителем государства, на территории которого оно обычно проживает;

б) посещения представителем этого государства (пункт 2 статьи 4 проекта Соединенных Штатов Америки).

7. Права, упоминаемые в пункте 6 настоящей статьи, должны осуществляться в соответствии с законами и правилами государства-участника, на территории которого находится правонарушитель или предполагаемый правонарушитель, при условии, что эти законы и правила должны способствовать полному осуществлению целей, для которых предназначаются права, предоставляемые в соответствии с пунктом 5 настоящей статьи (пункт 3 статьи 4 проекта Соединенных Штатов Америки).

Добавление II

ПРОЕКТ СОВМЕСТНОГО РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЙ СОВЕТОМ НА ОСНОВЕ СТАТЬИ К.3 ДОГОВОРА О ЕВРОПЕЙСКОМ СОЮЗЕ, О ПРИЗНАНИИ УГОЛОВНЫМ ПРЕСТУПЛЕНИЕМ УЧАСТИЕ В ПРЕСТУПНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ В ГОСУДАРСТВАХ - ЧЛЕНАХ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА

Совет Европейского союза,

учитывая договор о Европейском союзе и, в частности, его статью К.3(2)(b),

учитывая доклад Группы высокого уровня по организованной преступности, утвержденный на сессии Европейского совета в Амстердаме 16 и 17 июня 1997 года, и, в частности, рекомендацию № 17 Плана действий;

принимая во внимание, что, по мнению Совета, серьезность и расширение определенных видов организованной преступности требуют укрепления сотрудничества между государствами - членами Европейского союза, в частности, в отношении следующих преступлений и правонарушений: оборот наркотиков; торговля людьми и терроризм, незаконная торговля произведениями искусства, отмывание денег, серьезные экономические преступления, вымогательство и другие акты насилия, угрожающие жизни, физической неприкосновенности или свободе человека или создание опасности для общества;

принимая во внимание, что в целях устранения различных угроз, с которыми сталкиваются государства-члены, необходим единый подход к проблеме участия в деятельности преступных организаций;

принимая во внимание, что государства-члены при осуществлении настоящего совместного решения будут стремиться применять или содействовать применению мер, связанных с защитой свидетелей и/или лиц, которые сотрудничают в рамках судебного процесса, как это предусмотрено в резолюциях Совета от 23 ноября 1995 года и 20 декабря 1996 года;

вновь подтверждая свое доверие к структуре и функционированию правовых систем государств-членов и уверенность в их способности гарантировать объективное судебное разбирательство;

принимая во внимание, что государства-члены намерены обеспечить, чтобы лица, принимающие участие в деятельности преступных организаций, не избегали судебного следствия и уголовной ответственности в связи с правонарушениями, охватываемыми настоящим совместным решением. В этих целях государства-члены будут содействовать сотрудничеству в рамках судебного процесса в расследовании и уголовном преследовании лиц, совершивших такие правонарушения;

будучи убежден в том, что все государства-члены уважают права и обязательства, закрепленные в Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, и, в частности, положения, касающиеся прав на свободу мирных собраний и свободу ассоциаций*;

*Бельгия указала, что она, возможно, пожелает сделать заявление.

рассмотрев мнения Европейского парламента после проведения консультации в соответствии со статьей К.6 ДЕС*,

принимает настоящее совместное решение

Статья 1

По смыслу настоящего совместного решения преступная организация означает устойчивое, организованное объединение более чем двух лиц, действующих в сговоре с целью совершения преступлений или других правонарушений, наказуемых лишением свободы или тюремным заключением на максимальный срок не менее четырех лет** или влекущих за собой более серьезное наказание, когда такие преступления или правонарушения являются конечной целью или средством получения материальных благ и, если это необходимо, неправомерного воздействия на деятельность государственных органов***.

Преступления или другие правонарушения, упомянутые в первом пункте, включают преступления и правонарушения, упомянутые в статье 2 Конвенции о Европол и в приложении к ней, и предусматривают наказание по крайней мере равное наказанию, предусмотренному в первом пункте.

Статья 2

В целях оказания содействия в борьбе против преступных организаций каждое государство-член обязуется обеспечить в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 5, возможность наказания за счет применения эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных санкций, за поведение одного или обоих видов****, упомянутых в пункте 1 или пункте 2:

1. Поведение любого лица, которое намеренно и заведомо зная либо цель и общую преступную деятельность организации, либо намерение организованной группы совершить соответствующие правонарушения, активно участвует в:

- деятельности преступной организации, упомянутой в статье 1, даже если такое лицо не принимает непосредственного участия в совершении соответствующих правонарушений и, с учетом общих принципов уголовного права соответствующего государства-члена, даже если соответствующие правонарушения фактически не совершаются,

*Решение от 20 ноября 1997 года (в "Official Journal" ("Официальном бюллетене") еще не опубликовано).

**Делегация Испании подтвердила свои оговорки, обусловленные дальнейшими консультациями с властями своей страны и рассмотрением глобального компромисса в контексте поправки к пункту 3 статьи 2.

***Оговорка Бельгии, предусматривающая необходимость тщательного изучения; эта оговорка обусловлена нахождением надлежащего решения по формулировкам преамбулы, касающимся защиты прав человека.

****Решение от 20 ноября 1997 года (в "Official Journal" ("Официальном бюллетене") еще не опубликовано).

- другой деятельности организации, заведомо зная также, что его участие* будет способствовать преступной деятельности организации, упомянутой в статье 1**.

2. Поведение любого лица, состоящее в достижении согласия с одним или более лицами относительно намерения проводить деятельность, которая, в случае ее осуществления, означала бы совершение таких преступлений или правонарушений, которые упомянуты в статье 1, даже если это лицо не принимает непосредственного участия в осуществлении такой деятельности.

3. Независимо от того, признается ли в качестве уголовного преступления вид поведения, упомянутый в пункте 1 или в пункте 2, государства-члены оказывают друг другу самую широкую возможную помощь в отношении правонарушений, охватываемых настоящей статьей, а также в отношении правонарушений, охватываемых пунктом 4 статьи 3 Конвенции о выдаче в государствах - членах Европейского союза, которая была принята Советом 27 сентября 1996 года***.

Статья 3

Каждое государство-член обеспечивает возможность уголовного преследования юридических лиц или, когда это невозможно, привлечение к иной ответственности за упомянутые в статье 2 правонарушения, которые совершаются юридическим лицом, в соответствии с процедурами, которые должны быть установлены в национальном законодательстве. Такая ответственность**** юридического лица не влияет на уголовную ответственность физических лиц, совершивших правонарушения, или их соучастников. Каждое государство-член обеспечивает, в частности, возможность наказания юридических лиц за счет применения эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие мер, а также возможность применения к ним материальных и экономических санкций*****.

Статья 4

Каждое государство-член обеспечивает, чтобы упомянутые в статье 2(1) или 2(2)[†] виды поведения, имевшие место на его территории, преследовались в уголовном порядке, если соответствующая организация базируется или осуществляет свою преступную деятельность на территории государств-членов или если осуществляется деятельность, охватываемая соглашением, упомянутым в статье 2(2).

Если несколько государств-членов обладают юрисдикцией в отношении случаев участия в преступной организации, эти государства консультируются друг с другом в целях координации своих

*Подтвержденная оговорка делегации Дании, которая выразила желание сделать заявление и добавить слово "фактическое" или "практическое" перед словом "участие" или использовать формулировку "будет фактически [или, альтернативно, практически] способствовать ...".

**Оговорка Испании; решение от 20 ноября 1997 года (в "Official Journal" ("Официальном бюллетене") еще не опубликовано).

***Некоторые делегации указали, что если подчеркнутое предложение будет принято, то они могут согласиться с текстом проекта в контексте глобального компромисса. Оговорки Нидерландов и Финляндии, предусматривающие необходимость тщательного изучения.

****Предложенный Данией вариант текста будет изучен юристами и лингвистами. Дания указала, что она, возможно, пожелает сделать заявление.

*****См. приложенное заявление Австрии.

[†]Оговорки Испании, обусловленные сохранением статьи 2(2). Решение от 20 ноября 1997 года (в "Official Journal" ("Официальном бюллетене") еще не опубликовано).

действий для эффективного преследования; учитывая, в частности, местоположение различных групп организации на территории соответствующих государств-членов*.

Статья 4(а)

1 В тех случаях, когда применима Конвенция о выдаче в государствах - членах Европейского союза, принятая Советом 27 сентября 1996 года, настоящее совместное решение никоим образом не влияет на обязательства по этой Конвенции или их толкование.

2. Ничто в настоящем совместном решении не препятствует государству-члену признавать наказуемым связанное с преступной организацией поведение, которое имеет более широкий охват по сравнению с определением, содержащимся в статье 2.

Статья 5

В течение года, следующего после вступления в силу настоящего совместного решения, каждое государство-член представляет на рассмотрение компетентных органов надлежащие предложения в отношении его осуществления с целью их принятия**.

Статья 6

Настоящее совместное решение публикуется в Официальном бюллетене. Оно вступает в силу в день его публикации.

Совершено в Брюсселе,

За Совет

Председатель

Проект заявления Совета

"Совет проведет в период до конца декабря 1999 года оценку выполнения государствами-членами своих обязательств в соответствии с настоящим совместным решением с уделением особого внимания выполнению статьи 2. После этого он, возможно, примет решение о проведении такой оценки на регулярной основе.

С этой целью Совет, в соответствии с механизмом оценки, утвержденным Советом ..., получит основанный на представленной государствами-членами информации доклад, который будет посвящен:

- описанию хода осуществления настоящего совместного решения,
- характеристике национальных мер, применяемых в соответствии с настоящим совместным решением, и, в частности, рассмотрению применяемой практики судебного преследования за совершение правонарушений, охватываемых настоящим совместным решением,

*См. приложенное заявление Германии.

**Предложенный Швецией вариант текста будет изучен юристами и лингвистами.

- рассмотрению любых мер, необходимых для налаживания более эффективного сотрудничества судебных органов в связи с правонарушениями, охватываемыми настоящим совместным решением, на основе изучения, в частности, вопроса о предельных сроках сотрудничества судебных органов и вопроса о том, не препятствует ли сотрудничеству судебных органов государств-членов предусмотренное в национальном законодательстве условие наличия двойной уголовной ответственности,
- разъяснению, в соответствующих случаях, причин задержки осуществления настоящего совместного решения”.

Заявление делегации Австрии по статье 3

“Австрия ссылается на предусмотренную в статье 18(2) второго Протокола к Конвенции о защите финансовых интересов Европейских сообществ (ОJ No. C 221, 19.7.1997, р.11) возможность освобождения от обязательств по статьям 3 и 4 этого Протокола в течение пяти лет и настоящим заявляет, что она выполнит в течение того же периода свои обязательства согласно статье 3 Совместных действий”.

Заявление делегации Германии по статье 4(2)

“Германия полагает, что в ходе консультаций, предусмотренных во втором пункте статьи 4 в существующей формулировке, будет уделено должное внимание главному вопросу, касающемуся района деятельности преступной организации или одной из ее групп”.

Добавление III

ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПРЕДСТАВЛЕННОЕ АЗЕРБАЙДЖАНОМ

1. Изложить пункт 6 раздела 10 в следующей редакции:

“Выдача не имеет места, если:

- a) в отношении лица, выдача которого требуется, начато уголовное производство или вынесено решение судебными органами запрашиваемого государства;
- b) к дате получения требования о выдаче истек срок давности по уголовному преследованию согласно законодательству одного из государств;
- c) деяние, на основании которого предъявлено требование, считается политическим преступлением;
- d) лицо, выдача которого требуется, не достигло восемнадцатилетнего возраста;
- e) лицо, выдача которого требуется, может быть подвергнуто преследованию или дискриминации из-за расы, религии, пола, национальности, языка и политических убеждений;
- f) к дате получения требования о выдаче, лицо, выдача которого требуется, является гражданином запрашиваемого государства;
- g) деяние, в связи с которым предъявлено требование о выдаче, было осуществлено полностью или частично на территории запрашиваемого государства”.

Добавление IV

НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ ЯПОНИИ
(ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ И НЕ СВЯЗЫВАЮЩИЙ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ)

Сфера применения

Делегация Японии предлагает следующую предварительную формулировку, касающуюся сферы применения:

а) Государства-участники обязуются бороться против организованной транснациональной преступности. С этой целью, если не предусмотрено иное, настоящая Конвенция применяется к тяжким преступлениям, наказуемым тюремным заключением или иным лишением свободы на срок не менее [X] лет;

б) Статья (статьи) [касающиеся, в частности, выдачи, юрисдикции, взаимной юридической помощи] применяется (применяются) в том случае, если совершенное тяжкое преступление, как оно определяется в пункте (а) настоящей статьи, носит организованный и/или транснациональный характер.

*Дополнительного определения понятий "организованный" или "транснациональный" не требуется.

Примечания:

1. В ходе разработки международной конвенции против организованной транснациональной преступности стало ясно, что выработка точного определения "организованной транснациональной преступности" или преступления "транснационального" или "организованного" характера является чрезвычайно сложной задачей. В этой связи мы поддерживаем подход, в соответствии с которым эта конвенция должна применяться к тяжким преступлениям, наказуемым тюремным заключением или иным лишением свободы на срок не менее [X] лет, и который отражен в варианте 1.

2. В отношении варианта 1 некоторые страны выразили беспокойство в связи с тем, что в результате применения этого подхода будет принята "международная конвенция против тяжких преступлений", и сфера применения этой конвенции будет слишком широкой. Тем не менее мы считаем, что этот подход в большей степени отвечает целям эффективной борьбы с организованной транснациональной преступностью и задаче выполнения мандата, касающегося разработки международной конвенции против транснациональной организованной преступности. Это объясняется тем, что настойчивость в вопросе унифицированного отражения в сфере применения конвенции элемента "организованной" и/или "транснациональной" преступности наряду с проблемой выработки четкого определения "организованной транснациональной преступности" существенно ограничит эффективность и цели Конвенции. Например, что касается отмывания денег, то в случае включения в Конвенцию этих элементов в качестве составных элементов признанного правонарушения и самого акта отмывания денег, определение состава этих правонарушений будет существенно сужено.

3. Кроме того, с учетом различных аспектов организованной транснациональной преступности и особенностей борьбы с ней мы считаем, что вариант 1 следует дополнить положением, предложенным нами в начале настоящего неофициального документа. При определении сферы применения следует учитывать тот факт, что некоторые средства и меры следует применять лишь к определенным видам правонарушений, содержащих элементы организованности и/или транснациональности. Мы считаем, что сферу применения следует определять, исходя из степени тяжести правонарушения или, другими словами, применимой уголовной меры наказания. В то же время при определении сферы применения некоторых средств, в частности выдачи, юрисдикции и взаимной юридической помощи, следует учитывать элементы организованности и/или транснациональности.

С другой стороны, если рассматривать их в качестве обязательных элементов отмывания денег, определение состава преступления, заключающегося в отмывании денег, будет чрезмерно узким и поэтому неэффективным.

4. Делегация Японии предлагает также пути обсуждения вопроса о сфере применения. Мы считаем, что обсуждение вопроса о сфере применения является практически целесообразной и эффективной мерой. По нашему мнению, было бы практически целесообразно и эффективно обсудить этот вопрос на основе метода индукции. Другими словами, окончательно выявив средства и меры, которые должны охватываться в конвенции, нам следует рассмотреть следующие вопросы:

- 1) необходимо ли отражать элемент организованности и/или элемент транснациональности в каждом средстве или мере;
- 2) целесообразно ли предусматривать, чтобы такой элемент требовал применения определенных средств или мер;
- 3) какого рода проблемы могут возникнуть в результате включения таких элементов?

В том случае, если в результате такого обсуждения идея включения этих элементов в определенные меры получит поддержку, нам следует выявить эти меры и перечислить касающиеся их статьи в подпункте (b).

Приложение IV

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО СТАНДАРТАМ И НОРМАМ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
ПРЕСТУПНОСТИ И УГОЛОВНОГО ПРАВОСУДИЯ**

1. Рабочая группа по стандартам и нормам Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия рассмотрела изложенные ниже темы.

**А. Система сбора информации об использовании и применении стандартов
и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения
преступности и уголовного правосудия**

2. Рабочая группа проанализировала современное состояние процесса сбора информации, а также рассмотрела проекты вопросников и вопрос об отборе новых документов для включения в процесс сбора информации. Рабочей группе был представлен доклад Генерального секретаря об использовании и применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия (E/CN.15/1998/8), добавление к этому докладу, касающееся использования и применения стандартов в области отправления правосудия в отношении несовершеннолетних (E/CN.15/1998/8/Add.1), и проекты вопросников по стандартам и нормам Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия (E/CN.15/1998/CRP.3). Рабочая группа пришла к мнению, что процесс сбора информации позволяет следить за тем, в какой степени стандарты и нормы Организации Объединенных Наций находят отражение в законодательстве и практике государств-членов, и что он обеспечил хорошую основу для анализа потребностей в технической помощи. Было отмечено, что процесс сбора информации должен основываться не только на информации, предоставляемой правительствами, но и на информации из других источников. Следует поощрять научно-исследовательские институты к проведению анализа полученной информации. Ряд ораторов подчеркнули, что заполнение большого числа вопросников по различным областям, требуемое директивными органами, является тяжелым бременем для многих правительств. Административным органам часто приходится использовать свои скудные ресурсы для компиляции требуемой информации. Было предложено рассмотреть вопрос об организации подготовки для должностных лиц правительств, ответственных за составление ответов на вопросники. Для выполнения предусмотренных задач потребуется выделение дополнительных ресурсов. Рабочая группа обсудила вопрос о том, как сбалансировать различные программные мероприятия, запланированные государствами-членами. Было подчеркнуто, что этот вопрос потребует дополнительного рассмотрения Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию.

3. Рабочая группа рассмотрела проекты вопросников об использовании и применении Минимальных стандартных правил Организации Объединенных Наций в отношении мер, не связанных с тюремным заключением (Токийские правила) (резолюция 45/110 Генеральной Ассамблеи, приложение), Руководящих принципов, касающихся роли лиц, осуществляющих судебное преследование^a, и Основных принципов, касающихся роли юристов^b. Рабочая группа рекомендовала Экономическому и Социальному Совету одобрить эти вопросники. Было достигнуто соглашение о том, что до принятия Советом в июле 1998 года соответствующей резолюции государства-члены смогут представить свои замечания по проектам вопросников и предложить изменения. Рабочая группа постановила просить Секретариат представить Комиссии на ее девятой сессии доклад о результатах обзоров. Рабочая группа постановила также

^aВосьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, Гавана, 27 августа - 7 сентября 1990 года: доклад, подготовленный Секретариатом (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.91.IV.2), глава I, раздел C.26, приложение.

^bТам же, раздел B.3, приложение.

включить в систему сбора информации Декларацию Организации Объединенных Наций о борьбе с коррупцией и взяточничеством в международных коммерческих операциях (резолюция 51/191 Генеральной Ассамблеи, приложение), Декларацию Организации Объединенных Наций о преступности и общественной безопасности (резолюция 51/60 Генеральной Ассамблеи, приложение) и Международный кодекс поведения государственных должностных лиц (резолюция 51/59 Генеральной Ассамблеи, приложение).

В. Отправление правосудия в отношении несовершеннолетних

4. В связи с вопросом об отправлении правосудия в отношении несовершеннолетних был с удовлетворением отмечен тот факт, что различные учреждения Организации Объединенных Наций тесно согласовывают свою деятельность, касающуюся оказания технической помощи в сфере отправления правосудия в отношении несовершеннолетних. Важное значение имело тесное сотрудничество с Комитетом по правам ребенка. Рабочая группа подготовила рекомендации по рабочему документу, касающемуся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних.

С. Жертвы преступлений и злоупотребления властью

5. Рабочая группа приняла к сведению руководство для лиц, ответственных за выработку политики по осуществлению Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью (E/CN.15/1998/CRP.4) и справочник по использованию и применению этой Декларации в целях обеспечения справедливости для жертв (E/CN.15/1998/CRP.4/Add.1); было предложено обеспечить широкое распространение этих документов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций в качестве изданий Организации Объединенных Наций. Было проведено обсуждение рабочего документа о жертвах преступлений и злоупотребления властью, в котором рассматриваются, в частности, вопросы о создании базы данных о практическом опыте государств и соответствующем прецедентном праве и нормативных актах, об учреждении международного фонда для оказания помощи жертвам и о возможности создания координационного совета. Рабочая группа внимательно изучила также план действий по осуществлению Декларации, который был рекомендован четвертым совещанием Группы экспертов по жертвам преступлений и злоупотребления властью, которое проходило 26 и 27 февраля 1998 года в Вашингтоне, окр. Колумбия (E/CN.15/1998/CRP.8).

Д. Статус иностранных граждан в уголовном судопроизводстве

6. Рабочая группа приняла к сведению необходимость рассмотрения вопроса об особом положении, в котором могут оказаться иностранные граждане в процессе уголовного судопроизводства. Следует принять соответствующие меры, с тем чтобы исключить возможность отказа иностранным гражданам в международно признанных правах в вопросах судебного преследования. В частности, в соответствии со статьей 36 Венской конвенции о консульских сношениях⁶ задержанные иностранные граждане должны иметь возможность сноситься с консульскими властями своей страны и обращаться за помощью в случае ареста, предварительного заключения или уголовного преследования. Услуги по обеспечению устного перевода должны предоставляться бесплатно.

Е. Предупреждение преступности

7. Рабочая группа подтвердила, что темой восьмой сессии Комиссии будет "Предупреждение преступности". Ряд ораторов рекомендовали включить в повестку дня пункт, касающийся осуществления резолюции 52/86 Генеральной Ассамблеи о мерах в области предупреждения преступности и уголовного правосудия с целью искоренения насилия в отношении женщин, а также элементов стандартов и норм по обеспечению ответственного предупреждения преступности.

⁶United Nations, Treaty Series, vol. 596, No. 8638.

Приложение V

**ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О БОРЬБЕ С КОНТРАБАНДНЫМ ПРОВОЗОМ
НЕЗАКОННЫХ МИГРАНТОВ И ПРОЕКТ ПРОТОКОЛА О БОРЬБЕ С ПРОВОЗОМ
И ТРАНСПОРТИРОВКОЙ МИГРАНТОВ МОРЕМ**

**А. Проект международной конвенции о борьбе с контрабандным
провозом незаконных мигрантов**

Государства - участники настоящей Конвенции,

будучи обеспокоены угрозой быстрого развития контрабандного провоза незаконных мигрантов,

будучи обеспокоены тем, что все большее число мигрантов контрабандно провозится для целей проституции и сексуальной эксплуатации,

будучи убеждены, что контрабандный провоз незаконных мигрантов часто связан с особенно отвратительными формами транснациональной эксплуатации лиц, находящихся в бедственном положении,

будучи убеждены, что с этим преступлением можно покончить лишь с помощью глобального подхода к явлению незаконной миграции, включая социально-экономические меры,

стремясь к заключению эффективной международной конвенции, конкретно направленной против контрабандного провоза незаконных мигрантов, в качестве первого шага,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Любое лицо, преднамеренно занимающееся в целях извлечения личной выгоды на неоднократной и организованной основе обеспечением незаконного въезда в другое государство лиц, которые не являются его гражданами или постоянными жителями, совершает преступление "контрабандного провоза незаконных мигрантов" по смыслу настоящей Конвенции (в дальнейшем именуемое "преступление").

Статья 2

Любое лицо, которое покушается на совершение такого контрабандного провоза или которое совершает акт, представляющий собой участие в качестве соучастника в таком контрабандном провозе, в покушении на совершение такого контрабандного провоза или его организации или отдаче приказа другим совершить его, также совершает преступление.

Статья 3

Для цели настоящей Конвенции:

- а) "незаконный въезд" означает пересечение границы лицом, не отвечающим установленным требованиям для законного въезда в принимающее государство; и
- б) "выгода" означает любые финансовые или другие материальные блага, извлеченные из совершения преступления.

Статья 4

1. Каждое государство-участник квалифицирует в качестве наказуемых преступления, перечисленные в статьях 1 и 2 настоящей Конвенции, и устанавливает соответствующие наказания, учитывающие их тяжкий характер.
2. Каждое государство-участник принимает необходимые меры, позволяющие судебным органам лишать лиц, совершающих такие преступления, всех извлеченных из них выгод.
3. Лицо, незаконный въезд которого обеспечен или запланирован посредством такого контрабандного провоза, не подлежит наказанию на основании такого контрабандного провоза.

Статья 5

1. Каждое государство-участник принимает законодательные меры для установления его юрисдикции в отношении преступлений, упомянутых в статьях 1 и 2 настоящей Конвенции, в следующих случаях:
 - a) когда преступление совершено на территории этого государства или на борту судна или летательного аппарата, зарегистрированного в этом государстве;
 - b) когда предполагаемый преступник является гражданином этого государства;
 - c) когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его.
2. Для цели настоящей статьи незаконный въезд на территорию другого государства-участника рассматривается как равнозначный незаконному въезду на территорию соответствующего государства-участника.
3. Настоящая Конвенция не исключает какой-либо уголовной юрисдикции, осуществляемой в соответствии с внутренним законодательством.
4. Если более чем одно государство-участник намерено установить юрисдикцию в отношении предполагаемого преступника в соответствии с настоящей статьей, то соответствующие государства-участники рассматривают вопрос об отказе от юрисдикции, с тем чтобы сделать возможным разбирательство в государстве-участнике, которое самым непосредственным образом затронуто актом контрабандного провоза.

Статья 6

Убедившись, что обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, принимает надлежащие меры в соответствии со своим внутренним законодательством для обеспечения его присутствия для целей судебного преследования и выдачи. Информация о таких мерах незамедлительно должна доводиться до сведения:

- a) всех государств, в которых преступление было совершено или которые были затронуты или должны были быть затронуты в результате этого преступления, или которые установили свою юрисдикцию в отношении этого преступления;
- b) государства, гражданином которого является предполагаемый преступник или, если он является лицом без гражданства, государства, на территории которого он постоянно проживает.

Статья 7

Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, если оно не выдает его, передает без каких-либо исключений и ненадлежащей задержки его дело на рассмотрение своих компетентных властей для целей судебного преследования с помощью разбирательства в соответствии с внутренним законодательством.

Статья 8

1. Преступления рассматриваются как включенные в качестве преступлений, влекущих выдачу преступника, в любой договор о выдаче между государствами-участниками. Государства-участники обязуются включать эти преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу преступника, во все будущие договоры о выдаче, которые будут заключены между ними.

2. Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым у него нет договора о выдаче, оно рассматривает настоящую Конвенцию в качестве юридической основы для выдачи в связи с этими преступлениями. Выдача зависит от других условий, предусмотренных законодательством государства, к которому обращена такая просьба.

3. Государства-участники, которые не обуславливают выдачу наличием договора, признают эти преступления как преступления, влекущие выдачу преступника, в отношениях между ними при соблюдении условий, предусмотренных законодательством государства, к которому обращена такая просьба.

4. Для целей выдачи государства-участники рассматривают каждое из преступлений как, если бы оно было совершено не только там, где оно произошло, но и на территории государств, от которых требуется, чтобы они установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 статьи 4.

5. С учетом своего внутреннего законодательства государства-участники рассматривают вопрос об упрощении выдачи согласных на нее лиц, которые отказались от официальных процедур выдачи, посредством разрешения на прямое препровождение просьб о выдаче в соответствующие министерства и выдачи лиц на основании лишь ордеров об аресте или судебных решений.

Статья 9

1. Преступления не рассматриваются в качестве политических преступлений для цели настоящей Конвенции.

2. Выдача не производится, если у государства-участника, к которому обращена соответствующая просьба, имеются существенные основания полагать, что просьба о выдаче была сделана с целью судебного преследования или наказания лица на основании его расы, религии, национальности или политических убеждений или что на положении этого лица могут негативно сказаться любые из этих факторов.

Статья 10

Любому лицу, в отношении которого проводится разбирательство, связанное с любым из преступлений, должно гарантироваться справедливое обращение на всех стадиях разбирательства.

Статья 11

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с уголовным разбирательством, возбужденным в отношении преступлений, включая предоставление всех доказательств, имеющихся в их распоряжении и необходимых для такого разбирательства.
2. Положения пункта 1 настоящей статьи не затрагивают обязательства, касающиеся взаимной судебной помощи и предусмотренные в любом другом договоре.

Статья 12

1. Для целей рассмотрения прогресса, достигнутого государствами-участниками в деле выполнения обязательств, взятых в соответствии с настоящей Конвенцией, государства-участники будут представлять периодические доклады Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию.
2. Государства-участники будут представлять такие доклады по прошествии двух лет после вступления в силу Конвенции в соответствующем государстве-участнике и впоследствии через каждые пять лет.

Статья 13

Положения настоящей Конвенции не наносят ущерба обязательствам государств-участников по Конвенции о статусе беженцев.

Статья 14

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до _____ в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. К настоящей Конвенции может присоединиться любое государство. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 15

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день с даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение им своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 16

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию посредством письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по прошествии одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 17

Подлинник настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет удостоверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В. Протокол о борьбе с провозом и транспортировкой мигрантов морем

Преамбула

Государства - участники настоящей Конвенции,

будучи глубоко обеспокоены расширением потоков мигрантов, прибывающих морем, которые не только подрывают правопорядок в соответствующих странах, но и - учитывая состояние судов, на которые устремляются потоки мигрантов - часто угрожают безопасности судоходства и человеческой жизни на море, что серьезно осложняет функционирование морских служб и подрывает доверие к ним народов мира,

учитывая, что эти потоки вызывают серьезное беспокойство международного сообщества в целом,

сознавая настоятельную необходимость развития - в рамках порядка, закрепленного в Конвенции по морскому праву, принятой в Монтего-Бей, а также в Гамбургской конвенции по поиску и спасению на море 1979 года - международного сотрудничества между государствами в области разработки и принятия решительных и эффективных мер по предупреждению и борьбе с провозом и транспортировкой мигрантов по морю,

договорились о нижеследующем:

Статья I

1. Настоящий Протокол применяется в отношении деятельности, связанной с провозом и транспортировкой мигрантов морем с использованием судов.
2. "Судно" означает судно любого типа, не прикрепленное постоянно к морскому дну, включая катера с динамическими принципами поддержания, подводные лодки или любые другие плавучие средства.
3. Настоящий Протокол не применяется в отношении:
 - a) военных кораблей; или
 - b) судов, принадлежащих государству или эксплуатируемых им, если они используются в некоммерческих государственных целях.

Статья II

1. Стороны сотрудничают в целях предупреждения и борьбы с провозом и транспортировкой мигрантов, прибывающих морем, в соответствии с нормами международного морского права.
2. Стороны принимают все необходимые законодательные и административные меры для выполнения обязательств, вытекающих из настоящего Протокола, при условии соблюдения принципов суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела.

3. Стороны способствуют заключению двусторонних или региональных соглашений или договоренностей в целях принятия наиболее приемлемых и эффективных мер, направленных на предупреждение, пресечение и ограничение незаконной миграции по морю, в соответствии с настоящим Протоколом.

Статья III

1. Ничто в настоящем Протоколе никоим образом не затрагивает нормы международного права, касающиеся осуществления:

а) прав государств, связанных с проведением расследований или выполнением административных функций на борту судов, не несущих их флага;

б) права любого государства принимать в международных водах меры, предусмотренные в пункте 2 статьи V настоящего Протокола, в отношении судна, которое не имеет национальности или плавает под флагами более чем одной страны, пользуясь ими смотря по удобству, когда имеются разумные основания считать, что оно участвует в провозе мигрантов, при условии наличия одной из следующих связей с этим государством:

- маршрут судна указывает на то, что оно, несомненно, следует к его берегам;
- судно является вооруженным или управляется его гражданами, или личный состав укомплектован его гражданами.

2. При принятии мер в целях осуществления данной статьи соответствующие Стороны должным образом учитывают необходимость не ставить под угрозу безопасность человеческой жизни на море, безопасность судна и его груза, а также коммерческие и правовые интересы любого другого заинтересованного государства и коммерческие и правовые интересы государства, гражданами которого являются мигранты и экипаж.

Статья IV

Каждое государство-участник, имеющее разумные основания считать, что судно, несущее его флаг - или плавающее без флага либо судно, которое хотя и несет иностранный флаг или отказывается поднять флаг, но в действительности имеет ту же национальность, что и судно, осуществляющее право в соответствии с пунктом 1(b) статьи III выше, - участвует в провозе мигрантов, может обратиться к другим Сторонам с просьбой о помощи в пресечении такого провоза. Стороны, к которым обращена просьба, оказывают любую разумную помощь, необходимую для достижения этой цели.

Статья V

1. Каждое государство-участник, имеющее разумные основания считать, что судно, несущее флаг другого государства-участника или зарегистрированное в другом государстве-участнике и пользующееся свободой судоходства в соответствии с международным правом, участвует в провозе мигрантов, может уведомить государство флага, запросить проверку регистрации и после получения подтверждения просить разрешения принять необходимые меры для обеспечения контроля и сдерживания потока лиц, направляющихся на его территорию, которые могут включать проверку права судна на его флаг, остановку судна, его посещение и изменение его курса.

2. Деятельность, связанная с проверкой права судна на его флаг, остановкой, посещением и изменением курса судна, осуществляется следующим образом:

а) проверка права судна на его флаг: у судна может быть запрошена информация о его национальности, гражданстве членов его экипажа, его порте отправления и его пункте назначения;

b) после выполнения процедур, указанных в пункте (а) выше, судну может быть дано распоряжение остановиться или изменить курс и соответствующим образом снизить скорость, чтобы группа инспекторов могла взойти на борт судна с целью установить подлинность сообщенной информации и возможность нахождения мигрантов на борту;

c) осмотр судна: после остановки судна или изменения им курса и скорости на основе полученного распоряжения вышеупомянутая инспекционная группа поднимается на борт судна для проведения необходимой проверки документов и инспекции с целью установить, участвует ли судно в провозе мигрантов;

d) изменение курса: если судно отказывается разрешить осмотр судна или в ходе его инспекции обнаруживается несоблюдение правил, судну дается распоряжение вернуться в порт отправления или взять курс на ближайший порт договаривающейся стороны, указанный в соответствии со статьей VII данного Протокола, а информация о результатах осмотра судна сообщается государству, гражданами которого являются мигранты. Если судно не выполняет это распоряжение, оно конвоируется в предписанный пункт назначения.

3. Никакие действия, предпринимаемые в рамках настоящей статьи, никоим образом не могут ставить под угрозу безопасность судна или коммерческие интересы государства флага судна или любого другого государства или препятствовать осуществлению прав юрисдикции любого другого прибрежного государства.

4. Любое государство-участник, принявшее любые действия в соответствии с положениями настоящей статьи, незамедлительно уведомляет государство флага о конечных результатах этих действий.

5. Каждое государство-участник назначает компетентный орган - или, в случае необходимости, компетентные органы, - которые должны получать запросы, указанные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, и отвечать на них. Уведомление о таком назначении направляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и всем другим Сторонам в течение одного месяца с момента назначения.

6. Все меры, принимаемые в соответствии с положениями пункта 1 статьи III выше и положениями пунктов 2 и 3 настоящей статьи, осуществляются только военными кораблями или военно-морскими летательными аппаратами либо другими используемыми государством кораблями или судами морской авиации, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие легко опознать их как таковые, и которые уполномочены соответствующими национальными органами власти проводить такие операции вместе с вышеупомянутыми военными кораблями или военно-морскими летательными аппаратами.

Статья VI

Настоящий Протокол применяется, когда:

a) судно, на котором осуществляется провоз мигрантов, входит в территориальные воды договаривающейся Стороны;

b) имеются разумные основания подозревать, что это судно намерено проникнуть или же обеспечивает незаконное проникновение мигрантов на территорию договаривающейся Стороны.

Статья VII

Каждое государство-участник:

- а) как можно быстрее указывает порты, в которые могут быть направлены суда, уличенные в провозе мигрантов;
- б) берет под контроль направленные в ее порты суда, указанные в подпункте (а) выше, чтобы не допустить совершения дальнейших незаконных действий;
- в) разрешает кораблю или летательному аппарату, действующему в соответствии со статьей V настоящего Протокола, использовать в технических целях указанные в этой связи порты;
- г) предоставляет причальные сооружения и запасы воды при заходах в порты, указанных в подпункте (в) выше.

Статья VIII

1. Когда имеются разумные основания считать, что осуществляется деятельность, определяемая в статье I настоящего Протокола, государства-участники, которые по любой причине могут быть обеспокоены этим, сотрудничают и обмениваются любой полезной информацией в соответствии с их национальным законодательством и координируют между собой любые другие административные меры.
2. Два или более договаривающихся государства могут заключать соглашения об изменении или прекращении применения положений настоящего Протокола, касающиеся лишь их взаимоотношений, при условии, что такие соглашения не затрагивают положений Конвенции или Протокола, невыполнение которых было бы несовместимо с эффективным достижением цели настоящего Протокола, и при условии, что такие соглашения не препятствуют осуществлению основополагающих принципов, изложенных в Конвенции и Протоколе, и что положения, содержащиеся в таких соглашениях, не затрагивают права других договаривающихся государств и не влияют на выполнение обязательств, вытекающих из Конвенции или настоящего Протокола.

Статья IX

Настоящий Протокол составляет неотъемлемую часть Конвенции и дополняет ее положения в том, что касается провоза незаконных мигрантов морем. Ни одно из содержащихся в нем положений никоим образом не может мешать применению самой Конвенции.

Приложение VI

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КОМИССИИ НА ЕЕ СЕДЬМОЙ СЕССИИ

Условное обозначение документа	Пункт повестки дня	Название или описание
E/CN.15/1998/1 и Согг.1	2	Утверждение повестки дня и организация работы
E/CN.15/1998/Add.1	2	Предлагаемая организация работы седьмой сессии Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию
E/CN.15/1998/2	3	Доклад Генерального секретаря о ходе подготовки к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями
E/CN.15/1998/2/Add.1/Rev.1	3	Проект руководства для дискуссии на региональных подготовительных совещаниях к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями
E/CN.15/1998/2/Add.2	3	Проект руководства для дискуссии на семинарах-практикумах, вспомогательных совещаниях, симпозиумах и выставках, которые должны быть проведены в рамках десятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями
E/CN.15/1998/3	4	Доклад Генерального секретаря о борьбе с коррупцией и взяточничеством
E/CN.15/1998/4	5	Доклад Генерального секретаря о мерах по регулированию оборота огнестрельного оружия
E/CN.15/1998/5	6(a)	Доклад совещания межсессионной межправительственной группы экспертов открытого состава для разработки предварительного проекта возможной всеобъемлющей международной конвенции против организованной транснациональной преступности, состоявшегося в Варшаве 2-6 февраля 1998 года
E/CN.15/1998/6	6(a)	Доклад Генерального секретаря об осуществлении Неапольской политической декларации и Глобального плана действий против организованной транснациональной преступности: вопрос о разработке международной конвенции против организованной транснациональной преступности и других возможных международных документов
E/CN.15/1998/6/Add.1	6(a)	Доклад Регионального семинара на уровне министров стран Африки по организованной транснациональной преступности и коррупции, состоявшегося в Дакаре 21-23 июля 1997 года

Условное обозначение документа	Пункт повестки дня	Название или описание
E/CN.15/1998/6/Add.2	6(a)	Доклад Регионального семинара на уровне министров стран Азии по организованной транснациональной преступности и коррупции, состоявшегося в Маниле 23-25 марта 1997 года
E/CN.15/1998/7	6(b)	Записка Генерального секретаря о взаимной помощи и международном сотрудничестве в вопросах уголовного права
E/CN.15/1998/8	7	Доклад Генерального секретаря об использовании и применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия
E/CN.15/1998/8/Add.1	7	Доклад Генерального секретаря об использовании и применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области отправления правосудия в отношении несовершеннолетних
E/CN.15/1998/9	8(a)	Доклад Генерального секретаря о техническом сотрудничестве
E/CN.15/1998/10	9	Доклад Генерального секретаря о стратегическом управлении Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия со стороны Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию
E/CN.15/1998/10/Add.1	9	Назначение членов Совета попечителей Межрегионального научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по вопросам преступности и правосудия
E/CN.15/1998/L.1 и Add.1-6 и 8-13	11	Утверждение доклада Комиссии о работе ее седьмой сессии
E/CN.15/1998/L.1/Add.7	10	Проект решения, представленный Председателем
E/CN.15/1998/L.2/Rev.1	8	Ангола, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Гана, Демократическая Республика Конго, Египет, Замбия, Зимбабве, Кабо-Верде, Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Лесото, Мальта, Португалия, Румыния, Саудовская Аравия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Того, Тунис, Уганда и Южная Африка: пересмотренный проект резолюции

Условное обозначение документа	Пункт повестки дня	Название или описание
E/CN.15/1998/L.3/Rev.1	6	Австрия, Азербайджан, Ангола, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Бенин, Германия, Греция, Грузия, Замбия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Канада, Катар, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Лесото, Ливан, Маврикий, Португалия, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Того, Тунис, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Швеция и Южная Африка: пересмотренный проект резолюции
E/CN.15/1998/L.4/Rev.1	4	Азербайджан, Ангола, Аргентина, Армения, Боливия, Бразилия, Венесуэла, Германия, Греция, Египет, Замбия, Ирландия, Италия, Кабо-Верде, Катар, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Лесото, Ливан, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Того, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Чили, Швеция, Эквадор и Южная Африка: пересмотренный проект резолюции
E/CN.15/1998/L.5/Rev.1	6(b)	Австралия, Азербайджан, Аргентина, Армения, Бенин, Боливия, Бразилия, Германия, Замбия, Зимбабве, Италия, Кабо-Верде, Канада, Колумбия, Лесото, Маврикий, Португалия, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Того, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Швеция, Южная Африка и Ямайка: пересмотренный проект резолюции
E/CN.15/1998/L.6/Rev.1	5	Австралия, Азербайджан, Ангола, Аргентина, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Венесуэла, Гамбия, Гана, Гватемала, Германия, Греция, Демократическая Республика Конго, Замбия, Зимбабве, Индия, Ирландия, Италия, Кабо-Верде, Канада, Катар, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Лесото, Ливан, Литва, Мальта, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Панама, Парагвай, Польша, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Свазиленд, Словакия, Словения, Судан, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Того, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Эквадор, Южная Африка, Ямайка и Япония: пересмотренный проект резолюции

Условное обозначение документа	Пункт повестки дня	Название или описание
E/CN.15/1998/L.7/Rev.2	6	Австралия, Австрия, Ангола, Аргентина, Бельгия, Бенин, Германия, Греция, Зимбабве, Италия, Канада, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мексика, Португалия, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Свазиленд, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Того, Турция, Украина, Филиппины, Финляндия, Швеция, Эквадор и Южная Африка: пересмотренный проект резолюции
E/CN.15/1998/L.8/Rev.1	8	Беларусь, Боливия, Бразилия, Кабо-Верде, Колумбия, Лесото, Ливан, Марокко, Соединенные Штаты Америки, Того, Тунис, Турция, Филиппины, Эквадор и Южная Африка: пересмотренный проект резолюции
E/CN.15/1998/L.9/Rev.1	6	Австралия, Австрия, Азербайджан, Ангола, Аргентина, Армения, Беларусь, Ботсвана, Бразилия, Германия, Греция, Замбия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Канада, Кот-д'Ивуар, Лесото, Ливан, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Швеция, Эквадор, Южная Африка и Ямайка: пересмотренный проект резолюции
E/CN.15/1998/L.10/Rev.1	7	Австрия, Ангола, Аргентина, Бельгия, Ботсвана, Бразилия, Германия, Греция, Замбия, Зимбабве, Индия, Ирландия, Испания, Кабо-Верде, Канада, Катар, Кот-д'Ивуар, Кувейт, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Марокко, Нидерланды, Португалия, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Соединенные Штаты Америки, Того, Тунис, Украина, Финляндия, Швеция и Южная Африка: пересмотренный проект резолюции
E/CN.15/1998/L.11/Rev.1	3	Подготовка к десятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями: пересмотренный проект резолюции, представленный Председателем
E/CN.15/1998/L.12/Rev.2	5	Алжир, Ангола, Бенин, Греция, Индия, Кабо-Верде, Колумбия, Кувейт, Судан, Того, Филиппины и Ямайка: пересмотренный проект резолюции
E/CN.15/1998/L.13	7	Ботсвана, Бразилия, Колумбия, Коста-Рика, Ливан, Сирийская Арабская Республика, Тунис и Эквадор: проект резолюции

Условное обозначение документа	Пункт повестки дня	Название или описание
E/CN.15/1998/L.14/Rev.1	9	Австрия, Азербайджан, Алжир, Аргентина, Беларусь, Ботсвана, Замбия, Лесото, Ливан, Нидерланды, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Того, Тунис, Турция, Финляндия, Швеция, Южная Африка и Япония: пересмотренный проект резолюции
E/CN.15/1998/CRP.1	6, 7 и 8	Искоренение нищеты и учет гендерной проблематики во всех стратегиях и программах системы Организации Объединенных Наций
E/CN.15/1998/CRP.2	9	Report of the informal working group to review the mandates and resources of the United Nations Crime Prevention and Criminal Justice Programme
E/CN.15/1998/CRP.3	7(b)	Questionnaires on the use and application of United Nations standards and norms in crime prevention and criminal justice (the United Nations Standard Minimum Rules for Non-custodial Measures (the Tokyo Rules)), the Guidelines on the Role of Prosecutors and the Basic Principles on the Role of Lawyers)
E/CN.15/1998/CRP.4	7(b)	Guide for policy makers on the implementation of the Declaration of Basic Principles of Justice for Victims of Crime and Abuse of Power
E/CN.15/1998/CRP.4/Add.1	7(b)	Handbook on justice for victims on the use and application of the Declaration of Basic Principles of Justice for Victims of Crime and Abuse of Power
E/CN.15/1998/CRP.5	8(b)	Report on the activities undertaken and results achieved by the informal consultative group on resource mobilization
E/CN.15/1998/CRP.6	8(b)	Updated version of the compendium of technical cooperation projects
E/CN.15/1998/CRP.7	9	Report of the bureau of the Commission on Crime Prevention and Criminal Justice at its sixth session on the inter-sessional consultations held in 1997 and 1998
E/CN.15/1998/CRP.8	7(b)	Report of the Fourth Expert Group Meeting on Victims of Crime and Abuse of Power in the International Setting, held at Washington D.C, from 26 to 27 February 1998
E/CN.15/1998/CRP.9	6	Letter dated 8 April 1998 from the Permanent Representative of Mexico to the United Nations addressed to the Centre for International Crime Prevention of the Office for Drug Control and Crime Prevention
E/CN.15/1998/CRP.10	6	Memorandum made available to the Commission on Crime Prevention and Criminal Justice at the request of the Permanent Representatives of Austria and Italy to the United Nations (Vienna)

Условное обозначение документа	Пункт повестки дня	Название или описание
E/CN.15/1998/CRP.11	6	Recommendations of the African Institute for the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders workshops on extradition and mutual legal assistance in criminal matters in Africa
E/CN.15/1998/NGO/1	6	Statement submitted by the Asia Crime Prevention Foundation, a non-governmental organization in special consultative status with the Economic and Social Council
E/CN.15/1998/NGO.2	6(a)	Statement submitted by International Council of Women, International Federation of Business and Professional Women, Rotary International, Zonta International (non-governmental organizations in general consultative status with the Economic and Social Council); All India Women's Conference, Baha'í International Community, Caritas Internationalis (International Confederation of Catholic Charities), HelpAge International, Howard League for Penal Reform, International Association of Lions Clubs—Lion's Club International, International Council of Jewish Women, International Council on Alcohol and Addictions, International Federation of Social Workers, International Federation of University Women, International Society of Social Defense, Italian Centre of Solidarity, National Council of German Women's Organizations, Pax Romana (International Catholic Movement for Intellectual and Cultural Affairs) (International Movement of Catholic Students), Socialist International Women, World Association of Girl Guides and Girl Scouts, World Organization of the Scout Movements (World Scout Bureau) (non-governmental organizations in special consultative status with the Economic and Social Council); and European Union of Women, International Inner Wheel and International Round Table for the Advancement of Counselling (roster)
E/CN.15/1998/NGO/3	6	Statement submitted by the Centro Nazionale di Prevenzione e Difesa Sociale, a non-governmental organization in special consultative status with the Economic and Social Council
E/CN.15/1998/NGO/4	7	Statement submitted by Penal Reform International, a non-governmental organization in special consultative status with the Economic and Social Council